叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

['ɔːgəst] 25th , - .
August 25th , 1920 .
八月 25th , - .

1920年8月25日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] , " [sez] [lɔːrd] ['rɑːðərmɪr] ,
" What we have got to do , " says Lord Rothermere ,
" 什么 我们 有 得到 到 做 , " 说道 主 罗瑟米尔 ,

罗瑟米尔勋爵说："我们必须这样做。"

" [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] [ænd; ənd] [maɪnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] ,
" is to keep calm and mind our own business ,
" 是 到 保持 冷静的 和 头脑 我们的 自己的 商业 ,

"就是保持冷静，管好自己的事。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .
instead of worrying about the affairs of every other nation .
反而 的 令人担忧 关于 这 事务 的 每一个 其他 国家 .

而不是操心其他国家的事务。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [lɔːŋ]
" It seems only fair to point out that The Daily News thought of this as long
" 它 似乎 仅有的 公平的 到 观点 出去 那 这 日常的 消息 想法 的 这 作为 长的
[ə'goʊ] [æz; əz] ['ɔːgəst] , - .
ago as August , 1914 .
前 作为 八月 , - .

"似乎有必要指出，《每日新闻》早在 1914 年 8 月就想到了这一点。

['guːsˌberiːz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['bæntəm] - [egz] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] ,
Gooseberries the size of bantams ' eggs , says a news item ,
醋栗 这 尺寸 的 矮脚鸡 - 鸡蛋 , 说道 一个 消息 物品 ,

新闻报道称，这种醋栗有矮脚鸡蛋那么大。

[wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['di:ˌsaɪd] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊ] .

won	a	prize	at	the	Deeside	Horticultural	Show	.
韩元	一个	奖	在	这	迪赛德	园艺	展示	.

在迪赛德园艺展上获奖。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['gu:sˌberi:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [lʊks]

When	we	remember	the	giant	gooseberries	of	a	decade	ago	it	rather	looks
什么时候	我们	记住	这	巨大的	醋栗	的	一个	十年	前	它	相当	看起来

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [nɜ:rv] .

as	if	the	nation	were	losing	its	nerve	.
作为	如果	这	国家	是	输	它是	神经	.

当我们回想起十年前的巨型醋栗时，感觉当时整个国家似乎都失去了勇气。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['waɪthɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]

With	reference	to	the	messenger	seen	running	in	Whitehall	the	other	day	a
和	参考	到	这	信使	已见	跑步	在	白厅	这	其他	天	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

satisfactory	explanation	has	now	been	given	.
令人满意的	解释	有	现在	到过	给定	.

关于前几天在白厅看到奔跑的信使一事，现在已经给出了令人满意的解释。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪnəmə] .

He	was	doing	it	for	the	cinema	.
他	曾是	正在做	它	为了	这	电影	.

他这样做是为了电影。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [skɑ:t] , [sez] [æn; ən] ['ænti] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['raɪtər] , ['kænɑ:t] [stænd] ['meni] [drɪŋks] .

The	average	Scot	,	says	an	Anti	-	Prohibition	writer	,	cannot	stand	many	drinks	.
这	平均的	苏格兰人	,	说道	一个	反对	-	禁酒令	作家	,	不能	站立	许多	饮料	.

一位反对禁酒令的作家说，普通的苏格兰人酒量很差。

['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [sə'pɔrts] [ðɪs] [vju:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

Our	experience	supports	this	view	;	but	he	can	be	stood	a	good	many	.
我们的	经验	支持	这	看法	;	但	他	能	是	站立	一个	好的	许多	.

我们的经验支持这种观点；但他能忍受很多人。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['peɪpər] ['gɑ:sɪp] [steɪts] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [in'dʒɔiz] ['veri] [gʊd] [helθ] .

A	picture	-	paper	gossip	states	that	Mr	.	Churchill	enjoys	very	good	health	.
一个	图片	-	纸	闲话	各州	那	先生	.	丘吉尔	享受	非常	好的	健康	.

据一家图画报纸的八卦消息称，丘吉尔先生身体非常健康。

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [kræmp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Just	a	touch	of	writer's	cramp	now	and	then	,	of	course	.
只是	一个	触碰	的	作家的	抽筋	现在	和	然后	,	的	课程	.

当然，偶尔也会有轻微的写作疲劳。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['raɪət][ɪn] ['lʌndənderi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ,

In	a	recent	riot	in	Londonderry	,	it	is	stated	,
在	一个	最近的	暴动	在	伦敦德里	,	它	是	声明	,

在最近伦敦德里发生的一起骚乱中，据称：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnə'fensɪv] [n'ju:trəlz] [wɜ:r; wər] [set] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] ['bi:tn] [baɪ] ['raʊdi:z] [ʌv; əv]

a	number	of	inoffensive	neutrals	were	set	upon	and	beaten	by	rowdies	of
一个	数字	的	无害的	中立者	是	放	之上	和	被打败	经过	流氓	的

[bəuθ] ['fækʃnz] .

both	factions	.
两个都	派系	.

一些无害的中立人士遭到双方阵营暴徒的围攻和殴打。

[wi:; wi][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['ju:nəti][kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [wen]

We	have	constantly	maintained	that	Irish	unity	can	always	be	secured	when
我们	有	不断地	维持	那	爱尔兰	统一	能	总是	是	安全	什么时候

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ˌju'naitiŋ]['oʊvər] .

there	is	something	really	worth	uniting	over	.
那里	是	某物	真的	值得	联合	超过	.

我们始终认为，只要有真正值得团结起来的事情，爱尔兰的统一就一定能够得到保障。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪz]['ædvərtaɪzd][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .

A	lighthouse	is	advertised	for	sale	in	The	Times	.
一个	灯塔	是	广告	为了	销售	在	这	《时代周刊》	.

《泰晤士报》刊登广告出售一座灯塔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][wɪð; wɪθ]['sloʊpɪŋ]

It	is	said	to	be	just	the	kind	of	residence	for	a	tall	man	with	sloping
它	是	说	到	是	只是	这	种类	的	住宅	为了	一个	高的	男人	和	倾斜的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

据说，这正是身材高大、肩膀下垂的男士理想的住所。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æsks][ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] [pres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['ʃærəbæŋ] .

A	correspondent	asks	in	the	weekly	press	for	a	new	name	for	charabancs	.
一个	通讯员	问	在	这	每周	按	为了	一个	新的	姓名	为了	敞篷马车	.

一位记者在周报上询问大家，希望为敞篷巴士取个新名字。

[wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][ju:z][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [neɪmz] .

We	wish	we	could	think	there	was	any	use	in	calling	them	names	.
我们	希望	我们	可以	思考	那里	曾是	任何	使用	在	呼叫	他们	姓名	.

我们多么希望骂他们能有什么用。

['si:saɪd] ['beɪðərz] [ɑ:r; ər] [əd'vaɪzd] [nɑ:t][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['wɔ:tər]['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [mi:l] .

Seaside	bathers	are	advised	not	to	enter	the	water	after	a	heavy	meal	.
海滨	沐浴者	是	建议	不是	到	进入	这	水	后	一个	重的	一顿饭	.

建议海边游泳者饭后不要下水。

[ðə; ði] ['si:saɪd] ['vɪzɪtər] [hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t][hæv; həv]

The	seaside	visitor	who	could	pay	for	such	a	meal	would	naturally	not	have
这	海滨	游客	WHO	可以	支付	为了	这样的	一个	一顿饭	会	自然	不是	有

[ɪ'nʌf] [left][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] .

enough	left	to	pay	for	a	bathing	-	machine	.
足够的	左边	到	支付	为了	一个	洗澡	-	机器	.

能够负担得起这样一顿饭的海边游客，自然就没有剩下的钱去买一台沐浴车了。

[ə; eɪ] [temz] [bɑ:r'dʒi:][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb][æt; ət] ['kɪŋstən] - [ɑ:n] -

A	Thames	bargee	was	knocked	down	by	a	taxi	-	cab	at	Kingston	-	on	-
一个	泰晤士河	驳船	曾是	敲门	向下	经过	一个	出租车	-	出租车	在	金斯顿	-	在	-

[temz] [læst] [wi:k] .

Thames	last	week	.
泰晤士河	最后的	星期	.

上周，在泰晤士河畔金斯顿，一名泰晤士河驳船船夫被一辆出租车撞倒。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜ:rm][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][ri'mɑ:ks][ɪn] ['fɔ:rtnaɪtli] [pɑ:rts] .

A	well	-	known	firm	has	offered	to	publish	his	remarks	in	fortnightly	parts	.
一个	出色地	-	已知	公司	有	提供	到	发布	他的	评论	在	半月刊	部分	.

一家知名公司表示愿意每两周连载刊登他的讲话。

[ðə; ði] [west] ['dʌlˌwɪtʃ] [mæn] [huː] [strʌk] [ə; eɪ] [reɪt] - [kə'lektər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	West	Dulwich	man	who	struck	a	rate	-	collector	on	the	head	with	a
这	西方	达利奇	男人	WHO	击	一个	速度	-	集电极	在	这	头	和	一个

['telɪfoʊn] [kleɪmz] ['kredɪt][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] .

telephone	claims	credit	for	finding	some	use	for	these	instruments	.
电话	索赔	信用	为了	寻找	一些	使用	为了	这些	仪器	.

西杜尔维奇一名男子用电话砸中了一名税务员的头部，他声称自己发现了这些仪器的用途，并因此受到赞扬。

[sɜːr]['erɪk] ['drʌmənd] [hæz; həz] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊ'tel][ɪn][dʒə'niːvə][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	Eric	Drummond	has	purchased	the	largest	hotel	in	Geneva	on	behalf	of	the
先生	埃里克	德拉蒙德	有	购买	这	最大	酒店	在	日内瓦	在	代表	的	这

[liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

League	of	Nations	.
联盟	的	国家	.

埃里克·德拉蒙德爵士代表国际联盟收购了日内瓦最大的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] .

It	is	said	that	he	has	been	taking	lessons	from	Sir	Alfred	Mond	.
它	是	说	那	他	有	到过	采取	课程	从	先生	阿尔弗雷德	蒙德	.

据说他一直在向阿尔弗雷德·蒙德爵士学习。

['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [gʌn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

Following	closely	upon	the	announcement	of	the	noiseless	gun	invented	in	New	York
下列的	密切	之上	这	公告	的	这	无声	枪	发明	在	新的	约克

[kʌmz] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [saʊnd] - [pruːf] ['beɪkən][fɔːr; fər]

comes	the	news	that	they	have	now	invented	some	sound	-	proof	bacon	for
来	这	消息	那	他们	有	现在	发明	一些	声音	-	证明	熏肉	为了

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

export	to	this	country	.
出口	到	这	国家	.

继纽约发明无声枪的消息公布之后，紧接着又传来消息，他们发明了一些隔音培根，准备出口到这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [læst] [wiːk] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rent] [ækt][wʌz; wəz]

It	is	stated	that	the	man	who	last	week	said	he	understood	the	Rent	Act	was
它	是	声明	那	这	男人	WHO	最后的	星期	说	他	理解	这	租	行为	曾是

[ɪ'ventʃuəli] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

eventually	pinned	down	by	some	friends	and	handed	over	to	the	care	of
最终	已置顶	向下	经过	一些	朋友们	和	递交	超过	到	这	关心	的

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

his	relatives	.
他的	亲属	.

据称，上周还声称自己了解《租金法》的那名男子最终被一些朋友制服，并被移交给他的亲戚照顾。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ə'nʌðər] [æn'tɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd]

According	to	a	morning	paper	another	Antarctic	expedition	is	to	be	organised
根据	到	一个	早晨	纸	其他	南极	远征	是	到	是	有组织的

['veri] ['ʃɔːrtli] .

very	shortly	.
非常	不久	.

据晨报报道，另一次南极探险即将组织进行。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [wɪnd][ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz]

We	understand	that	only	those	who	can	stand	a	northern	wind	on	all	four	sides
我们	理解	那	仅有的	那些	WHO	能	站立	一个	北方	风	在	全部	四	侧面

[niːd] [ə'plai] .

need	apply	.
需要	申请	.

我们了解到，只有能够承受四面八方北风的人才有资格申请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ə; eɪ] ['poʊltri] - ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	reported	that	a	poultry	-	farmer	in	the	West	of	England	is	making	a
它	是	据报道	那	一个	家禽	-	农民	在	这	西方	的	英格兰	是	制作	一个

['fɔːrtʃən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [henz] ['wɪski] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [tuː; tə]

fortune	by	giving	his	hens	whisky	to	drink	and	then	exporting	their	eggs	to
财富	经过	给予	他的	母鸡	威士忌酒	到	喝	和	然后	出口	他们的	鸡蛋	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

据报道，英格兰西部的一位养鸡户通过给母鸡喝威士忌，然后将鸡蛋出口到美国，从而发了财。

[ə; eɪ] [gɑːlf] - [bɔːl] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn]

A	golf	-	ball	was	recently	driven	through	the	window	of	an	express	train
一个	高尔夫球	-	球	曾是	最近	驱动	通过	这	窗户	的	一个	表达	火车

[nɪr] ['nɛbwɜːθ] .

near	Knebworth	.
靠近	克内布沃思	.

最近，有人在内布沃思附近将一颗高尔夫球击穿了一列特快列车的车窗。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [haʊ'evər] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːl] [stɪl] [mein'teinz] [ðæt]

We	are	informed	however	that	the	player	who	struck	the	ball	still	maintains	that
我们	是	知情的	然而	那	这	玩家	WHO	击	这	球	仍然	保持	那

[ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [fɔːr] .

the	engine	-	driver	deliberately	ignored	his	shout	of	"	Fore	.
这	引擎	-	司机	故意地	忽略	他的	喊	的	"	前	.

然而，我们获悉，击球的球员仍然坚持认为，火车司机故意无视了他喊的"注意安全"。

" [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] .

"	An	amazing	report	reaches	us	from	Yorkshire	.
"	一个	惊人的	报告	到达	我们	从	约克郡	.

"我们收到了一份来自约克郡的惊人报告。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

It	appears	that	a	centenarian	has	been	discovered	who	is	unable	to	read
它	出现	那	一个	百岁老人	有	到过	发现	WHO	是	无法	到	读

[wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

without	glasses	or	even	to	walk	to	market	once	a	week	.
没有	眼镜	或者	甚至	到	走	到	市场	一次	一个	星期	.

据报道，一位百岁老人被发现不戴眼镜就无法阅读，甚至连每周去一次市场都做不到。

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [mə'mɔri:əlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə] [teɪk]

The	unveiling	of	one	of	the	largest	Peace	memorials	in	the	country	is	to	take
这	揭幕	的	一	的	这	最大	和平	纪念碑	在	这	国家	是	到	拿

[pleɪs] [ɑːn] ['ɑːrmɪstɪs] [deɪ] [ðɪs] [jɪr] .

place	on	Armistice	day	this	year	.
地方	在	停战	天	这	年	.

今年停战纪念日当天，该国最大的和平纪念碑之一将举行揭幕仪式。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

We	hear	that	both	the	Premier	and	Mr	.	Winston	Churchill	have	expressed	a
我们	听到	那	两个都	这	总理	和	先生	.	温斯顿	丘吉尔	有	表达	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tend] [ən'les] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

desire	to	attend	unless	prevented	by	the	War	.
欲望	到	出席	除非	阻止	经过	这	战争	.

我们听说，首相和温斯顿·丘吉尔先生都表示希望出席，除非战争阻碍了这一愿望。

[smɑːrt] ['fɜːriər] , [di'klɛəz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - ['peɪpər] ,

Smart	furriers	,	declares	a	fashion	-	paper	,
聪明的	皮货商	,	声明	一个	时尚	-	纸	,

一家时尚报纸宣称：精明的皮草商

[ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] ['bev(ə)rən] [bluː] ['ræbɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːk] [fəːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

are	pushing	Beveren	blue	rabbit	as	one	of	the	chic	furs	for	the	coming
是	推动	贝弗伦	蓝色的	兔子	作为	一	的	这	时尚	毛皮	为了	这	未来

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

贝弗伦蓝兔毛被力推为即将到来的冬季的时尚皮草之一。

[ðə; ði] ['ræbɪt] , ['aʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ([suː'pɜːrfluəsli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	rabbit	,	our	contemporary	goes	on	to	explain	(	superfluously	,	as	it
这	兔子	,	我们的	当代的	去	在	到	解释	(	多余的	,	作为	它

[siːmz] [tuː; tə][juː 'es]) , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [bluː] .

seems	to	us	)	,	is	naturally	blue	.
似乎	到	我们	)	,	是	自然	蓝色的	.

我们的当代学者接着解释说（在我们看来是多余的），兔子天生是蓝色的。

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rʊrəl] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

On	a	recent	occasion	a	meeting	of	the	Dolgelly	Rural	Council	had	to	be
在	一个	最近的	场合	一个	会议	的	这	-	乡村的	理事会	有	到	是

[poʊ'spoʊnd] ,

postponed	,
推迟	,

最近，多尔盖利乡村委员会的一次会议不得不推迟。

[ðə; ði] ['membər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] .

the	members	being	absent	hay	-	making	.
这	成员	存在	缺席的	干草	-	制作	.

成员们缺席收割干草。

['pɑːrləmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Parliament	,	on	the	other	hand	,
议会	,	在	这	其他	手	,

另一方面，议会

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [heɪ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

has	had	to	stop	making	hay	owing	to	the	Members	being	away	in	the
有	有	到	停止	制作	干草	欠款	到	这	成员	存在	离开	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

由于议员们都在国外，不得不停止收割干草。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [sə'plaɪz] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm]

The	Ministry	of	Food	states	that	the	period	of	normal	supplies	seems	to	come
这	部	的	食物	各州	那	这	时期	的	普通的	补给品	似乎	到	来

[raʊnd] [ɪn]['saɪkəlz][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

round	in	cycles	of	four	years	.
圆形的	在	循环	的	四	年	.

食品部表示，正常供应期似乎每四年循环一次。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l]['praɪsɪz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ɪn]['saɪkəlz][ʌv; əv]

Meanwhile	the	period	of	abnormal	prices	continues	to	come	round	in	cycles	of
同时	这	时期	的	异常	价格	继续	到	来	圆形的	在	循环	的

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

once	a	week	.
一次	一个	星期	.

与此同时，异常价格时期继续以每周一次的周期性出现。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['peɪmənt] [tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði]

A	movement	in	favour	of	postponing	the	cycle	of	payment	till	we	get	the
一个	移动	在	偏爱	的	推迟	这	循环	的	支付	直到	我们	得到	这

['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['plenti] [ɪz][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['ædɪkwət] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [treɪd] .

cycle	of	plenty	is	not	receiving	adequate	support	from	the	provision	trade	.
循环	的	很多	是	不是	接收	足够的	支持	从	这	条款	贸易	.

主张推迟支付周期，直到我们迎来富足周期的运动，并未得到供应贸易的足够支持。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [nɪr] ['piːtərbərəʊ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃmən]

Agricultural	labourers	near	Peterborough	have	refused	to	work	with	Irishmen
农业	劳工	靠近	彼得伯勒	有	拒绝	到	工作	和	爱尔兰人

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] .

on	the	ground	that	the	latter	are	troublesome	.
在	这	地面	那	这	后者	是	麻烦的	.

彼得伯勒附近的农业工人拒绝与爱尔兰人一起工作，理由是后者很麻烦。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔɪd]

We	always	said	that	sooner	or	later	someone	would	come	round	to	Mr	.	Lloyd
我们	总是	说	那	很快	或者	之后	某人	会	来	圆形的	到	先生	.	劳埃德

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [vjuː] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

George's	view	on	this	point	.
乔治的	看法	在	这	观点	.

我们一直认为，迟早会有人认同劳合·乔治先生在这个问题上的观点。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪtər] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ][tɪp] .

A	newspaper	reports	the	case	of	a	waiter	who	refused	a	tip	.
一个	报纸	报告	这	案件	的	一个	服务员	WHO	拒绝	一个	提示	.

报纸报道了一起服务员拒绝收小费的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd]

It	is	said	that	the	gentleman	who	offered	it	is	making	a	slow	recovery	and
它	是	说	那	这	绅士	WHO	提供	它	是	制作	一个	慢的	恢复	和

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðɪs] [wiːk] .

may	be	able	to	take	a	little	fish	this	week	.
可能	是	有能力的	到	拿	一个	小的	鱼	这	星期	.

据说，提供鱼饵的那位先生正在缓慢康复，本周或许可以吃点鱼了。

['kɔːlər] .

Caller	.
呼叫者	.

呼叫者。

" [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

"	Exchange	?
"	交换	?

“交换？

[get] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] - [sɪks] ['dʌb(ə)l] - [faɪv] [naɪn] ['sentrəl] — [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [laɪk] [ðeɪ] [duː]

Get	me	double	-	six	double	-	five	nine	Central	—	and	get	it	quick	,	like	they	do
得到	我	双倍的	-	六	双倍的	-	五	九	中央	—	和	得到	它	快的	,	喜欢	他们	做

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

it	on	the	pictures	.
它	在	这	图片	.

给我打双六五九中部电话——快点，就像电影里那样。

" [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [kɑːr] .

"	The	Growth	of	the	Side	-	Car	.
"	这	生长	的	这	边	-	车	.

“边车的成长。”

" ['moʊtər][kɑːrz] , ['saɪkəlz] , & [siː] .
" Motor Cars , Cycles , & c .
" 发动机 汽车 , 循环 , & c .

“汽车、自行车等

[ɑː'gail, 'ɑːˌ] . — [ˌtuː'tuː]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə'tendəns] . " —
Argyll . — 2 Bedrooms and sitting - room , with attendance . " —
阿盖尔 . — 2 卧室 和 坐着 - 房间 , 和 出席 . " —
[skɑːtʃ]
Scotch
苏格兰威士忌

阿盖尔郡——两间卧室和一间起居室，配有侍从。——苏格兰

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['braɪtn] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] .
" BRIGHTON ELECTRIC RAILWAY .
" 布莱顿 电的 铁路 .

“布莱顿电气铁路。”

['pæləs] [pɪr] [ænd; ənd] [kemp] [taʊn] [kɑːrz] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] . " — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
Palace Pier and Kemp Town Cars every Five Years . " — Local Paper .
宫殿 码头 和 肯普 镇 汽车 每一个 五 年 . " — 当地的 纸 .

每五年一次的宫殿码头和肯普镇轿车。”——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][hæz; həz] [ə'suːmd] [kən'troʊl] .
It is inferred that the Ministry of Transport has assumed control .
它 是 推断 那 这 部 的 运输 有 假定 控制 .

据推测，交通运输部已接管控制权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

[æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
AN APOLOGY TO THE BENCH .
一个 道歉 到 这 长椅 .

向法官们致歉。

['hʌmbli] [ə'drest] [tuː; tə][tiː] . [iː] . [es] .
Humbly addressed to T . E . S .
谦卑地 已解决 到 T . E . S .

谨以此文向TES致意

[ɪf] ['evər] , [wer] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [duːm] ,
If ever , where you hold the Seat of Doom ,
如果 曾经 , 在哪里 你 抓住 这 座位 的 厄运 ,

如果有一天，你坐上了末日之座，

[aɪ][stænd] , [maɪ] [lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
I stand , my Lord , before you at the Bar ,
我 站立 , 我的 主 , 前 你 在 这 酒吧 ,

大人，我站在您面前，接受审判。

[ænd; ənd][maɪ] [fə'renzɪk] [feɪm] , [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [bluːm] ,
And my forensic fame , a virgin bloom ,
和 我的 法医 名声 , 一个 处女 盛开 ,

而我的法医名声，就像一朵初绽的处女花，

[laɪz] [ɪn][jʊr; jər]['ɔːf(ə)l][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr] ,

Lies	in	your	awful	hands	to	make	or	mar	,
谎言	在	你的	可怕	双手	到	制作	或者	马尔	,

谎言掌握在你那可恶的手中，可以成就也可以毁掉。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['predʒədɪs][maɪ] [keɪs] , [aɪ] [preɪ] ,

Let	it	not	prejudice	my	case	,	I	pray	,
让	它	不是	偏见	我的	案件	,	我	祈祷	,

我祈求此事不要影响我的案件。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ]

If	you	should	call	to	mind	a	previous	meeting
如果	你	应该	称呼	到	头脑	一个	以前的	会议

如果你回想起之前的一次会议

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

When	on	a	champion	course	the	other	day
什么时候	在	一个	冠军	课程	这	其他	天

前几天在冠军球场上的时候

[aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr] [stroʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

I	gave	your	Lordship	four	strokes	and	a	beating	.
我	给予	你的	领主	四	笔画	和	一个	殴打	.

我打了您大人四下，还狠狠揍了他一顿。

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

I	own	it	savoured	of	contempt	of	court	,
我	自己的	它	细细品味	的	鄙视	的	法庭	,

我承认自己受到了藐视法庭的惩罚。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Hinted	of	disrespect	toward	the	Bench	,
暗示	的	不尊重	朝向	这	长椅	,

暗示对法官席不敬，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [jʊr; jər] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt]

That	I	should	chuckle	when	your	pitch	was	short
那	我	应该	轻笑	什么时候	你的	沥青	曾是	短的

你的推销词简短明了，我竟然会笑出声来。

[ɔːr] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sændɪd] [trentʃ] ;

Or	smile	to	see	you	in	the	sanded	trench	;
或者	微笑	到	看	你	在	这	打磨	沟	;

或者看到你在沙土沟里，会露出微笑；

[bʌt; bət] [gɑːlf] ([soʊ][aɪ][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][maɪ][sɪn])

But	Golf	(	so	I	extenuate	my	sin	)
但	高尔夫球	(	所以	我	减轻	我的	罪	)

但是高尔夫（所以我可以减轻我的罪责）

[brɪŋz] [ɔːl] [men] ['levə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [griːnz] [ðeɪ] [pʌt] [ɑːn] ;

Brings	all	men	level	,	like	the	greens	they	putt	on	;
带来	全部	男人	等级	,	喜欢	这	青菜	他们	推杆	在	;

使所有人站在同一起跑线上，就像他们在果岭上推杆一样；

[wʌn] ['kɑːmən] ['bʌŋkər] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kɪn] ,

One	common	bunker	makes	the	whole	world	kin	,
一	常见的	掩体	制作	这	所有的	世界	亲属	,

一个共同的掩体让全世界成为一家人。

[ænd; ənd][bɑːr] [meɪ] [skræp][wɪð; wɪθ] [biːk] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ˌɛsˌsiː'ɑːr] - [ˌtiː'tiː] - [en] .

And	Bar	may	scrap	with	Beak	,	and	I	with	Scr	-	tt	-	n	.
和	酒吧	可能	废料	和	喙	,	和	我	和	scr	-	tt	-	n	.

巴尔可能会和比克打架，而我可能会和斯克-特-恩打架。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][suː'pɪrɪər] ['ɛrz] ;
Nor did I give myself superior airs ;
也不 做过 我 给 我 优越的 播出 ;

我也没有摆出一副高人一等的姿态;

[aɪ] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [dɪ'fektɪv] [saɪt] ;
I made allowance for defective sight ;
我 制成 津贴 为了 有缺陷的 视线 ;

我考虑到了视力缺陷;

" [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] [werz]
" The bandage which impartial Justice wears
" 这 绷带 哪个 公正 正义 穿着

公正无私的正义所佩戴的绷带

[liːvz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;
Leaves you , " I said , " a stranger to the light ;
树叶 你 , " 我 说 , " 一个 陌生人 到 这 光 ;

“它让你,”我说，“对光明感到陌生;

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [skeɪlz] ,
Habituated to the sword and scales ,
习惯性的 到 这 剑 和 秤 ,

习惯了刀剑和鳞片,

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['pɑːrdnəbl] ['blʌndər] ,
If you commit some pardonable blunder ,
如果 你 犯罪 一些 情有可原 错误 ,

如果你犯了一些可以原谅的错误,

[ɪf] " ([aɪ] [ri'mɑːkt]) " [jʊr; jər] [nɜːrv] [æt; ət]['moʊmənts][feɪlz]
If " (I remarked) " your nerve at moments fails
如果 " (我 评论) " 你的 神经 在 时刻 失败

“如果”(我说道）“你的神经在某些时候崩溃了

[wɪð; wɪθ]['groʊsər]['aɪərnmɑːŋgəri] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['wʌndər] ?
With grosser ironmongery , where's the wonder ?
和 更粗俗 五金店 , 在哪里? 这 想知道 ?

如此粗糙的五金制品，哪里还有惊奇可言?

" [soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['lɔz] [haɪ] ['mædʒəsti]
" So may the Law's High Majesty o'erlook
" 所以 可能 这 法律的 高的 威严 俯瞰

愿法律之威能垂怜

[maɪ] [ræʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [meɪ] [ðə; ði] ['meməri] [daɪ]
My rash presumption ; may the memory die
我的 皮疹 假定 ; 可能 这 记忆 死

我的鲁莽狂妄；愿记忆消逝。

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] ([ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tʊk]
Of how I won the match (and further took
的 如何 我 韩元 这 匹配 (和 更远 采取

关于我如何赢得比赛（以及进一步的比赛）

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['mɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][baɪ]) ;
The liberty of mopping up the bye) ;
这 自由 的 拖地 向上 这 再见) ;

（自由地清理边线球）

[rɪ'membər] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔrnɪŋz] [raʊnd] ,
Remember just a happy morning's round ,
记住 只是 一个 快乐的 早晨 圆形的 ,

记住那快乐的早晨时光,

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [ə'ledʒd] [oʊld] ['foʊgi]
Also the fact that this alleged old fogey
还 这 事实 那 这 据称 老的 老顽固

还有一点，这位所谓的老古董

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst][hoʊl][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [daʊnd]
Played at the last hole like a book and downed
玩 在 这 最后的 洞 喜欢 一个 书 和 倒下

最后一洞打得像读一本书一样流畅，然后一杆进洞。

[ðə; ði] ['berli] ['hju:mən] [fi:t] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['boʊgi] .
The barely human feat of Colonel Bogey .
这 仅仅 人类 特技 的 上校 博基 .

博基上校展现了非人的壮举。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə] - .
IF WE ALL TOOK TO MARGOTRY .
如果 我们 全部 采取 到 - .

如果我们都接受玛格丽特。

[['mɪsɪz] . ['æskwɪθs] [ˌfɜ:jə'toʊn] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæz; həz] [træns'fɔ:md] ['sʌndeɪ]
[Mrs . Asquith's feuilleton , which for so many people has transformed Sunday
[太太 . 阿斯奎斯的 随笔 , 哪个 为了 所以 许多 人们 有 转变 星期日
['ɪntu:][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,
into a day of unrest ,
进入 一个 天 的 动荡 ,

阿斯奎斯夫人的这篇连载文章，让许多人把星期日变成了动荡不安的一天。

[sets] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɪz] , [soʊ][tu:; tə]
sets up a new method of autobiography , in which the protagonist is , so to
套 向上 一个 新的 方法 的 自传 , 在 哪个 这 主角 是 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

它建立了一种新的自传写作方法，在这种方法中，主人公可以说是.....

[bəuθ]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd]['bɔzwəl] [tu:] .
both Johnson and Boswell too .
两个都 约翰逊 和 博斯韦尔 也 .

约翰逊和博斯韦尔也是如此。

[sək'sesf(ə)l] ['mɒdlz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ʌv; əv]
Successful models being always imitated we may expect to see a general use of
成功的 模型 存在 总是 模仿 我们 可能 预计 到 看 一个 一般的 使用 的
[hɜ:r; hər] ['laɪvli] ['meθədz] ;
her lively methods ;
她 热闹 方法 ;

成功的模式总是会被模仿，我们可以预见她生动活泼的方法会被广泛运用；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ɔ:l'redi] ,
and as a matter of fact I have been able already ,
和 作为 一个 事情 的 事实 我 有 到过 有能力的 已经 ,

事实上，我已经做到了。

[θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['fjuːtʃərɪst] ['riːdɪŋ] - [glæs] ([ɪn'ventɪd] [baɪ]['saɪnər] -)

through	the	use	of	a	patent	futurist	reading	-	glass	(	invented	by	Signer	Margoni	)
通过	这	使用	的	一个	专利	未来主义者	阅读	-	玻璃	(	发明	经过	签名者	-	)

,

,

,

通过使用专利未来主义阅读眼镜（由西格纳·马尔戈尼发明），

[tuː; tə][get] [glimpsiz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ,

to	get	glimpses	of	two	forthcoming	reminiscent	works	of	the	future	which	,
到	得到	惊鸿一瞥	的	二	即将推出	令人怀念的	作品	的	这	未来	哪个	,

得以一窥两部即将问世的、具有未来感的回忆录作品，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔ'nik] - [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn]

but	for	the	chronique	égoïstique	of	the	moment	might	never	have	been
但	为了	这	编年史	-	的	这	片刻	可能	绝不	有	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

如果没有当时的《自负编年史》，或许就不会写成这部作品了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌɪntər'lɑːkjəˌtoʊrɪ] [ʃeɪp] .]

and	certainly	not	in	their	present	interlocutory	shape	.]
和	当然	不是	在	他们的	展示	对话	形状	.]

当然，绝不是以目前这种对话形式呈现的。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[frʌm; frəm] " [fɜːrst][eɪd][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

From	"	First	Aid	to	Literature	.
从	"	第一的	援助	到	文学	.

从"急救到文学"。

" [baɪ]['edmənd] ['gɑːs] .

"	By	Edmund	Gosse	.
"	经过	埃德蒙	戈斯	.

作者：埃德蒙·戈斯。

. . . [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

. . .	Not	the	least	interesting	and	delicate	of	my	duties	as	a	confidential
. . .	不是	这	至少	有趣的	和	精美的	的	我的	职责	作为	一个	机密的

[əd'vaɪzər][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] [sʌm; səm]

adviser	were	connected	with	a	work	of	reminiscences	which	created	some
顾问	是	连接	和	一个	工作	的	回忆录	哪个	创建	一些

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiz] .

stir	in	the	nineteen	-	twenties	.
搅拌	在	这	十九	-	二十多岁	.

.....我作为机要顾问所承担的诸多有趣而微妙的职责中，有一项与回忆录有关的工作，这项工作在二十世纪二十年代引起了不小的轰动。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][aɪ]['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] ,

How	it	came	about	I	cannot	recollect	,
如何	它	来了	关于	我	不能	追忆	,

我已经记不清事情是怎么发生的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] ['sensər][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	was	thought	that	my	poor	assistance	as	a	friendly	censor	of	a
但	它	曾是	想法	那	我的	贫穷的	协助	作为	一个	友好的	审查	的	一个

[tuː] ['flɔːrɪd] [ɪg'zuːbərəns] [ɪn] ['kændər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][dɪs'sɜːrvɪsˌdɪ'sɜːrvɪs][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

too	florid	exuberance	in	candour	might	not	be	of	disservice	to	the	book	,
也	佛罗里达	热情洋溢	在	坦率	可能	不是	是	的	不服务	到	这	书	,

但人们认为，我作为友好的审查员，对书中过于奔放的坦率表达进行微不足道的帮助，或许不会对这本书造成不利影响。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	I	accepted	the	invitation	.
和	我	公认	这	邀请	.

我接受了邀请。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [jet] ['religeitid] [tuː; tə] [əblɪviːənz] ['dʌsti] [ʃelvz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	volume	being	by	no	means	yet	relegated	to	oblivion's	dusty	shelves	I	am
这	体积	存在	经过	不	方法	然而	降级	到	遗忘的	尘土飞扬	货架	我	是

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pərˌtɪkju'lærəti][æz; əz] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪ]

naturally	reluctant	to	refer	to	it	with	such	particularity	as	might	enable	my
自然	不情愿的	到	参考	到	它	和	这样的	特殊性	作为	可能	使能够	我的

['ɑːrgəs] - [aɪd] ['riːdər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜːrði] [ʃer] [ˌðer'ɪn] ,

argus	-	eyed	reader	to	identify	it	and	my	own	unworthy	share	therein	,
阿尔古斯	-	眼睛	读者	到	确认	它	和	我的	自己的	不配	分享	其中	,

该书远未落入尘封的书架，因此我自然不愿如此详细地提及它，以免让目光敏锐的读者认出它以及我在这其中微不足道的份额。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːθər]

and	therefore	in	the	following	dialogue	,	typical	of	many	between	the	author
和	所以	在	这	下列的	对话	,	典型的	的	许多	之间	这	作者

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

因此，在接下来的对话中（这也是我和作者之间许多对话的典型例子），

[aɪ] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ['ʌndər][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] .

I	disguise	her	name	under	an	initial	.
我	伪装	她	姓名	在下面	一个	最初的	.

我用首字母代替了她的名字。

[kwis][kʌ'stoʊdiɛt] ?

Quis	custodiet	?
quis	监护人	?

Quis custodiet?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [groʊ'tesk] [ɪn'diːd] [ɪf] [wʌn] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]

It	would	be	grotesque	indeed	if	one	whose	special	mission	was	to	correct	the
它	会	是	怪诞	的确	如果	一	谁	特别的	使命	曾是	到	正确的	这

[haɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hɪm'self][feɪl][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

high	spirits	of	others	should	himself	fail	in	good	taste	.
高的	烈酒	的	其他的	应该	他自己	失败	在	好的	品尝	.

如果一个肩负纠正他人过分好言的使命的人，自己却缺乏良好的品味，那将是多么荒诞可笑的事情啊。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . (['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

Mrs	.	A	.	(	laying	down	the	MS	.
太太	.	一个	.	(	躺下	向下	这	多发性硬化症	.

A夫人（放下手稿）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ]) .

with	a	bang	)	.
和	一个	砰	)	.

砰的一声）。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] ['pens(ə)l][maːrks] , [ænd; ənd] [bluː] [wʌz; wəz]['nevər][maɪ] ['kʌlər] .

I	see	nothing	but	blue	pencil	marks	,	and	blue	was	never	my	colour	.
我	看	没有什么	但	蓝色的	铅笔	标记	,	和	蓝色的	曾是	绝不	我的	颜色	.

我看到的只有蓝色的铅笔印记，而蓝色从来都不是我喜欢的颜色。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skriːt] ?

Why	are	you	so	anxious	that	I	should	be	discreet	?
为什么	是	你	所以	焦虑的	那	我	应该	是	慎重	?

你为什么这么希望我谨慎行事?

[ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .

Indiscretion	is	the	better	part	of	authorship	.
轻率	是	这	更好的	部分	的	作者身份	.

不谨慎是创作中更精彩的部分。

['edmənd] (['ɜːrnɪstli]) .

Edmund	(	earnestly	)	.
埃德蒙	(	切实	)	.

埃德蒙（认真地）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .

It	is	your	fame	of	which	I	am	thinking	.
它	是	你的	名声	的	哪个	我	是	思维	.

我正在想的是你的名声。

[ɪf] [juː; jʊ][ə'dɑːpt][maɪ] [ˌɛmən'deɪʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər]

If	you	adopt	my	emendations	you	will	go	down	to	history	as	the	writer
如果	你	采纳	我的	修订	你	将要	去	向下	到	历史	作为	这	作家

[ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

of	the	best	book	of	reminiscences	in	English	.
的	这	最好的	书	的	回忆录	在	英语	.

如果你采纳我的修改意见，你将成为历史上最伟大的英语回忆录作家。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ([wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər]) .

Mrs	.	A	.	(	with	fervour	)	.
太太	.	一个	.	(	和	热情	)	.

A夫人（热情洋溢地）

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	don't	want	to	go	down	to	history	.
我	不	想	到	去	向下	到	历史	.

我不想成为历史的一部分。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	stay	here	and	make	it	.
我	想	到	停留	这里	和	制作	它	.

我想留在这里，取得成功。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ([wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]) — [juː; jʊ][hæv; həv] [kræmpt] [maɪ] [staɪl] .

And	you	(	with	emotion	)	—	you	have	cramped	my	style	.
和	你	(	和	情感	)	—	你	有	狭窄	我的	风格	.

而你（带着感情）——你束缚了我的风格。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][help] .

I	can't	think	why	I	asked	you	to	help	.
我	不能	思考	为什么	我	问	你	到	帮助	.

我记不清当时为什么会请你帮忙了。

['edmənd] .

Edmund	.
埃德蒙	.

埃德蒙。

['evriwʌn] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][help] .
Everyone asks me to help .
每个人 问 我 到 帮助 .

大家都让我帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['destəni] .
It is my destiny .
它 是 我的 命运 .

这是我的命运。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [ə'maɪkəs] - .
I am the Muses ' amicus curiæ .
我 是 这 缪斯 - 朋友 - .

我是缪斯的管家之友。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [oʊ] , [bloʊ] ['lætn] !
Mrs . A . Oh , blow Latin !
太太 . 一个 . 哦 , 吹 拉丁 !

A夫人：哦，拉丁语真糟糕！

(['laɪtɪŋ] [tuː] [sɪgə'rets] [æt; ət][wʌns])
(Lighting two cigarettes at once)
(灯光 二 香烟 在 一次)

（同时点燃两支香烟）

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
What's the good of reminiscences of to - day , by me , without anything about
是什么 这 好的 的 回忆录 的 到 - 天 , 经过 我 , 没有 任何事物 关于
[el] . [dʒiː] . ?
L . G . ?
L . G . ?

如果今天我的回忆中没有提到LG，那这些回忆又有什么意义呢?

['edmənd] .
Edmund .
埃德蒙 .

埃德蒙。

[dɪr] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] .
Dear lady , it would never have done .
亲爱的 女士 , 它 会 绝不 有 完毕 .

亲爱的女士，这样做绝对行不通。

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Be reasonable .
是 合理的 .

要讲道理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [wen] ['retɪsns] [ɪz] [ɪm'perətɪv] .
There are occasions when reticence is imperative .
那里 是 场合 什么时候 沉默寡言 是 至关重要的 .

有些时候，保持沉默是必要的。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['retɪsns] !
Mrs . A . Reticence !
太太 . 一个 . 沉默寡言 !

A. 夫人，沉默寡言！

[wʌt] [wɜːrdz][juː; jʊ][juːz] !
What words you use !
什么 字 你 使用 !

你用的词真漂亮！

(- .)
(Cætera desunt .)
(- 德桑特 .)

(Cætera desunt.)

[iː] .
II .
二 .

二、

[frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌvli] [luː'sɜːrn] .
From " A Week in Lovely Lucerne .
从 " 一个 星期 在 迷人的 卢塞恩 .

摘自《在美丽的卢塞恩度过的一周》。

" [baɪ][diː] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" By D . Lloyd George .
" 经过 D . 劳埃德 乔治 .

“作者：D·劳合·乔治。”

. . . [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ˌhɪrə'baʊt] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən]
. . . I do not say that the mountains hereabout are not more considerable than
. . . 我 做 不是 说 那 这 山脉 附近 是 不是 更多的 大量 比
[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [weɪlz] ,
those of our own beloved Wales ,
那些 的 我们的 自己的 心爱 威尔士 ,

我并不是说这附近的山脉不如我们挚爱的威尔士的山脉雄伟壮丽。

[bʌt; bət][æz; əz] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌperə'reɪʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪn'fɪrɪər] .
but as material to be employed in perorations they are far inferior .
但 作为 材料 到 是 受雇 在 结语 他们 是 远的 下 .

但作为演讲结尾的素材，它们就逊色多了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mɪst] ([wɪtʃ] [meɪ] ['sɪmbəlaɪz] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['ɑːbstɪnəsi] [ɔːr] ['eni]
There is not the requisite mist (which may symbolise ignorance or obstinacy or any
那里 是 不是 这 必需品 薄雾 (哪个 可能 象征 无知 或者 固执 或者 任何
['tempəreri] [dɪ'stɜːrbəns] [ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]) ,
temporary disturbance or opposition) ,
暂时的 干扰 或者 反对) ,

这里没有必要的雾气（雾气可能象征着无知、固执或任何暂时的干扰或反对），

['leɪtər][tuː; tə][biː; bi] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] ['iːðər]
later to be dispelled by the strong beams of the sun (representing either
之后 到 是 驱散 经过 这 强的 光束 的 这 太阳 (代表 任何一个
['prɑːgres] ['dʒen(ə)rəli][ɔːr] [praɪm] - [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['dʒiːniəs][ɔːr] [pjʊr]) .
progress generally or prime - ministerial genius or pure Coalitionism) .
进步 一般来说 或者 主要的 - 部长 天才 或者 纯的 联合主义) .

后来被强烈的阳光驱散（象征着普遍的进步、首相的卓越才能或纯粹的联合主义）。

['ʌðər] ['loʊk(ə)l] [fitʃər] [aɪ][felt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [rɪ'tɔːrɪkli] ['juːsf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Other local features I felt , however , I might find rhetorically useful , such as
其他 当地的 特征 我 毛毡 , 然而 , 我 可能 寻找 修辞上 有用 , 这样的 作为
- ['laɪən] ,
Thorwaldsen's Lion ,
- 狮子 ,

然而，我觉得其他一些当地特色，比如索瓦尔森的狮子，可能在修辞上很有用。

[soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] — [soʊ]['liːənaɪn] , [bʌt; bət] [duːmd] ['evər][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːk] ,
so noble , so — so leonine , but doomed ever to adhere to the rock ,
所以 高贵 , 所以 — 所以 狮科 , 但 注定失败 曾经 到 粘着 到 这 岩石 ,

如此高贵，如此——如此雄伟，却注定永远依附于岩石之上。

[haʊ] [sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [aɪ'diːəlɪst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz][ə'miːljərətiv,-təri][plænz]
how **symbolic** **of** **a** **strong** **idealist** **unable** **to** **translate** **his** **ameliorative** **plans**
如何 象征性的 的 一个 强的 理想主义者 无法 到 翻译 他的 改善 计划
['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] !
into **action** **!**
进入 行动 !

这多么象征着一位强烈的理想主义者无法将他的改良计划付诸行动!

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [tuː] , [ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
The **old** **bridge** **too** **,** **uniting** **the** **two** **sides** **of** **the** **city** **,**
这 老的 桥 也 , 联合 这 二 侧面 的 这 城市 ,

还有那座连接城市两岸的古老桥梁,

[æz; əz][wʌn][kæn; kən] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪŋk]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] — [haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd]
as **one** **can** **attempt** **to** **link** **Radicalism** **and** **Coalitionism** **—** **how** **long** **could**
作为 一 能 试图 到 关联 激进主义 和 联合主义 — 如何 长的 可以
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊr] ?
it **endure** **?**
它 忍受 ?

人们或许可以尝试将激进主义和联盟主义联系起来——但这种联系能持续多久呢?

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[wʌnz] [breɪn] [wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] .
One's **brain** **was** **never** **idle** **.**
一个人的 脑 曾是 绝不 闲置的 .

人的大脑从未闲着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [luːˈsɜːrn] [ðæt] [lɔːrd] ['rɪdəl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
It **was** **while** **we** **were** **at** **Lucerne** **that** **Lord** **Riddell** **and** **I** **had**
它 曾是 尽管 我们 是 在 卢塞恩 那 主 里德尔 和 我 有
[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
some **of** **our** **most** **significant** **conversations** **.**
一些 的 我们的 最多 重要的 对话 .

在卢塞恩期间,我和里德尔勋爵进行了一些最重要的谈话。

[aɪ][set][ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] , [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ]
I **set** **them** **down** **just** **as** **they** **occurred** **,** **extenuating** **nothing** **and** **concealing**
我 放 他们 向下 只是 作为 他们 发生 , 减轻 没有什么 和 隐藏
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

我如实记录了事情的经过,没有隐瞒任何事情,也没有粉饰任何事情。

[lɔːrd] ['rɪdəl] ([wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]) .
Lord **Riddell** **(** **with** **emotion** **)** **.**
主 里德尔 (和 情感) .

里德尔勋爵(激动地)

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [fɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] .
You **are** **in** **excellent** **form** **to** **-** **day** **.**
你 是 在 出色的 形式 到 - 天 .

你今天状态极佳。

[luːˈsɜːrn] [naʊ] [hæz; həz] [tuː] ['laɪənz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [friː] .
Lucerne **now** **has** **two** **lions** **—** **one** **of** **them** **free** **.**
卢塞恩 现在 有 二 狮子 — 一 的 他们 自由的 .

卢塞恩现在有两头狮子——其中一头是自由的。

['deɪvɪd] ([sər'praɪzd]) .
David **(** **surprised** **)** **.**
大卫 (惊讶) .

大卫（惊讶地）。

[aɪ] [friː] ?
I **free** **?**
我 自由的 ?

我自由吗?

(['sædli]) [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ˌdʒiːoʊ'lɪti][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
(**Sadly** **)** **You** **forget** **that** **Giolitti** **is** **coming** **.**
(令人遗憾的是) 你 忘记 那 吉奥利蒂 是 未来 .

（可惜）你忘了乔利蒂要来了。

[lɔːrd] ['rɪdəl] .
Lord **Riddell** **.**
主 里德尔 .

里德尔勋爵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But **that** **is** **nothing** **to** **you** **.**
但 那 是 没有什么 到 你 .

但这跟你无关。

[traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [goʊ] .
Try **him** **with** **your** **Italian** **and** **he** **will** **soon** **go** **.**
尝试 他 和 你的 意大利语 和 他 将要 很快 去 .

跟他讲讲你的意大利语，他很快就会走人。

['deɪvɪd] .
David **.**
大卫 .

大卫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] .
You **are** **a** **true** **friend** **.**
你 是 一个 真的 朋友 .

你真是个好朋友。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['hɑːrt(ə)n][ˌem 'iː] .
You **always** **hearten** **me** **.**
你 总是 振作 我 .

你总是能给我带来鼓励。

[lɔːrd] ['rɪdəl] ([wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n]) .
Lord **Riddell** **(** **with** **more** **emotion** **)** **.**
主 里德尔 (和 更多的 情感) .

里德尔勋爵（语气更加激动）。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [soʊ]['wʌndərf(ə)l] !
But **you** **are** **so** **wonderful** **,** **so** **wonderful** **!**
但 你 是 所以 精彩的 , 所以 精彩的 !

但是你真是太棒了，太棒了!

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] [ˌə'mjuːzmənts] .
And **now** **for** **to** **-** **day's** **amusements** **.**
和 现在 为了 到 - 天 娱乐 .

现在进入今天的娱乐环节。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Where **shall** **we** **go** **?**
在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

[ʌp] [maʊnt] [piːˈleɪtəs][ɔːr][tuː; tə] ['wɪljəm] [tɛlz] ['tʃæp(ə)l] ?

Up	**Mount**	**Pilatus**	**or**	**to**	**William**	**Tell's**	**Chapel**	**?**
向上	山	皮拉图斯	或者	到	威廉	讲述	教堂	?

登上皮拉图斯山还是去威廉·泰尔教堂?

['deɪvɪd] .

David	**.**
大卫	.

大卫。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['welʃmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]['tʃæp(ə)l] .

There	**is**	**something**	**irresistible**	**to**	**a**	**Welshman**	**in**	**the**	**word**	**chapel**	**.**
那里	是	某物	无法抗拒	到	一个	威尔士人	在	这	单词	教堂	.

对于威尔士人来说，"教堂"这个词有着不可抗拒的魅力。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] .

Let	**us**	**go**	**there**	**.**
让	我们	去	那里	.

我们去那里吧。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [tel] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ]['peɪtriət] ?

And	**William**	**Tell**	**,**	**was**	**he**	**not**	**a**	**patriot**	**?**
和	威廉	告诉	,	曾是	他	不是	一个	爱国者	?

威廉·泰尔难道不是一位爱国者吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][dɪ'faɪ][ðə; ði]['taɪrənt] ?

Did	**he**	**not**	**defy**	**the**	**tyrant**	**?**
做过	他	不是	违抗	这	暴君	?

他难道没有反抗暴君吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [kən'ventɪkəl] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eləkwənt] [θɪŋz] .

I	**am**	**sure**	**that**	**in**	**his**	**modest**	**conventicle**	**I**	**can**	**think**	**of**	**a**	**thousand**	**eloquent**	**things**	**.**
我	是	当然	那	在	他的	谦虚的	秘密集会	我	能	思考	的	一个	千	雄辩	事物	.

我相信，在他那简朴的秘密空间里，我能想到一千句雄辩之词。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] .

Let	**us**	**go**	**there**	**.**
让	我们	去	那里	.

我们去那里吧。

[lɔːrd] ['rɪdəl] .

Lord	**Riddell**	**.**
主	里德尔	.

里德尔勋爵。

[maɪ]['hɪroʊ] !

My	**hero**	**!**
我的	英雄	!

我的英雄!

[maɪ] ['dɑːntləs] ['hɪroʊ] !

my	**dauntless**	**hero**	**!**
我的	无畏	英雄	!

我英勇无畏的英雄!

[iː] . [viː] . [el] .

E	**.**	**V**	**.**	**L**	**.**
E	.	V	.	L	.

EVL

" ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raʊnd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] [reɪ] [fel][bɪ'haɪnd][vɑ:r'dɔn] ,
" Even with a round of 73 in the morning Ray fell behind Vardon ,
" 甚至 和 一个 圆形的 的 - 在 这 早晨 射线 跌倒 在后面 瓦尔登 ,

"即使早上打出73杆，雷仍然落后于瓦尔登。"

[hu:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][raʊnd][ʌv; əv] - [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [fi:ld] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
who accomplished a remarkable round of 17 to lead the field . " — Provincial
WHO 完成 一个 卓越 圆形的 的 - 到 带领 这 场地 . " — 省级
['peɪpər] .
Paper .
纸 .

"他以惊人的17杆成绩领跑全场。"——省报。

[ðɪs] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['eni] ['gɑ:lfər] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt]
This is believed to be the first occasion on which any golfer has accomplished
这 是 相信 到 是 这 第一的 场合 在 哪个 任何 高尔夫球手 有 完成
[tu:] [hoʊlz][ɪn][wʌn] [ʃɑ:t] .
two holes in one shot .
二 孔 在 一 射击 .

据信，这是高尔夫球手首次一杆攻上两个洞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] .
" THE LION OF LUCERNE .
" 这 狮子 的 苜蓿 .

"卢塞恩的狮子。"

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] (['hævɪŋ] ['hevɪli]) .
" Mr . Lloyd George (having jodelled heavily) .
" 先生 . 劳埃德 乔治 (拥有 约德尔式 重度) .

"劳合·乔治先生（用力地摇晃着）。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [di'senʃənt] ['ekoʊ] !
" NOT A SINGLE DISSENTIENT ECHO !
" 不是 一个 单身的 持不同意见者 回声 !

没有一个异议的声音！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [aɪ] [laɪk] .
THIS IS THE SORT OF PEACE CONFERENCE I LIKE .
这 是 这 种类 的 和平 会议 我 喜欢 .

这正是我喜欢的那种和平会议。

" ([kən'tɪnju:z] [tu:; tə]['joʊdəl] .)
" (Continues to jodel .)
" (继续 到 约德尔 .)

（继续唱约德尔调。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 144]
[页 -]

[第144页]

['meɪbəl] ([ɪn] ['berfeɪst] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['mʌðər] [wen] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] ") .
Mabel (in barefaced attempt to detain Mother when saying " Good - night ") .
梅布尔 (在 露骨 试图 到 扣留 母亲 什么时候 说 " 好的 - 夜晚 ") .

梅布尔（明目张胆地试图在母亲说"晚安"时阻止她）。

" [oʊ] , ['mʌmi] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	Oh	,	Mummy	,	I	would	like	to	tell	you	a	story	about	three	little	boys	.
"	哦	,	木乃伊	,	我	会	喜欢	到	告诉	你	一个	故事	关于	三	小的	男孩们	.

"哦，妈妈，我想给你讲一个关于三个小男孩的故事。"

" ['mʌðər] .

"	Mother	.
"	母亲	.

"母亲。

" [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

"	No	,	no	;	go	to	sleep	.
"	不	,	不	;	去	到	睡觉	.

"不，不；睡觉吧。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

There's	no	time	to	tell	a	story	about	three	little	boys	.
有	不	时间	到	告诉	一个	故事	关于	三	小的	男孩们	.

没有时间讲述三个小男孩的故事。

" ['meɪbəl] .

"	Mabel	.
"	梅布尔	.

"梅布尔。"

" [wel] , [ðen] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	Well	,	then	,	let	me	tell	you	a	story	about	two	little	boys	.
"	出色地	,	然后	,	让	我	告诉	你	一个	故事	关于	二	小的	男孩们	.

"那么，让我给你讲一个关于两个小男孩的故事。"

" [ðə; ði] ['ræbəts] [geɪm] .

"	THE	RABBITS	GAME	.
"	这	兔子	游戏	.

《兔子游戏》。

" [dəunt][fər'get][tu:; tə][seɪ] - ['ræbəts] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['ændʒələ] .

"	Don't	forget	to	say	'	Rabbits	'	to	-	morrow	,	"	said	Angela	.
"	不	忘记	到	说	-	兔子	-	到	-	明天	,	"	说	安吉拉	.

"明天别忘了说'兔子'，"安吉拉说。

['ændʒələ][ɪz][eɪdʒd][naɪn][ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [æn] .

Angela	is	aged	nine	and	my	younger	sister	;	I	am	thirteen	and	my	name	is	Anne	.
安吉拉	是	老年人	九	和	我的	年轻	姐姐	;	我	是	十三	和	我的	姓名	是	安妮	.

安吉拉今年九岁，是我的妹妹；我十三岁，名叫安妮。

[wi:; wi][bəuθ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,

We	both	looked	inquiringly	at	Father	,	and	,	as	he	didn't	seem	to	remember	,
我们	两个都	看起来	询问地	在	父亲	,	和	,	作为	他	没有	似乎	到	记住	,

我们俩都疑惑地看着父亲，但他似乎不记得了，

['ændʒələ][ɪn] [peɪnd] [sər'praɪz][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Angela	in	pained	surprise	began	to	explain	.
安吉拉	在	痛苦	惊喜	开始	到	解释	.

安吉拉痛苦而惊讶地开始解释。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - ['ræbəts] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ]
" If you say ' Rabbits ' before you say anything else on the first day of a month
" 如果 你 说 - 兔子 - 前 你 说 任何事物 别的 在 这 第一的 天 的 一个 月
[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
you get a present during the month ,
你 得到 一个 展示 期间 这 月 ,

"如果你在每个月的第一天先说'兔子'，然后再说其他任何话，那么这个月你就会收到一份礼物。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [fɜːrst] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] .
but you mustn't say anything else first , or you won't .
但 你 不得 说 任何事物 别的 第一的 , 或者 你 惯于 .

但你先不能说别的话，否则你就说不通。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][ɪn][wʌn] [breθ] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [klɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
" It all came out in one breath and , though it looks clear enough now ,
" 它 全部 来了 出去 在 一 气息 和 , 尽管 它 看起来 清除 足够的 现在 ,

"所有事情都一口气说了出来，虽然现在看起来很清楚，

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] .
Father was very stupid .
父亲 曾是 非常 愚蠢的 .

父亲很愚蠢。

" [aɪ][dɪs'laɪk] ['ræbəts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ;
" I dislike rabbits , " he said , " and I am very busy ;
" 我 不喜欢 兔子 , " 他 说 , " 和 我 是 非常 忙碌的 ;

"我不喜欢兔子，"他说，"而且我很忙；

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
your Mother will probably be glad of them for the servants .
你的 母亲 将要 大概 是 高兴的 的 他们 为了 这 仆人 .

你母亲可能会很高兴有他们来做佣人。

" [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɪn]['ændʒələz] [aɪz] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .
" The rebuke in Angela's eyes was severe .
" 这 训斥 在 安吉拉的 眼睛 曾是 严重 .

安吉拉眼中充满了严厉的责备。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['ræbəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" We haven't got any rabbits , " she said ;
" 我们 还没有 得到 任何 兔子 , " 她 说 ;

"我们没有兔子，"她说；

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - ['ræbəts] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp]
" we are only going to say ' Rabbits ' to - morrow morning when we wake up
" 我们 是 仅有的 去 到 说 - 兔子 - 到 - 明天 早晨 什么时候 我们 唤醒 向上
[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "
and we thought you might like to do the same . "
和 我们 想法 你 可能 喜欢 到 做 这 相同的 . "

"我们明天早上醒来后就只说'兔子'，我们觉得你们可能也想这样做。"

" [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['fɑːðər] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ][wəʊnt][fər'get] .
" Oh , I should , " said Father ; " thank you very much , I won't forget .
" 哦 , 我 应该 , " 说 父亲 ; " 感谢 你 非常 很多 , 我 惯于 忘记 .

"哦，我应该，"父亲说；"非常感谢，我不会忘记的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] " ['ræbəts] " [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .
" And he wrote " Rabbits " down on his blotting - paper .
" 和 他 写道 " 兔子 " 向下 在 他的 印迹法 - 纸 .

"然后他在吸墨纸上写下了'兔子'。"

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] - ['ræbəts] - [tu:] , [aɪ] [noʊ] .

"	Now	go	and	tell	your	Mother	;	she	would	like	to	say	'	Rabbits	'	too	,	I	know	.
"	现在	去	和	告诉	你的	母亲	;	她	会	喜欢	到	说	-	兔子	-	也	,	我	知道	.

"现在去告诉你妈妈；我知道她也想说'兔子'。"

" [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] , [soʊ][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər]

"	That	seemed	to	terminate	the	interview	,	so	we	left	him	;	but	altogether
"	那	似乎	到	终止	这	面试	,	所以	我们	左边	他	;	但	共

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

it	was	not	very	satisfactory	.
它	曾是	不是	非常	令人满意的	.

"采访似乎就此结束，所以我们离开了；但总的来说，这次采访并不令人满意。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] " [bɔ:n] - ['dʒu:r] - [fɪlə'pi:nz] , " ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

You	see	,	when	we	had	"	Bon	-	jour	-	Philippines	,	"	Father	used	to	provide
你	看	,	什么时候	我们	有	"	邦	-	一天	-	菲律宾	,	"	父亲	用过的	到	提供

[ðə; ði]['prez(ə)nts] ;

the	presents	;
这	礼物	;

你看，以前我们过"Bon-jour-Philippines"的时候，爸爸会准备礼物；

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ; [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] " [bɔ:n] - ['dʒu:r] -

at	least	that	was	some	time	ago	;	we	haven't	had	any	"	Bon	-	jour	-
在	至少	那	曾是	一些	时间	前	;	我们	还没有	有	任何	"	邦	-	一天	-

[fɪlə'pi:nz] " ['leɪtli] .

Philippines	"	lately	.
菲律宾	"	最近	.

至少那是很久以前的事了；我们最近都没听到"Bon-jour-Philippines"了。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [wi:; wi][dɪd] , [dʒæk] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

The	last	time	we	did	,	Jack	,	that	is	my	brother	at	Oxford	,
这	最后的	时间	我们	做过	,	杰克	,	那	是	我的	兄弟	在	牛津	,

上次我们见面的时候，杰克，就是我在牛津的弟弟。

[faʊnd] [wʌn][ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] ,

found	one	and	split	it	with	Father	,	and	the	next	morning	he	said	,
成立	一	和	分裂	它	和	父亲	,	和	这	下一个	早晨	他	说	,

找到一个，和父亲分了，第二天早上他说：

" [bɔ:n] - ['dʒu:r] - ['fɪlɪpi:n] " [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	Bon	-	jour	-	Philippine	"	first	and	then	asked	for	a	present	.
"	邦	-	一天	-	菲律宾	"	第一的	和	然后	问	为了	一个	展示	.

先说了声"Bon-jour-Philippine"，然后要了份礼物。

['fɑ:ðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,

Father	asked	him	what	he	wanted	,
父亲	问	他	什么	他	通缉	,

父亲问他想要什么，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	he	gave	Father	a	letter	that	he	had	had	that	morning	.
和	他	给予	父亲	一个	信	那	他	有	有	那	早晨	.

他把早上收到的一封信交给了父亲。

['fɑ:ðər] [gɑ:t] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [wei] ['teiləz] [ə'laʊd]

Father	got	very	angry	and	said	that	it	was	a	disgrace	the	way	tailors	allowed
父亲	得到	非常	生气的	和	说	那	它	曾是	一个	耻辱	这	方式	裁缝	允许

['kredɪt][tu:; tə] [jʌŋ] ['weɪstə] ['naʊədeɪz] .

credit	to	young	wasters	nowadays	.
信用	到	年轻的	废物	如今	.

父亲非常生气，说现在裁缝们竟然允许年轻的游手好闲之徒赊账，真是太丢人了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] ,

He	didn't	say	it	quite	like	that	,	it	was	rather	worse	,	and	Mother	said	,
他	没有	说	它	相当	喜欢	那	,	它	曾是	相当	更糟	,	和	母亲	说	,

他没那么直白地说，其实更糟糕，母亲说：

" [hʌʃ] , [dɪr] ; [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Hush	,	dear	;	remember	the	children	,
"	嘘	,	亲爱的	;	记住	这	孩子们	,

“嘘，亲爱的；想想孩子们。”

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][bæd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]

"	and	Father	said	that	they	were	all	as	bad	and	in	the	conspiracy	to
"	和	父亲	说	那	他们	是	全部	作为	坏的	和	在	这	阴谋	到

['ruːɪn][hɪm; ɪm] ,

ruin	him	,
废墟	他	,

“父亲说他们都一样坏，合谋要毁了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	went	out	of	the	room	and	banged	the	door	.
和	他	去	出去	的	这	房间	和	砰的一声	这	门	.

然后他走出房间，砰地一声关上了门。

['mʌðər] [toʊld][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] ['moʊmənt] ,

Mother	told	Jack	that	he	should	have	chosen	a	better	moment	,
母亲	讲述	杰克	那	他	应该	有	选定	一个	更好的	片刻	,

母亲告诉杰克，他应该选择一个更好的时机。

[ænd; ənd][dʒæk] [oʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	Jack	owned	he	had	made	a	mistake	and	said	that	he	ought	to
和	杰克	拥有	他	有	制成	一个	错误	和	说	那	他	应该	到

[hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]

have	got	it	in	before	Father	had	looked	at	the	paper	and	seen	the
有	得到	它	在	前	父亲	有	看起来	在	这	纸	和	已见	这

['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

latest	news	of	Lloyd	George	.
最新的	消息	的	劳埃德	乔治	.

杰克承认自己犯了错误，并说他应该在父亲看报纸看到劳合·乔治的最新消息之前就把事情办好。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [tɔːks] [ə'baʊt] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

I	don't	quite	know	what	he	meant	,	but	Father	often	talks	about	Lloyd	George	,
我	不	相当	知道	什么	他	意思是	,	但	父亲	经常	会谈	关于	劳埃德	乔治	,

我不太明白他的意思，但父亲经常谈起劳合·乔治。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] .

and	he	must	be	a	beast	.
和	他	必须	是	一个	兽	.

他一定是头野兽。

[aɪ] [æskt] [dʒæk]['leɪtər] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

I	asked	Jack	later	if	he	got	his	present	,	and	he	said	that	he	had	,
我	问	杰克	之后	如果	他	得到	他的	展示	,	和	他	说	那	他	有	,

后来我问杰克有没有收到礼物，他说收到了。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]['kɑːpɪd] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] — "

but	—	and	here	he	copied	Father's	voice	so	well	that	I	had	to	laugh	—	"
但	—	和	这里	他	复制	父亲的	嗓音	所以	出色地	那	我	有	到	笑	—	"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] ,

It	is	the	very	last	time	,
它	是	这	非常	最后的	时间	,

但是——他模仿父亲的声音惟妙惟肖，让我忍不住笑了——“这是最后一次了，

[maɪ] [bɔɪ] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] ['fɑːðər] ,

my	boy	;	when	I	was	at	Oxford	I	used	to	consider	my	Father	,
我的	男生	;	什么时候	我	曾是	在	牛津	我	用过的	到	考虑	我的	父亲	,

我的孩子；我在牛津的时候，常常想起我的父亲，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɜːrnd] ['mʌni] ['suːnər] [ðæn; ðən]

and	I	would	have	worked	in	the	fields	and	earned	money	sooner	than
和	我	会	有	工作	在	这	字段	和	获得	钱	很快	比

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] .

have	given	him	bills	to	pay	.
有	给定	他	账单	到	支付	.

我宁愿下地干活挣钱，也不愿让他背负债务去偿还。

" [dʒæk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔnz] [æt; ət]['ɑːksfərd] [huː] [nuː] ['fɑːðər] ,

"	Jack	said	that	he	knew	one	of	the	dons	at	Oxford	who	knew	Father	,
"	杰克	说	那	他	知道	一	的	这	唐斯	在	牛津	WHO	知道	父亲	,

杰克说他认识牛津大学的一位教授，那位教授认识神父。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [æz; əz]

and	from	what	he	said	he	thought	that	Father	must	have	spent	as
和	从	什么	他	说	他	想法	那	父亲	必须	有	花费	作为

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [ˌnebjʊkəd'nezər] [dɪd] .

long	in	the	fields	as	Nebuchadnezzar	did	.
长的	在	这	字段	作为	尼布甲尼撒	做过	.

根据他所说的话，他认为父亲在田里待的时间一定和尼布甲尼撒一样长。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] [ə'baʊt] " ['ræbəts] ,

I	remembered	all	this	as	I	went	to	find	mother	about	"	Rabbits	,
我	记得	全部	这	作为	我	去	到	寻找	母亲	关于	"	兔子	,

我一边回忆着这一切，一边去找妈妈询问"兔子"的事情。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd]

"	and	I	wasn't	quite	sure	that	we	should	get	our	present	even	if	we	did
"	和	我	不是	相当	当然	那	我们	应该	得到	我们的	展示	甚至	如果	我们	做过

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	it	,
说	它	,

"而且我不太确定，即使我们说了那句话，我们是否应该得到那份礼物。"

[soʊ][aɪ][toʊld]['ændʒələ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

so	I	told	Angela	,	and	she	had	a	brilliant	idea	.
所以	我	讲述	安吉拉	,	和	她	有	一个	杰出的	主意	.

所以我告诉了安吉拉，她想出了一个绝妙的主意。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['fɑːðər] [seɪ] - ['ræbəts] - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] ,

"	We	will	make	Father	say	'	Rabbits	'	and	give	him	a	present	ourselves	,
"	我们	将要	制作	父亲	说	-	兔子	-	和	给	他	一个	展示	我们自己	,

"我们会让爸爸说'兔子'，然后我们自己送他一份礼物。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ]

and	he	is	sure	to	give	us	something
和	他	是	当然	到	给	我们	某物

他肯定会给我们带来一些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

回报。

" ['ændʒələ][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋks] [kwaɪt]['klevər] [θɪŋz] [laɪk]

"	Angela	is	younger	than	I	am	,	but	she	often	thinks	quite	clever	things	like
"	安吉拉	是	年轻	比	我	是	,	但	她	经常	思考	相当	聪明的	事物	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

"安吉拉比我年轻，但她经常会想到像这样非常巧妙的事情。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

and	they	come	in	very	useful	sometimes	.
和	他们	来	在	非常	有用	有时	.

它们有时非常有用。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [meɪk] [plænz] .

We	went	to	the	summer	-	house	in	the	garden	to	make	plans	.
我们	去	到	这	夏天	-	房子	在	这	花园	到	制作	计划	.

我们去了花园里的避暑小屋商量计划。

[fɜ:rst][wi:; wi] [θɔ:t] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best]['prez(ə)nt][tu:; tə] [gɪv] ['fɑ:ðər] .

First	we	thought	what	would	be	the	best	present	to	give	Father	.
第一的	我们	想法	什么	会	是	这	最好的	展示	到	给	父亲	.

我们首先思考的是送给父亲最好的礼物是什么。

[læst] ['krɪsməs] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]

Last	Christmas	we	gave	him	a	pipe	,	and	he	said	that	it	was	just
最后的	圣诞节	我们	给予	他	一个	管道	,	和	他	说	那	它	曾是	只是

[wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ;

what	he	wanted	;
什么	他	通缉	;

去年圣诞节我们送了他一根烟斗，他说这正是他想要的;

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] ['naɪnpəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

it	cost	ninepence	and	was	made	like	a	man's	head	,
它	成本	九便士	和	曾是	制成	喜欢	一个	男人的	头	,

它售价九便士，形状像一个人头。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

and	you	put	the	tobacco	in	a	hole	in	his	hat	.
和	你	放	这	烟草	在	一个	洞	在	他的	帽子	.

你把烟草放在他帽子上的一个洞里。

['fɑ:ðər] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns]['æftər] ['brekfəst] ,

Father	lit	it	at	once	after	breakfast	,
父亲	点燃	它	在	一次	后	早餐	,

父亲早餐后立刻点燃了它。

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] ['æftər][aɪ] [sɔ:] [dʒeɪks][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['smoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	two	days	after	I	saw	Jakes	the	gardener	smoking	it	.
但	二	天	后	我	锯	杰克斯	这	园丁	吸烟	它	.

但两天后，我看到园丁杰克斯在抽烟。

[wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ,

We	thought	at	first	that	he	had	stolen	it	,	and	I	went	to	Father	,
我们	想法	在	第一的	那	他	有	被盗	它	,	和	我	去	到	父亲	,

我们一开始以为是他偷的，于是我去找了父亲。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [dʒeɪks][hæd; həd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] ,

but	he	said	that	Jakes	had	thirteen	children	,
但	他	说	那	杰克斯	有	十三	孩子们	,

但他表示，杰克斯有十三个孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ]

and	when	a	man	was	in	trouble	like	that	you	ought	to	give	up	what	you
和	什么时候	一个	男人	曾是	在	麻烦	喜欢	那	你	应该	到	给	向上	什么	你

['vælju:d][moʊst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mæn] ['hæpi] ,

valued	most	to	try	to	make	that	man	happy	,
有价值的	最多	到	尝试	到	制作	那	男人	快乐的	,

当一个人遇到那种困境时，你应该放弃你最珍视的东西，尽力让他开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪks][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][paɪp] .

and	that	Jakes	was	awfully	pleased	when	he	gave	him	the	pipe	.
和	那	杰克斯	曾是	非常	高兴	什么时候	他	给予	他	这	管道	.

杰克斯把烟斗送给他时，非常高兴。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

You	see	that	made	it	very	difficult	,
你	看	那	制成	它	非常	难的	,

你看，这使得事情变得非常困难。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk][ænd; ənd][dʒeɪks] [tuː] ,

as	we	had	to	get	something	that	Father	would	like	and	Jakes	too	,
作为	我们	有	到	得到	某物	那	父亲	会	喜欢	和	杰克斯	也	,

因为我们必须买到父亲和杰克都喜欢的东西，

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] ;

as	he	still	had	thirteen	children	;
作为	他	仍然	有	十三	孩子们	;

因为他还有十三个孩子；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒeɪks][hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊlən]

and	then	I	remembered	that	Mrs	.	Jakes	had	once	looked	at	a	woollen
和	然后	我	记得	那	太太	.	杰克斯	有	一次	看起来	在	一个	羊毛

['dʒʌmpər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] ,

jumper	that	I	had	on	,
套头衫	那	我	有	在	,

然后我想起来，杰克斯太太曾经看过我穿的一件羊毛衫。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meri] [æn] ,

and	said	that	it	would	be	just	the	thing	for	her	Mary	Ann	,
和	说	那	它	会	是	只是	这	事物	为了	她	玛丽	安	,

并说这正适合她的玛丽·安。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃest] , [ænd; ənd][dʒeɪks] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪk] [wʌt] ['mɪsɪz] .

who	had	a	delicate	chest	,	and	Jakes	would	be	sure	to	like	what	Mrs	.
WHO	有	一个	精美的	胸部	,	和	杰克斯	会	是	当然	到	喜欢	什么	太太	.

[dʒeɪks] [laɪkt] ,

Jakes	liked	,
杰克斯	喜欢	,

她胸部娇小，杰克斯肯定会喜欢杰克斯太太喜欢的东西。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] .

or	else	he	wouldn't	have	married	her	.
或者	别的	他	不会	有	已婚	她	.

否则他就不会娶她了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['dʒʌmpər] ['wɔznt] ['riːəli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [wer] ,

Of	course	a	jumper	wasn't	really	the	sort	of	thing	that	Father	could	wear	,
的	课程	一个	套头衫	不是	真的	这	种类	的	事物	那	父亲	可以	穿	,

当然，套头衫并不是父亲会穿的那种衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ræp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][nekst][hæd; həd] [gaʊt] ,

but	I	thought	he	might	wrap	his	foot	up	in	it	when	he	next	had	gout	,
但	我	想法	他	可能	裹	他的	脚	向上	在	它	什么时候	他	下一个	有	痛风	,

但我当时想，他下次痛风发作的时候可能会用它包扎脚。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪ'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər]

and	besides	I	shouldn't	be	wanting	it	much	more	myself	,	as	the	summer
和	除了	我	不应该	是	想要	它	很多	更多的	我	,	作为	这	夏天

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

was	coming	on	.
曾是	未来	在	.

而且，随着夏天的临近，我自己也不应该更渴望它了。

['ændʒələ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] [wel] ,

Angela	said	that	she	thought	that	would	do	well	,
安吉拉	说	那	她	想法	那	会	做	出色地	,

安吉拉说她觉得那样会很成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] ['fɑːðər] [hɜːr; hər]['dʒʌmpər][nekst] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi] [sed] "

and	she	wouldn't	mind	giving	Father	her	jumper	next	month	if	he	said	"
和	她	不会	头脑	给予	父亲	她	套头衫	下一个	月	如果	他	说	"

['ræbəts] ,

Rabbits	,
兔子	,

如果下个月爸爸说"兔子"，她不介意把她的套头衫送给爸爸。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒeɪks] - [nekst]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	and	it	would	do	for	Mrs	.	Jakes	'	next	little	girl	.
"	和	它	会	做	为了	太太	.	杰克斯	-	下一个	小的	女孩	.

"而且它也适合杰克斯太太的下一个小女儿。"

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][plæn] .

So	that	was	decided	,	and	then	we	had	to	arrange	the	plan	.
所以	那	曾是	决定	,	和	然后	我们	有	到	安排	这	计划	.

于是就决定了，接下来我们就得安排计划了。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪk] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] ,

The	most	important	thing	was	for	us	to	wake	before	Father	,
这	最多	重要的	事物	曾是	为了	我们	到	唤醒	前	父亲	,

最重要的是我们要在父亲之前醒来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]

so	that	we	could	wake	him	and	remind	him	before	he	had	time	to
所以	那	我们	可以	唤醒	他	和	提醒	他	前	他	有	时间	到

[seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ,

say	anything	else	,
说	任何事物	别的	,

这样我们就能在他来得及说其他话之前叫醒他并提醒他。

[ænd; ənd]['ændʒələ] [rɪ'membər] [ðæt] ['elən] , [ðæts] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [hæd; həd][æn; ən][ə'lɑːrm]

and	Angela	remembered	that	Ellen	,	that's	the	housemaid	,	had	an	alarm
和	安吉拉	记得	那	艾伦	,	那就是	这	保姆	,	有	一个	警报

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

安吉拉想起艾伦，也就是家里的女佣，她有个闹钟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][set][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][sɪks] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

which	she	used	to	set	at	a	quarter	to	six	each	morning	.
哪个	她	用过的	到	放	在	一个	四分之一	到	六	每个	早晨	.

她过去常常每天早上六点四十五分设定这个时间。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['elən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:]

We	waited	until	Ellen	had	gone	downstairs	and	then	took	it	and	hid	it
我们	等待	直到	艾伦	有	已消失	楼下	和	然后	采取	它	和	隐藏	它

[ɪn]['ændʒələz][bed] .

in	Angela's	bed	.
在	安吉拉的	床	.

我们等到艾伦下楼后，才把它拿走藏在安吉拉的床上。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k] [went] [ɔ:f] .

Next	morning	the	clock	went	off	.
下一个	早晨	这	钟	去	离开	.

第二天早上，钟声响了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ]['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ru:m]

We	were	both	rather	frightened	,	and	it	was	very	cold	and	the	room
我们	是	两个都	相当	害怕	,	和	它	曾是	非常	寒冷的	和	这	房间

[lʊkt] ['fʌni] ,

looked	funny	,
看起来	有趣的	,

我们俩都挺害怕的，房间很冷，而且看起来很奇怪。

[æz; əz][ðə; ði][blaɪndz]['hædnt] [bɪn] [pʊld] [ʌp] , [bʌt; bət][wi:; wi][pʊt]['aʊər; ɑ:r] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ɑ:n] .

as	the	blinds	hadn't	been	pulled	up	,	but	we	put	our	dressing	-	gowns	on	.
作为	这	百叶窗	之前没有	到过	拉	向上	,	但	我们	放	我们的	敷料	-	礼服	在	.

由于百叶窗还没有拉上，我们穿上了睡袍。

[ðen] ['ændʒələ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][woʊk][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz]

Then	Angela	said	that	she	had	heard	that	if	you	woke	a	person	who	was
然后	安吉拉	说	那	她	有	听到	那	如果	你	觉醒	一个	人	WHO	曾是

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [aʊt] ,

walking	in	their	sleep	they	sometimes	called	out	,
步行	在	他们的	睡觉	他们	有时	称为	出去	,

然后安吉拉说她听说，如果你叫醒一个梦游的人，他们有时会喊叫。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk]

so	I	took	a	pair	of	stockings	from	the	basket	that	had	just	come	back
所以	我	采取	一个	一对	的	长筒袜	从	这	篮子	那	有	只是	来	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [tu:; tə][hoʊld]['oʊvər] ['fɑ:ðɚz] [maʊθ] [waɪl] [wi:; wi][woʊk][hɪm; ɪm] .

from	the	wash	to	hold	over	Father's	mouth	while	we	woke	him	.
从	这	洗	到	抓住	超过	父亲的	嘴	尽管	我们	觉醒	他	.

于是，我从刚洗好的袜子里拿出一双袜子，捂住父亲的嘴，把他叫醒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

They	were	waiting	to	be	mended	and	had	a	hole	in	them	,	but
他们	是	等待	到	是	已修复	和	有	一个	洞	在	他们	,	但

[ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

that	didn't	matter	much	,
那	没有	事情	很多	,

它们需要修补，而且上面有个洞，但这无关紧要。

[æz; əz][aɪ] [skru:d] [ðem; ðəm][ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] .

as	I	screwed	them	up	tight	,	and	then	we	went	into	Father's	room	.
作为	我	螺丝	他们	向上	紧的	,	和	然后	我们	去	进入	父亲的	房间	.

我把它们拧紧后，我们就进了父亲的房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər]

They	were	both	asleep	,	and	Father	had	his	mouth	open	all	ready	for
他们	是	两个都	睡着了	,	和	父亲	有	他的	嘴	打开	全部	准备好	为了

[ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] ,

the	stockings	,
这	长筒袜	,

他们俩都睡着了，父亲张着嘴，准备接过袜子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɪn] .

which	was	very	lucky	,	as	I	was	wondering	how	I	could	get	them	in	.
哪个	曾是	非常	幸运的	,	作为	我	曾是	好奇	如何	我	可以	得到	他们	在	.

这真是太幸运了，因为我当时正在想怎么才能把它们弄进来。

[wi:; wi] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ændʒələ][dɪd] [tu:] ,

We	crept	up	to	the	bed	,	and	I	know	I	shivered	,	and	I	think	Angela	did	too	,
我们	悄悄地爬向上		到	这	床	,	和	我	知道	我	瑟瑟发抖	,	和	我	思考	安吉拉	做过	也	,

我们蹑手蹑脚地走到床边，我知道我打了个寒颤，我想安吉拉也一样。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][hænd] .

as	I	was	holding	her	hand	.
作为	我	曾是	保持	她	手	.

我当时正牵着她的手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] " [bu:] " [æz; əz][laʊd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

Then	she	called	out	"	Boo	"	as	loud	as	she	could	,
然后	她	称为	出去	"	嘘	"	作为	大声	作为	她	可以	,

然后她用尽全力大喊一声"吓！"

[ænd; ənd][aɪ] [stʌft] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] ['ɪntu:] ['fɑ:ðɚz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][woʊk][ʌp] ,

and	I	stuffed	the	stockings	into	Father's	mouth	,	and	then	they	both	woke	up	,
和	我	填充	这	长筒袜	进入	父亲的	嘴	,	和	然后	他们	两个都	觉醒	向上	,

我把长筒袜塞进父亲的嘴里，然后他们俩都醒了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .

and	everything	went	wrong	.
和	一切	去	错误的	.

所有事情都出了差错。

['mʌðər] [θɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['ændʒələ][bɪ'gɪn][tu:; tə][kraɪ] .

Mother	thought	the	house	was	on	fire	and	screamed	,	and	it	made	Angela	begin	to	cry	.
母亲	想法	这	房子	曾是	在	火	和	尖叫	,	和	它	制成	安吉拉	开始	到	哭	.

母亲以为房子着火了，尖叫起来，安吉拉听了也哭了起来。

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [seɪ] " ['ræbəts] ,

I	quite	forgot	to	tell	Father	to	say	"	Rabbits	,
我	相当	忘了	到	告诉	父亲	到	说	"	兔子	,

我完全忘记告诉父亲说"兔子"，

" [ænd; ənd][dʒʌst] [prest] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	and	just	pressed	the	stockings	further	into	his	mouth	.
"	和	只是	按下	这	长筒袜	更远	进入	他的	嘴	.

"然后他把长筒袜更深地塞进了嘴里。"

['fɑ:ðər] ['strʌgld] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔ:f(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,

Father	struggled	and	made	awful	noises	,
父亲	挣扎	和	制成	可怕	噪音	,

父亲挣扎着，发出可怕的呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][get][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [wə:nt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] " ['ræbəts] ,

and	when	he	did	get	the	stockings	out	the	things	he	said	weren't	a	bit	like	"	Rabbits	,
和	什么时候	他	做过	得到	这	长筒袜	出去	这	事物	他	说	不是	一个	少量	喜欢	"	兔子	,

当他拿出长袜时，他说的话一点也不像"兔子"那样。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][seɪ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz][ðæt]
" and the only thing that he did say that I could write down here was that
" 和 这 仅有的 事物 那 他 做过 说 那 我 可以 写 向下 这里 曾是 那
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .
he thought he was going to be sick .
他 想法 他 曾是 去 到 是 生病的 .

"他唯一说的话，我能记下来的，就是他觉得自己要生病了。"

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz]['dredf(ə)l] .
The rest was dreadful .
这 休息 曾是 可怕 .

其余部分糟透了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][sent] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
We were both sent back to bed ,
我们 是 两个都 发送 后退 到 床 ,

我们俩都被送回床上睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
and that morning as a punishment we were not allowed into the dining -
和 那 早晨 作为 一个 惩罚 我们 是 不是 允许 进入 这 用餐 -
[ruːm] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ;
room until Father and Mother had finished their breakfast ;
房间 直到 父亲 和 母亲 有 完成的 他们的 早餐 ;

那天早上，作为惩罚，我们被禁止进入餐厅，直到爸爸妈妈吃完早餐为止；

[ænd; ənd]['ændʒələ] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋks] [kwaɪt]['klevər] [θɪŋz] ,
and Angela , who often thinks quite clever things ,
和 安吉拉 , WHO 经常 思考 相当 聪明的 事物 ,

还有安吉拉，她经常会想出一些很聪明的主意。

[sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː] " ['ræbəts] " [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] .
said that we had better not do " Rabbits " again for a good long time .
说 那 我们 有 更好的 不是 做 " 兔子 " 再次 为了 一个 好的 长的 时间 .

他说我们最好很长一段时间内都不要再拍《兔子》了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['koʊldɝ] ,
But after all it didn't matter much as the weather got a great deal colder ,
但 后 全部 它 没有 事情 很多 作为 这 天气 得到 一个 伟大的 交易 更冷 ,

但后来这一切都无关紧要了，因为天气变得越来越冷。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [maɪ]['dʒʌmpər][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['ændʒələ] .
and I wore my jumper a lot , and so did Angela .
和 我 穿着 我的 套头衫 一个 很多 , 和 所以 做过 安吉拉 .

我经常穿那件套头衫，安吉拉也经常穿。

" [lʊk] - [er] — [ðɪs] [ɑːf] - [kraʊn] [wəʊnt][duː] .
" Look ' ere — this arf - crown won't do .
" 看 - 埃雷 — 这 啊 - 王冠 惯于 做 .

"瞧瞧——这顶王冠可不行。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mɪlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hedʒ] . "
It ain't got no milling on its hedge . "
它 不是 得到 不 铣削 在 它是 对冲 . "

它的树篱上没有碾磨机。

" ['blaimi] !
" Blimy !
" 真糟糕 !

"我的天哪！"

[nɔːr][ˌaɪ ˈtiː] - [æz; əz] !
Nor **it** **'** **as** **!**
也不 它 - 作为 !

也不是!

[aɪ] [nuː] [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] [sʌmfɪŋk] .
I **knew** **I'd** **forgotten** **somefink** **.**
我 知道 ID 被遗忘的 某人 .

我知道我忘了什么东西。

" ['flaʊərz] - [neɪmz] .
" **FLOWERS** **'** **NAMES** **.**
" 花朵 - 姓名 .

"花名。"

['deɪmz] [dɪˈlaɪt] .
Dame's **Delight** **.**
女士的 喜 .

女士的喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [wʊd] ;
There **was** **a** **Lady** **walked** **a** **wood** **;**
那里 曾是 一个 女士 步行 一个 木头 ;

有一位女士在树林里散步;

[ʃiː; ʃi]['nevər] [smaɪld] , [nɔːr]['nevər][kʊd; kəd] .
She **never** **smiled** **,** **nor** **never** **could** **.**
她 绝不 微笑 , 也不 绝不 可以 .

她从未笑过，也永远不可能笑过。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
One **day** **a** **sunbeam** **from** **the** **South**
一 天 一个 阳光 从 这 南

一天，一束南向的阳光照射进来。

[kɪst] [fʊl] [hɜːr; hər]['petʃələnt] [praʊd] [maʊθ] ;
Kissed **full** **her** **petulant** **proud** **mouth** **;**
亲吻 满的 她 任性的 自豪的 嘴 ;

吻满了她那任性骄傲的嘴唇;

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
She **laughed** **,** **and** **there** **,** **beneath** **the** **trees** **,**
她 笑了 , 和 那里 , 下面 这 树木 ,

她笑了，然后，就在树下，

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [briːz] ,
Fluttering **in** **the** **April** **breeze** **,**
飘动 在 这 四月 微风 ,

在四月的微风中飘动，

[spred] [trækts][ʌv; əv] ['blɑːsəm] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Spread **tracts** **of** **blossom** **,** **green** **and** **white** **,**
传播 小册子 的 开花 , 绿色的 和 白色的 ,

遍地盛开的绿白相间的花朵，

['kɜːrtˌsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] —
Curtseying **to** **the** **golden** **light** **—**
屈膝礼 到 这 金的 光 —

向金色的光芒屈膝行礼——

[ðə; ði]['broʊkən] [læf] [ʌv; əv] ['deɪmz] [dɪˈlaɪt] .
The **broken** **laugh** **of** **Dame's** **Delight** **.**
这 破碎的 笑 的 女士的 喜 .

Dame's Delight 破碎的笑声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[fɜːrst] [lʌv] [ænd; ənd] [læst] .
FIRST LOVE AND LAST .
第一的 爱 和 最后的 .

初恋，也是挚爱。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ['wæksn]['mɑːd(ə)l][hæz; həz]
[It is pointed out by a contemporary that the dressmaker's waxen model has
[它 是 尖 出去 经过 一个 当代的 那 这 裁缝的 蜡质 模型 有
[kwaɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər][oʊld][ɪn'sɪpɪd] [er] .
quite lost her old insipid air .
相当 丢失的 她 老的 平淡 空气 .

[一位同时代的人指出，服装设计师的蜡像模特已经完全失去了她以前那种乏味的气息。

[ðə; ðɪ]['leɪtɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɑːrt] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] " [glæd] [aɪ] " [ænd; ənd] [fitʃər]
The latest examples of the modeller's art show the " glad eye " and features
这 最新的 示例 的 这 - 艺术 展示 这 " 高兴的 眼睛 " 和 特征
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " ['eni][mæn] [maɪt] [fɔːl][ɪn] [lʌv] . "]
with which " any man might fall in love . "]
和 哪个 " 任何 男人 可能 落下 在 爱 . "]

模型师的最新作品展现了“迷人的眼神”和“任何男人都会为之倾倒”的五官。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['tɑːdl]
In the days when I started to toddle
在 这 天 什么时候 我 开始 到 蹒跚学步

在我开始蹒跚学步的时候

[aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzi] [sə'blaɪm]
I loved with a frenzy sublime
我 喜爱 和 一个 狂热 升华

我曾疯狂地、崇高地爱着

[ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ['bjuːtiəs] ['mɑːd(ə)l] —
A dressmaker's beauteous model —
一个 裁缝的 美丽的 模型 —

裁缝的漂亮模特——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ;
I think I was three at the time ;
我 思考 我 曾是 三 在 这 时间 ;

我记得当时我三岁；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] ,
She was fair in the foolish old fashion ,
她 曾是 公平的 在 这 愚蠢 老的 时尚 ,

她美得像个傻瓜，老派得可笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
And they found me again and again
和 他们 成立 我 再次 和 再次

他们一次又一次地找到我

[wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz][ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
With my nose in an access of passion
和 我的 鼻子 在 一个 使用权 的 热情

我的鼻子埋进了激情的通道里。

[gluːd] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] .
Glued tight to the pane .
胶合 紧的 到 这 窗格 .

紧紧地粘在玻璃板上。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [pæst] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
But I thought they were gone past returning
但 我 想法 他们 是 已消失 过去的 返回

但我以为他们已经回不来了

[tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] ,
Till Time should go back on his tracks ,
直到 时间 应该 去 后退 在 他的 轨道 ,

直到时间回到正轨为止，

[ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˌʌndɪˈzɜːrnɪŋ]
Those days of a child's undiscerning
那些 天 的 一个 孩子的 缺乏辨别力

孩童懵懂无知的那些日子

[bʌt; bət][ˈfɜːrvənt][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][wæks] ;
But fervent devotion to wax ;
但 热切 虔诚 到 蜡 ;

但对蜡却怀有无比的虔诚;

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ədˈmɪtɪdli] [ˈrestɪv] ,
Could a heart , though admittedly restive ,
可以 一个 心 , 尽管 诚然 不安分 ,

一颗心脏，虽然确实躁动不安，

[ˌriːˈkæptʃər] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [muːd]
Recapture that innocent mood
夺回 那 清白的 情绪

重拾那份纯真心情

[æt; ət][ˈsɪksti][nekst] [ˈbɜːrθdeɪ] ?
At sixty next birthday ?
在 六十 下一个 生日 ?

下一个生日就六十岁了吗?

[aɪm] [blest] [ɪf]
I'm blest if
我是 祝福 如果

我真是太幸运了

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .
I thought that it could .
我 想法 那 它 可以 .

我认为有可能。

[bʌt; bət][ɑːrt] , [ˈevər] [bent] [ɑːn] [prəˈgreʃn] ,
But Art , ever bent on progression ,
但 艺术 , 曾经 弯曲 在 进展 ,

但艺术，始终致力于进步，

[hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ɪn][hænd] ,
Has taken the model in hand ,
有 已采取 这 模型 在 手 ,

已经接手了模型，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [səkˈseʃ(ə)n]
And brought in the line of succession
和 带来 在 这 线 的 演替

并引入了继承顺序

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [mɔ:r] ['pli:zɪŋli] [plænd] ;
A **figure** **more** **pleasingly** **planned** **;**
一个 数字 更多的 令人欣喜的是 计划 ;

一个更令人满意的规划;

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæ'dɪst] [ʌv; əv] [glɑ:nsiz] ,
Her **eyes** **with** **the** **gladdest** **of** **glances** **,**
她 眼睛 和 这 最高兴 的 眼神 ,

她眼中闪过最喜悦的光芒,

[hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k]
Her **lips** **and** **her** **hair** **and** **her** **cheek**
她 嘴唇 和 她 头发 和 她 脸颊

她的嘴唇、她的头发和她的脸颊

[kæn; kən] ['pʌŋktʃər] [laɪk][soʊ] ['meni] [læns]
Can **puncture** **like** **so** **many** **lances**
能 穿刺 喜欢 所以 许多 长矛

能像许多长矛一样刺穿身体

[ə; eɪ] ['bʊzəm][ʌv; əv] [ti:k] .
A **bosom** **of** **teak** **.**
一个 怀 的 柚木 .

柚木般的胸膛。

[hɑ:rd] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['herəwənz] .
HARD **TIMES** **FOR** **HEROINES** **.**
难的 时代 为了 女英雄们 .

女英雄们的日子不好过。

" [oʊ] , ['bɜ:rtrəm] , " [bri:ðd] ['ju:nis] [æz; əz][ʃi:; ʃi][glaidid]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , " [ɪf] ['ɜ:rnɪst] [nu:] ,
" Oh , Bertram , " breathed Eunice as she glided into his arms , " if Ernest knew ,
" 哦 , 伯特伦 , " 呼吸 尤妮斯 作为 她 滑翔 进入 他的 武器 , " 如果 欧内斯特 知道 ,

"哦，伯特伦，"尤妮丝轻声说道，滑入他的怀抱，"如果欧内斯特知道的话……"

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] ?
what **would** **he** **think** **?**
什么 会 他 思考 ?

他会怎么想?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [held] [ʌp] .
" At this point of my story I admit that I was held up .
" 在 这 观点 的 我的 故事 我 承认 那 我 曾是 握住 向上 .

"在讲述这个故事的这个部分时，我承认我被耽搁了。"

[aɪ][maɪ'self] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ɜ:rnɪst] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I myself couldn't help wondering how Ernest would regard the situation .
我 我 不能 帮助 好奇 如何 欧内斯特 会 看待 这 情况 .

我不禁想知道欧内斯特会如何看待这种情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , ['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He was a perfectly good husband and , personally , I preferred him to
['bɜ:rtrəm][ðə; ði]['lʌvər] .
Bertram the lover .
伯特伦 这 情人 .

他是个非常好的丈夫，就我个人而言，我更喜欢他而不是情人伯特伦。

[aɪ] [maɪt] [get][ʌn'pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ri:dɜ-z] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] , [soʊ][aɪ]

I	might	get	unpopular	with	my	readers	,	however	,	if	they	suspected	this	,	so	I
我	可能	得到	不受欢迎的	和	我的	读者	,	然而	,	如果	他们	怀疑	这	,	所以	我

[kən'tɪnju:d] : —

continued	:	—
持续	:	—

然而，如果读者们怀疑这一点，我可能会得罪他们，所以我继续写道：——

" ['ɜ:rnɪst][kæn; kən]['nevər] [ə'pri:ʃieɪt] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] , ['dɪrɪst] , " ['bɜ:rtrəm] ['wɪspəd]

"	Ernest	can	never	appreciate	you	as	I	do	,	dearest	,	"	Bertram	whispered
"	欧内斯特	能	绝不	欣赏	你	作为	我	做	,	亲爱的	,	"	伯特伦	低声说道

['hɔ:rsli] ;

hoarsely	;
沙哑地	;

“亲爱的，欧内斯特永远不会像我一样欣赏你，”伯特伦沙哑地低语道；

" [hi:; hi][ɪz][koʊld] , [hɑ:rd] , [ɪn'dɪfrənt] —

"	he	is	cold	,	hard	,	indifferent	—
"	他	是	寒冷的	,	难的	,	冷漠	—

他冷酷无情，漠不关心——

" [ə'gen] [aɪ] [pɔ:zd] .

"	Again	I	paused	.
"	再次	我	暂停	.

我又停顿了一下。

[ɪf] ['ju:nis] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:əli] [naɪs][gɜ:rl][aɪ] [ment] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ʃi:; ʃi] [wʊd]

If	Eunice	had	been	the	really	nice	girl	I	meant	her	to	be	she	would
如果	尤妮斯	有	到过	这	真的	好的	女孩	我	意思是	她	到	是	她	会

[hæv; həv] [æskt] ['bɜ:rtrəm] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]

have	asked	Bertram	what	on	earth	he	meant	by	saying	such	things	about	her
有	问	伯特伦	什么	在	地球	他	意思是	经过	说	这样的	事物	关于	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

如果尤妮丝真像我预想的那样是个好女孩，她就会问伯特伦，他到底是什么意思，才会说出那样诋毁她丈夫的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt] - [dɔ:r] .

and	would	have	told	him	the	shortest	cut	to	the	front	-	door	.
和	会	有	讲述	他	这	最短	切	到	这	正面	-	门	.

并且会告诉他到前门的最短路线。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][prɪnt] .

In	which	case	she	might	never	have	got	into	print	.
在	哪个	案件	她	可能	绝不	有	得到	进入	打印	.

那样的话，她可能永远都无法发表作品。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['heroʊɪn][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['naʊdeɪz] .

The	fact	is	the	poor	heroine	of	fiction	has	a	hard	time	of	it	nowadays	.
这	事实	是	这	贫穷的	女英雄	的	小说	有	一个	难的	时间	的	它	如今	.

事实上，如今小说中的女主角日子过得很艰难。

['sʌmwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] " [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ðoʊ] [ə; eɪ]['heroʊɪn] ,

Someone	ought	to	write	a	treatise	on	"	How	to	be	Happy	though	a	Heroine	,
某人	应该	到	写	一个	论文	在	"	如何	到	是	快乐的	尽管	一个	女英雄	,

应该有人写一篇关于“如何通过女英雄获得幸福”的论文。

" [ɔ:r][ʌp'hoʊld][hɜ:r; hər] [kɔ:z] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

"	or	uphold	her	cause	in	some	way	.
"	或者	坚持	她	原因	在	一些	方式	.

或者以某种方式支持她的事业。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] .

Twenty	**-**	**five**	**years**	**ago**	**she**	**lived**	**in**	**a**	**halo**	**of**	**romance**	**.**
二十	-	五	年	前	她	居住地	在	一个	光环	的	浪漫	.

二十五年前，她生活在浪漫的光环之中。

[hɜ:r; hər] ['wu:əz] [wɜ:r; wər]['tendər] , [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Her	**wooers**	**were**	**tender**	**,**	**respectful**	**and**	**adoring**	**;**	**she**	**was**	**never**	**without**	**a**
她	求爱者	是	投标	,	尊重	和	崇拜	;	她	曾是	绝不	没有	一个

['ʃæpərɔn] .

chaperon	**.**
监护人	.

追求她的人温柔、尊重、爱慕她；她身边总是有监护人陪伴。

[hɜ:r; hər] [lʌv] - ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['wedɪŋ] ['belz] .

Her	**love**	**-**	**story**	**was**	**conventional**	**and**	**ended**	**in**	**wedding**	**bells**	**.**
她	爱	-	故事	曾是	传统的	和	结束	在	婚礼	铃铛	.

她的爱情故事很传统，最终以婚礼告终。

[tu:; tə] - [deɪ] — [dʒʌst] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔ:ltərd] .

To	**-**	**day**	**—**	**just**	**see**	**how**	**her**	**position**	**has**	**altered**	**.**
到	-	天	—	只是	看	如何	她	位置	有	已修改	.

今天——看看她的处境发生了怎样的变化就知道了。

['dʒen(ə)rəli][ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [ɔ:l'redi] .

Generally	**she**	**begins**	**by**	**being**	**married**	**already**	**.**
一般来说	她	开始	经过	存在	已婚	已经	.

通常情况下，她一开始就已经结婚了。

[ðen] [hɜ:r; hər]['lʌvər] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ɔ:kwərd] [prɪ'dɪkəmənts] [ænd; ənd][pʊt]

Then	**her**	**lover**	**comes**	**along**	**to**	**place**	**her**	**in**	**awkward**	**predicaments**	**and**	**put**
然后	她	情人	来	沿着	到	地方	她	在	尴尬的	困境	和	放

[hɜ:r; hər][tu:; tə][noʊ][end][ʌv; əv] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

her	**to**	**no**	**end**	**of**	**inconvenience**	**,**
她	到	不	结尾	的	不便	,

然后她的情人出现了，让她陷入尴尬的境地，给她带来无穷无尽的不便。

['veri] ['ɔ:f(ə)n]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['æftər][ɔ:l] .

very	**often**	**only**	**to**	**make**	**her**	**realise**	**that**	**she**	**prefers**	**her**	**husband**	**after**	**all**	**.**
非常	经常	仅有的	到	制作	她	意识到	那	她	偏好	她	丈夫	后	全部	.

很多时候，这样做只是为了让她意识到，她最终还是更喜欢她的丈夫。

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['raɪtər] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] ['kɪlɪŋ] [ɔ:f] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bɛrəst]

Or	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**modern**	**writer**	**does**	**not**	**mind**	**killing**	**off**	**,**	**on**	**the**	**barest**
或者	,	在	这	其他	手	,	这	现代的	作家	做	不是	头脑	杀	离开	,	在	这	最简陋

['pri:tekst] ,

pretext	**,**
借口	,

或者，另一方面，现代作家并不介意以最牵强的借口杀死人物。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['sʌfərd]

a	**husband**	**who**	**is**	**perfectly**	**sound**	**in**	**wind**	**and**	**limb**	**and**	**had**	**never**	**suffered**
一个	丈夫	WHO	是	完美	声音	在	风	和	肢	和	有	绝不	遭受

[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌn'tɪl][ðə; ði]['lʌvər] [ə'pɪrd] .

from	**anything**	**in**	**his**	**life**	**until**	**the**	**lover**	**appeared**	**.**
从	任何事物	在	他的	生活	直到	这	情人	出现	.

丈夫身体健康，四肢健全，在情人出现之前，一生从未受过任何痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl] .

The	**poor**	**girl**	**will**	**tell**	**you**	**herself**	**that**	**it**	**isn't**	**natural**	**.**
这	贫穷的	女孩	将要	告诉	你	她自己	那	它	不是	自然的	.

可怜的女孩会亲口告诉你，这不自然。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Then	**there**	**is**	**the**	**compromising**	**situation**	**.**
然后	那里	是	这	妥协	情况	.

还有一种情况是双方都感到左右为难。

['mægəzi:n] ['editəz] ['klæmər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [aɪ] [mi:n] .

Magazine	**editors**	**clamour**	**for**	**it**	**—**	**in**	**fiction**	**,**	**I**	**mean**	**.**
杂志	编辑	叫嚣	为了	它	—	在	小说	,	我	意思是	.

杂志编辑们对此趋之若鹜——我是指小说领域。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['heroʊɪn] [flʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] ,

We	**find**	**the**	**heroine**	**flung**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**,**
我们	寻找	这	女英雄	扔	在	一个	沙漠	岛	,

我们发现女主人公被流放到了一个荒岛上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][mæn] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tests] [æz; əz][hɜ:r; hər][soʊl]

with	**the**	**one**	**man**	**above**	**all**	**others**	**in**	**the**	**world**	**that**	**she**	**detests**	**as**	**her**	**sole**
和	这	一	男人	多于	全部	其他的	在	这	世界	那	她	厌恶	作为	她	唯一

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

她唯一的伴侣，是她在这个世界上最憎恨的男人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [rʌf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [stɪl] [mɔ:r] [rʌf] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

It	**is**	**rather**	**rough**	**on**	**her**	**,**	**but**	**often**	**still**	**more**	**rough**	**on**	**other**	**people**	**,**
它	是	相当	粗糙的	在	她	,	但	经常	仍然	更多的	粗糙的	在	其他	人们	,

这对她来说已经够残酷了，但对其他人来说往往更加残酷。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

as	**it**	**may**	**necessitate**	**drowning**	**the**	**entire**	**crew**	**and**	**passengers**	**of**	**a**	**large**
作为	它	可能	需要	溺水	这	全部的	全体人员	和	乘客	的	一个	大的

['laɪnər][dʒʌst][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][get][tu:; tə] [noʊ]

liner	**just**	**in**	**order**	**to**	**leave**	**the**	**couple**	**alone**	**for**	**a**	**while**	**to**	**get**	**to**	**know**
衬垫	只是	在	命令	到	离开	这	夫妻	独自的	为了	一个	尽管	到	得到	到	知道

[i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] .

each	**other**	**better**	**.**
每个	其他	更好的	.

因为这可能需要淹死一艘大型邮轮上的全体船员和乘客，才能让这对情侣有时间单独相处一段时间，更好地了解彼此。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ['æftər][ɔ:l] [dʌz] [ðə; ði]['reskju:]

And	**not**	**until**	**they**	**find**	**that**	**they**	**care**	**for**	**one**	**another**	**after**	**all**	**does**	**the**	**rescue**
和	不是	直到	他们	寻找	那	他们	关心	为了	一	其他	后	全部	做	这	救援

['pɑ:rti] [ə'raɪv] .

party	**arrive**	**.**
派对	到达	.

直到他们发现彼此其实都很关心对方，救援队才赶到。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kru:z] [ə'baʊt] , [ɔ:r][bi:; bi][æt; ət] ['æŋkər] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd]

It	**will**	**cruise**	**about**	**,**	**or**	**be**	**at**	**anchor**	**round**	**the**	**corner**	**,**	**for**	**weeks**	**and**
它	将要	巡航	关于	,	或者	是	在	锚	圆形的	这	角落	,	为了	周	和

[wi:ks] ,

weeks	**,**
周	,

它会在附近巡航，或者在拐角处抛锚停泊数周之久。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

so	**that**	**it**	**can**	**appear**	**on**	**the**	**horizon**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**the**	**first**
所以	那	它	能	出现	在	这	地平线	在	这	片刻	的	这	第一的

[ɪm'breɪs] .

embrace	**.**
拥抱	.

这样，当初拥抱的那一刻，它就能出现在地平线上。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['pɑːpjələr][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

This	situation	is	so	popular	at	present	that	it	is	surprising	that	there	are
这	情况	是	所以	受欢迎的	在	展示	那	它	是	奇怪	那	那里	是

[ɪ'nʌf] ['dezərt]['aɪləndz][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

enough	desert	islands	to	go	round	.
足够的	沙漠	岛屿	到	去	圆形的	.

这种情况目前非常流行，令人惊讶的是，居然有足够的荒岛可以分配给每个人。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['loʊnli] ['bʌŋgəloʊ] ['epɪsoʊd][ɪz] ['prɪti] ['tʃɪrləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['heroʊɪn] .

Again	,	the	lonely	bungalow	episode	is	pretty	cheerless	for	the	heroine	.
再次	,	这	孤独	平房	插曲	是	漂亮的	冷冷清清	为了	这	女英雄	.

再一次，女主角在孤零零的小屋里的遭遇令人十分沮丧。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['hɑːrmləs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ]

She	accepts	an	apparently	harmless	invitation	to	spend	a	week	-	end	with
她	接受	一个	显然	无害	邀请	到	花费	一个	星期	-	结尾	和

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

friends	in	the	country	.
朋友们	在	这	国家	.

她接受了一个看似无害的邀请，去乡下和朋友们共度周末。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

When	she	arrives	at	the	station	there	is	no	one	to	meet	her	.
什么时候	她	到达	在	这	车站	那里	是	不	一	到	见面	她	.

当她到达车站时，没有人来接她。

['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dezərt]['aɪləndz] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

After	a	course	of	desert	islands	this	ought	to	arouse	her	suspicions	,
后	一个	课程	的	沙漠	岛屿	这	应该	到	引起	她	怀疑	,

经历了一系列荒岛求生之后，这应该会引起她的怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

but	she	never	seems	to	benefit	by	experience	.
但	她	绝不	似乎	到	益处	经过	经验	.

但她似乎从未从经验中获益。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][haɪrd][flai][ænd; ənd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['snoʊstɔːrm] ,

At	the	bungalow	,	reached	in	a	hired	fly	and	a	blinding	snowstorm	,
在	这	平房	,	达到	在	一个	雇用	飞	和	一个	失明	暴风雪	,

在租来的苍蝇和一场暴风雪中到达的那间平房里，

[ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ə'weɪ] .

she	finds	the	whole	household	away	.
她	发现	这	所有的	家庭	离开	.

她发现全家人都不在家。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [wiːk] - [end] [gests] , [hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][ænd; ənd][ðer; ðər][faɪv]

The	four	other	week	-	end	guests	,	her	host	and	hostess	and	their	five
这	四	其他	星期	-	结尾	客人	,	她	主持人	和	女主人	和	他们的	五

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

其他四位周末客人，她的主人夫妇和他们的五个孩子，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ænt] [huː] [ri'zaidz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

the	invalid	aunt	who	resides	with	the	family	,
这	无效的	阿姨	WHO	居住地	和	这	家庭	,

和家人同住的卧病在床的姑妈

[ðə; ði] [θri:] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:t] - [bɔɪ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] — [ɔ:l][hæv; həv]

the	**three**	**female**	**servants**	**and**	**the**	**boot**	**-**	**boy**	**who**	**lives**	**in**	**—**	**all**	**have**
这	三	女性	仆人	和	这	启动	-	男生	WHO	生活	在	—	全部	有

[kəm'pli:tli] ['vænɪʃt] .

completely	**vanished**	**.**
完全地	消失了	.

三个女仆和一个住在屋里的鞋匠——全部都消失了。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][maɪlz][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ['lʊkɪŋ]

The	**only**	**sign**	**of**	**life**	**for**	**miles**	**is**	**the**	**hero**	**standing**	**on**	**the**	**doorstep**	**looking**
这	仅有的	符号	的	生活	为了	英里	是	这	英雄	常设	在	这	家门口	寻找

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

bewildered	**and**	**troubled**	**,**
困惑	和	麻烦	,

方圆数英里内唯一的生命迹象就是这位英雄站在家门口，一脸茫然和忧虑。

[æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ,

as	**well**	**he**	**might**	**,**
作为	出色地	他	可能	,

他这样做也无可厚非。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [tu:; tə][ə'vɔɪd]

for	**he**	**knows**	**that**	**he**	**must**	**spend**	**the**	**night**	**in**	**a**	**snowstorm**	**to**	**avoid**
为了	他	知道	那	他	必须	花费	这	夜晚	在	一个	暴风雪	到	避免

['kɑ:mprəmaɪzɪŋ][ðə; ði]['heroʊɪn] .

compromising	**the**	**heroine**	**.**
妥协	这	女英雄	.

因为他知道，为了不让女主角受到牵连，他必须在暴风雪中过夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli][rɪ'tɜ:rn][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə]

And	**when**	**the**	**family**	**return**	**next**	**morning**	**and**	**explain**	**that**	**they**	**went**	**out**	**to**
和	什么时候	这	家庭	返回	下一个	早晨	和	解释	那	他们	去	出去	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ,

look	**at**	**the**	**sunset**	**,**
看	在	这	日落	,

第二天早上，当一家人回来解释说他们出去看日落时，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][held] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] ,

but	**were**	**held**	**up**	**at**	**a**	**neighbour's**	**by**	**the**	**weather**	**,**
但	是	握住	向上	在	一个	邻居	经过	这	天气	,

但由于天气原因，被困在了邻居家。

['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] .

nobody	**seems**	**to**	**think**	**the**	**excuse**	**a**	**little**	**thin**	**.**
无人	似乎	到	思考	这	原谅	一个	小的	薄的	.

似乎没有人觉得这个借口有点牵强。

[ðə; ði]['heroʊɪn][kæn; kən]['nevər][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

The	**heroine**	**can**	**never**	**hope**	**for**	**a**	**tranquil**	**existence**	**like**	**other**	**people**	**.**
这	女英雄	能	绝不	希望	为了	一个	宁静	存在	喜欢	其他	人们	.

女主人公永远无法像其他人一样过上平静的生活。

[aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][wʌn]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] [hu:] ,

I	**read**	**of**	**one**	**only**	**recently**	**who**	**,**
我	读	的	一	仅有的	最近	WHO	,

我最近读到过一个这样的例子：

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['strɔ:ŋli] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði][mæn][hɜ:r; hər] ['perənts] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər]

just	because	she	strongly	objected	to	the	man	her	parents	wanted	her
只是	因为	她	强烈	反对	到	这	男人	她	父母	通缉	她

[tu:; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

仅仅因为她强烈反对父母想让她嫁的男人，

[wʌz; wəz] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən]['aɪsbɜ:rg] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] ['si:tɪŋ] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər]

was	flung	with	him	on	an	iceberg	that	had	only	seating	capacity	for
曾是	扔	和	他	在	一个	冰山	那	有	仅有的	座位	容量	为了

[tu:] .

two	.
二	.

他和他一起被抛到一座只能容纳两个人的冰山上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aɪsbɜ:rg][bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] — ['raɪtɚz] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [mə'nɪpjuleɪt]

And	when	the	iceberg	began	to	melt	—	writers	must	at	times	manipulate
和	什么时候	这	冰山	开始	到	熔化	—	作家	必须	在	时代	操纵

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['i:ðər] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][mæn] [draʊn] [ɔ:r]

the	elements	—	it	meant	that	she	must	either	watch	the	man	drown	or
这	元素	—	它	意思是	那	她	必须	任何一个	手表	这	男人	溺水	或者

[ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

share	the	same	seat	with	him	.
分享	这	相同的	座位	和	他	.

当冰山开始融化时——作家有时必须操纵元素——这意味着她要么眼睁睁地看着那个男人溺水，要么与他同处一席之地。

[ðə; ði]['reskju:]['pɑ:rti][held] [ɔ:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]

The	rescue	party	held	off	,	of	course	,	until	the	harassed	girl	was	sitting	on
这	救援	派对	握住	离开	,	的	课程	,	直到	这	骚扰	女孩	曾是	坐着	在

[hɪz; ɪz] [ni:z] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

当然，救援队一直等到受惊的女孩坐在他膝盖上才出手。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	then	received	the	pair	as	they	slid	down	,	announcing	their	engagement	.
和	然后	已收到	这	一对	作为	他们	滑行	向下	,	宣布	他们的	订婚	.

然后，当这对情侣滑下来时，他们接受了邀请，并宣布了订婚的消息。

[wʌt] [du:][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['bɜ:rtrəm][ænd; ənd] ['ju:nis] ?

What	do	I	intend	to	do	with	Bertram	and	Eunice	?
什么	做	我	打算	到	做	和	伯特伦	和	尤妮斯	?

我打算如何处置伯特伦和尤妮丝？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ,

I	am	undecided	whether	to	place	them	in	the	vicinity	of	a	volcano	,
我	是	未决定	无论	到	地方	他们	在	这	附近	的	一个	火山	,

我还没决定是否要把它们放在火山附近。

[wɪtʃ] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['bɜ:rtrəm] , [hæz; həz] [ɪ'rʌptɪv] ['tendənsiz] ,

which	,	unknown	to	Bertram	,	has	eruptive	tendencies	,
哪个	,	未知	到	伯特伦	,	有	喷发的	倾向	,

伯特伦并不知道，它具有爆发性倾向。

[ɔːr][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɪn][mɪd] -

or	to	send	them	up	in	an	aeroplane	and	break	the	propeller	in	mid	-
或者	到	发送	他们	向上	在	一个	飞机	和	休息	这	螺旋桨	在	中	-

[ət'læntɪk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['reskjuː]['pɑːrti] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd]) — [wʌt] ?

Atlantic	just	as	the	rescue	party	(	including	the	husband	)	—	What	?
大西洋	只是	作为	这	救援	派对	(	包括	这	丈夫	)	—	什么	?

或者让他们乘坐飞机升空，然后在大西洋中部弄断螺旋桨，而救援队（包括丈夫）——什么？

[duː][aɪ][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛərəpleinz] ?

Do	I	understand	anything	about	aeroplanes	?
做	我	理解	任何事物	关于	飞机	?

我对飞机了解多少？

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['herəwənz] .

Certainly	not	;	but	I	know	everything	about	heroines	.
当然	不是	;	但	我	知道	一切	关于	女英雄们	.

当然不是；但我对女英雄的一切都了如指掌。

['evɪdəns] .

EVIDENCE	.
证据	.

证据。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æbi] ?

"	What's	all	this	I	hear	about	the	Abbey	?
"	是什么	全部	这	我	听到	关于	这	修道院	?

"我听说了关于修道院的种种事情，到底是怎么回事？"

" [sed] [maɪ] [frend] ['trʌskət] [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

"	said	my	friend	Truscott	when	I	met	him	yesterday	.
"	说	我的	朋友	特拉斯科特	什么时候	我	遇见	他	昨天	.

"我昨天见到我的朋友特鲁斯科特时，他这样说道。"

['trʌskət] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]

Truscott	has	just	returned	from	New	Zealand	and	is	for	the	moment	a
特拉斯科特	有	只是	返回	从	新的	新西兰	和	是	为了	这	片刻	一个

['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪmz] .

little	behind	the	times	.
小的	在后面	这	时代	.

特鲁斯科特刚从新西兰回来，目前有点跟不上时代了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][moʊst][men] .

But	he	can	pick	up	the	threads	as	quickly	as	most	men	.
但	他	能	挑选	向上	这	线程	作为	迅速地	作为	最多	男人	.

但他能像大多数男人一样迅速地掌握要领。

" [its] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It's	in	a	bad	way	,	"	I	told	him	.
"	它是	在	一个	坏的	方式	,	"	我	讲述	他	.

"情况很糟糕，"我告诉他。

" [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [fʌnd] [tuː; tə]

"	All	kinds	of	defects	in	the	fabric	,	and	there's	a	public	fund	to
"	全部	种类	的	缺陷	在	这	织物	,	和	有	一个	民众	基金	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ə'gen] .

make	it	sound	again	.
制作	它	声音	再次	.

"织物存在各种各样的缺陷，现在有一个公共基金来修复它，使其恢复完好。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] . "

You	ought	to	subscribe	.	"
你	应该	到	订阅	.	"

你应该订阅。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'per] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn]
" It may be in disrepair , " he replied , " but it isn't going to fall down
" 它 可能 是 在 失修 , " 他 回复 , " 但 它 不是 去 到 落下 向下
[dʒʌst] [jet] .
just yet .
只是 然而 .

"它可能年久失修，"他回答说，"但它还不会马上倒塌。"

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I know ; I went to see it this morning . "
我 知道 ; 我 去 到 看 它 这 早晨 . "

我知道，我今天早上去看过了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" But how do you know ?
" 但 如何 做 你 知道 ?

但你怎么知道呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] . "
" You may guess ; you can't know . "
" 你 可能 猜测 ; 你 不能 知道 . "

"你可以猜测，但你不可能知道。"

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] .
" I know , " he said , " because I was told .
" 我 知道 , " 他 说 , " 因为 我 曾是 讲述 .

"我知道，"他说，"因为有人告诉我了。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [hæf] [soʊ] [gʊd] .
A little bird told me , and there's no authority half so good .
一个 小的 鸟 讲述 我 , 和 有 不 权威 一半 所以 好的 .

有人告诉我这件事，而且没有比这更可靠的消息来源了。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [ðæt] [bluː] [daʊn] [hæf] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ɪn]
Do you remember a few years ago a terrific storm that blew down half the elms in
做 你 记住 一个 很少 年 前 一个 了不起 风暴 那 吹 向下 一半 这 榆树 在
['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ?
Kensington Gardens ?
肯辛顿 花园 ?

你还记得几年前那场可怕的风暴吗？那场风暴吹倒了肯辛顿花园一半的榆树。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remembered .
" 我 记得 .

"我记得。"

[aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] ;
I had reason ;
我 有 原因 ;

我有理由；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɑːmnɪbəs]
for the trunks and branches were all over the road and my omnibus
为了 这 树干 和 分支 是 全部 超过 这 路 和 我的 综合
[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [striːt] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [waɪd] ['diːtuəz] .
from Church Street to Piccadilly Circus had to make wide detours .
从 教会 街道 到 皮卡迪利 马戏团 有 到 制作 宽的 绕道 .

因为树干和树枝散落在路上，我的公共汽车从教堂街到皮卡迪利广场不得不绕道行驶。

" [wel] , " ['trʌskət] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Well** , " **Truscott** **continued** ,
" 出色地 , " 特拉斯科特 持续 ,

"嗯,"特拉斯科特继续说道, "

" ['sʌmwʌn] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][ɔːl]
" **someone** **wrote** **to** **the** **papers** **to** **say** **that** **two** **or** **three** **days** **before** **the** **storm** **all**
" 某人 写道 到 这 文件 到 说 那 二 或者 三 天 前 这 风暴 全部
[ðə; ði] [rʊks] [left][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
the **rooks** **left** **the** **trees** **and** **did** **not** **return** **.**
这 车 左边 这 树木 和 做过 不是 返回 .

"有人写信给报社说，暴风雨来临前两三天，所有的乌鸦都离开了树，再也没有回来。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
They **knew** **what** **was** **coming** **.**
他们 知道 什么 曾是 未来 .

他们知道即将发生什么。

[bɜːrdz][duː] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði]
Birds **do** **know** **,** **you** **know** **,** **and** **that's** **why** **I** **feel** **no** **immediate** **anxiety** **about** **the**
鸟类 做 知道 , 你 知道 , 和 那就是 为什么 我 感觉 不 即时 焦虑 关于 这
['æbi] . "
Abbey **.** **"**
修道院 . "

你知道，鸟儿们确实知道，这就是为什么我对修道院没有感到丝毫焦虑的原因。

" [ɪk'spleɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **Explain** **,** " **I** **said** **.**
" 解释 , " 我 说 .

"解释一下,"我说。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Well** **,** " **he** **continued** **,**
" 出色地 , " 他 持续 ,

"嗯,"他继续说道,

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
" **when** **I** **was** **there** **this** **morning** **I** **watched** **a** **sparrow** **popping** **in** **and** **out**
" 什么时候 我 曾是 那里 这 早晨 我 观看 一个 麻雀 爆米花 在 和 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][nest] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['stoʊnwɜːrk]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] .
of **a** **nest** **built** **in** **a** **niche** **in** **the** **stonework** **over** **the** **north** **door** **.**
的 一个 巢 建造 在 一个 小众市场 在 这 石方 超过 这 北 门 .

"今天早上我在那里的时候，看到一只麻雀在北门上方石砌壁龛里筑的巢穴里进进出出。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **147** **]**
" [页 -]

[第147页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN **AND** **NOW** **.**
然后 和 现在 .

过去与现在。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] - [vɪk'tɔ:riən] " ['etɪkət] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] . " — " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

From	an	Early	-	Victorian	"	Etiquette	for	Gentlemen	.	"	—	"	A	gentleman
从	一个	早期的	-	维多利亚时代	"	礼仪	为了	先生们	.	"	—	"	一个	绅士

['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['leɪdi:z] [dres] [wen] [ə'baʊt][tu:; tə][get][ɪn]

cannot	be	too	careful	to	avoid	stepping	on	a	lady's	dress	when	about	to	get	in
不能	是	也	小心	到	避免	步进	在	一个	女士的	裙子	什么时候	关于	到	得到	在

[ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

or	out	of	a	carriage	.
或者	出去	的	一个	运输	.

摘自维多利亚早期的《绅士礼仪》——“绅士在上下马车时，务必小心谨慎，避免踩到女士的裙子。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

[θɔ:ts] [ɑ:n] " [ðə; ði] [taɪmz] .

THOUGHTS	ON	"	THE	TIMES	.
想法	在	"	这	时代	.

关于《时代》的思考。

" ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] .)

"	(	From	a	Train	.	)
"	(	从	一个	火车	.	)

（从火车上）

['ri:əli] [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] ['veri] [bæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Really	the	news	is	very	bad	this	morning	.
真的	这	消息	是	非常	坏的	这	早晨	.

今天早上传来的消息真的非常糟糕。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['fɔ:rən] ['kraɪsiz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [wʌn] .

On	the	front	page	there	are	two	Foreign	crises	and	a	Home	one	.
在	这	正面	页	那里	是	二	外国的	危机	和	一个	家	一	.

首页上有两条国际危机新闻和一条国内危机新闻。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)l] [straɪks] .

On	the	next	page	there	is	one	Grave	Warning	and	two	probable	strikes	.
在	这	下一个	页	那里	是	一	严重	警告	和	二	可能	罢工	.

下一页有一条严重警告和两条可能发生的袭击。

[ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] [peɪdʒ][ðer; ðər][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜ:rdər][ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [wɔ:r] .

On	every	other	page	there	is	either	a	political	murder	or	a	new	war	.
在	每一个	其他	页	那里	是	任何一个	一个	政治的	谋杀	或者	一个	新的	战争	.

几乎每隔一页就报道一起政治谋杀案或一场新的战争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)l] . . .

It	is	awful	.	.	.
它	是	可怕	.	.	.

太糟糕了.....

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [fi:l] [dɪ'prest] .

Yet	somehow	I	don't	feel	depressed	.
然而	不知何故	我	不	感觉	郁闷	.

然而，我却并不感到抑郁。

[aɪ] ['ræðər] [fi:l] [laɪk] ['gɪglɪŋ] .

I	rather	feel	like	giggling	.
我	相当	感觉	喜欢	咯咯笑	.

我真想咯咯笑。

[æn; ən] ['empti] ['smoʊkər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ɪk'spres] — ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

An	empty	smoker	in	the	Cornish	express	—	empty	except	for	me	!
一个	空的	吸烟者	在	这	康沃尔郡	表达	—	空的	除了	为了	我	!

康沃尔快车上的吸烟室空无一人——除了我以外空无一人！

[ɪk'strɔːrdəneri] !

Extraordinary	!
非凡的	!

非凡的！

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [væn] , ['leɪbld] [fɔːr; fər] ['hɛlstən] ,

And	all	my	luggage	in	the	right	van	,	labelled	for	Helston	,
和	全部	我的	行李	在	这	正确的	货车	,	标签	为了	赫尔斯顿	,

我的所有行李都放在了正确的货车里，标签上写着目的地是赫尔斯顿。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [hʌl] [ɔːr] ['hɑːrwɪtʃ] [ɔːr] ['heɪstɪŋz] .

and	not	for	Hull	or	Harwich	or	Hastings	.
和	不是	为了	赫尔	或者	哈里奇	或者	黑斯廷斯	.

而不是赫尔、哈里奇或黑斯廷斯。

[ðæt] ['potər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] , [soʊ] [rɪ'spektfl] , [soʊ] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [noʊ]

That	porter	was	a	splendid	fellow	,	so	respectful	,	so	keen	on	his	work	—	no
那	搬运工	曾是	一个	灿烂	同伴	,	所以	尊重	,	所以	敏锐的	在	他的	工作	—	不

['boʊlʃɪvɪzəm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Bolshevism	about	him	.
布尔什维克主义	关于	他	.

那个搬运工是个很棒的人，非常尊重他人，工作非常认真负责——他身上没有一丝布尔什维克主义的影子。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

I	gave	him	a	shilling	.
我	给予	他	一个	先令	.

我给了他一先令。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː] .

I	gave	the	taxi	-	man	a	shilling	too	.
我	给予	这	出租车	-	男人	一个	先令	也	.

我也给了出租车司机一先令。

[ðæt] [gɑːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] ['ɔːlsoʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [pər'hæps][hæf] -

That	guard	is	a	pleasant	fellow	also	;	I	shall	give	him	two	shillings	,	perhaps	half	-
那	警卫	是	一个	令人愉快的	同伴	还	;	我	将	给	他	二	先令	,	也许	一半	-

[ə; eɪ] - [kraʊn] .

a	-	crown	.
一个	-	王冠	.

那个卫兵也是个挺和善的人；我给他两先令，或许半克朗。

[jet] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rest] .

Yet	I	see	that	the	railways	are	seething	with	unrest	.
然而	我	看	那	这	铁路	是	沸腾	和	动荡	.

但我看到铁路系统内部动荡不安。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər] .

I	have	just	read	The	Times	'	leader	.
我	有	只是	读	这	《时代周刊》	-	领导者	.

我刚刚读了《泰晤士报》的社论。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌn'dʌn] . . .

Everything	seems	to	be	coming	undone	.	.	.
一切	似乎	到	是	未来	未完成	.	.	.

一切似乎都在分崩离析.....

[ˈpəːʃə] , [ˌmesəpəˈteimiə] , [ˈiːdʒɪpt] , [ˈɪndiə] .

Persia	,	**Mesopotamia**	,	**Egypt**	,	**India**	.
波斯	,	美索不达米亚	,	埃及	,	印度	.

波斯、美索不达米亚、埃及、印度。

[ðɪs] [ˈbɔlʃivist] [ˈbɪznəs] . . . [ˈdredf(ə)l] .

This	**Bolshevist**	**business**	.	.	.	**dreadful**	.
这	布尔什维克	商业	.	.	.	可怕	.

这种布尔什维克主义行径……太可怕了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæz; həz][gɑːt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈlʌntʃən] .

The	**guard**	**has**	**got**	**me**	**a**	**ticket**	**for**	**the**	**Second**	**Luncheon**	.
这	警卫	有	得到	我	一个	票	为了	这	第二	午餐	.

警卫给我弄到了第二场午宴的入场券。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .

A	**capital**	**fellow**	.
一个	首都	同伴	.

一位资本家。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] .

I	**gave**	**him**	**three**	**shillings**	.
我	给予	他	三	先令	.

我给了他三个先令。

[əbˈsɜːrd] .

Absurd	.
荒诞	.

荒诞。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈʃɪlɪŋ] [naʊ] .

I	**have**	**no**	**more**	**shillings**	**now**	.
我	有	不	更多的	先令	现在	.

我现在身无分文了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌoʊvərˈdrɔːn] .

I	**am**	**overdrawn**	.
我	是	透支	.

我透支了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] .

There	**is**	**a**	**financial**	**crisis**	.
那里	是	一个	金融的	危机	.

当前正面临金融危机。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] .

But	**that**	,	**of**	**course**	,	**is**	**general**	.
但	那	,	的	课程	,	是	一般的	.

当然，这只是一般情况。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [smæʃ] [ðɪs] [ˈwɪntər] .

I	**see**	**that**	**Mr**	.	**Iselbaum**	**anticipates**	**a**	**general**	**smash**	**this**	**winter**	.
我	看	那	先生	.	-	预计	一个	一般的	粉碎	这	冬天	.

我看到伊塞尔鲍姆先生预计今年冬天会大获成功。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈwɪntər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . . . [noʊ][koʊl] , [noʊ] [fuːd] . . .

A	**terrible**	**winter**	**it**	**is**	**going**	**to**	**be**	.	.	.	**no**	**coal**	,	**no**	**food**	.	.	.
一个	糟糕的	冬天	它	是	去	到	是	.	.	.	不	煤炭	,	不	食物	.	.	.

这将是一个极其寒冷的冬天……没有煤，就没有食物……

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][baɪ][faɪv] , [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt] [leɪt] [tiː] . . .

We	**ought**	**to**	**be**	**in**	**by**	**five**	,	**in**	**time**	**for**	**a**	**fat**	**late**	**tea**	.	.	.
我们	应该	到	是	在	经过	五	,	在	时间	为了	一个	胖的	晚的	茶	.	.	.

我们应该五点前到，正好赶上享用一顿丰盛的下午茶……

['kɔːrnɪʃ] [kriːm] . . . [dʒæm] .
Cornish **cream** **.** **.** **.** **jam** **.**
康沃尔郡 奶油 . . . 果酱 .

康沃尔奶油……果酱。

[gwen] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɪn] [bluː] . . . [ɔːr][pɪŋk][pər'hæps]
Gwen **will** **be** **at** **the** **station** **,** **with** **the** **children** **,** **all** **in** **blue** **.** **.** **.** **or** **pink** **perhaps**
格温 将要 是 在 这 车站 , 和 这 孩子们 , 全部 在 蓝色的 . . . 或者 粉色的 也许
.
:
.

格温会带着孩子们在车站，她们都会穿着蓝色……或者粉色的衣服。

[haʊ] ['dʒɑːli][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] !
How **jolly** **the** **country** **looks** **!**
如何 快乐的 这 国家 看起来 !

这个国家看起来多么欢乐啊!

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] ['ruːɪnd] ; [noʊ] [wiːt] , [noʊ][fruːt] .
Superficial **,** **of** **course** **;** **the** **harvest's** **ruined** **;** **no** **wheat** **,** **no** **fruit** **.**
浅 , 的 课程 ; 这 收获的 毁坏 ; 不 小麦 , 不 水果 .

当然，这只是表面现象；收成全毁了；没有小麦，也没有水果。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bæd] .
And **unemployment** **will** **be** **very** **bad** **.**
和 失业 将要 是 非常 坏的 .

失业情况会非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [straɪk] . . .
And **the** **more** **people** **there** **are** **unemployed** **the** **more** **people** **will** **strike** **.** **.** **.**
和 这 更多的 人们 那里 是 失业 这 更多的 人们 将要 罢工 . . .

失业人数越多，罢工的人就越多……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[saʊndz] ['fʌni] , [ðæt] ; [bʌt; bət] [truː] . . .
Sounds funny , that ; but true . . .
声音 有趣的 , 那 ; 但 真的 . . .

听起来很滑稽，但却是真的.....

[hoʊp] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði]['juːʒuəl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [ðæt] ['dʒɑːli] ['wɪndoʊ] -
Hope they've given us the usual table in the coffee - room , that jolly window -
希望 他们有 给定 我们 这 通常 桌子 在 这 咖啡 - 房间 , 那 快乐的 窗户 -
['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
table in the corner ,
桌子 在 这 角落 ,

希望他们给我们安排了咖啡厅里那张老桌子，就是角落里那张靠窗的舒适桌子。

[wer] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz]
where one can look across the bay to the cliffs and the corn - fields
在哪里 一 能 看 穿过 这 湾 到 这 悬崖 和 这 玉米 - 字段
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] . . .
and the hills . . .
和 这 丘陵 . . .

从这里可以眺望海湾对岸的悬崖、玉米地和山丘.....

['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːrn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðɪs] [jɪr] . . .
Only there's no corn , I suppose , this year . . .
仅有的 有 不 玉米 , 我 认为 , 这 年 . . .

只是今年好像没有玉米了.....

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] . . . [kæn; kən]
And one has a good view of the rest of the room there . . . can
和 一 有 一个 好的 看法 的 这 休息 的 这 房间 那里 . . . 能
['stʌdi] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [æt; ət] ['dɪnər] ,
study the new arrivals at dinner ,
学习 这 新的 到达 在 晚餐 ,

而且从那里可以清楚地看到房间的其他地方.....可以观察晚餐时新来的客人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['æftərwərdz] .
instead of having to wait till afterwards .
反而 的 拥有 到 等待 直到 然后 .

而无需等到事后。

['dɪnər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ]
Dinner is much the best time to study them ; you can see at once how
晚餐 是 很多 这 最好的 时间 到 学习 他们 ; 你 能 看 在 一次 如何
[ðeɪ] [iːt] .
they eat .
他们 吃 .

晚餐时间是观察它们的最佳时机；你可以立刻看出它们是如何进食的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And it is so much easier to decide which is the sister and which the
和 它 是 所以 很多 更轻松 到 决定 哪个 是 这 姐姐 和 哪个 这
[fi'ɑnseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['steɪʃəneri] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] .
fiancée of the young man when they are all stationary at a table .
未婚妻 的 这 年轻的 男人 什么时候 他们 是 全部 静止的 在 一个 桌子 .

当她们都坐在桌旁不动时，就很容易分辨出谁是这位年轻人的妹妹，谁是他的未婚妻。

[wen] [juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][wʌnz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] .

When	you	only	see	them	rushing	about	passages	in	ones	it	takes	days	.
什么时候	你	仅有的	看	他们	匆忙	关于	段落	在	一个	它	需要	天	.

当你只看到它们在通道里匆匆忙忙地跑来跑去时，那需要好几天时间。

[ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl]['fæməliz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ðə; ði] ['brædliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk]

All	the	usual	families	will	be	there	,	I	suppose	—	the	Bradleys	and	the	Clinks
全部	这	通常	家庭	将要	是	那里	,	我	认为	—	这	布拉德利	和	这	叮当

,

,

,

我想，所有常去的那几户人家都会到场——布拉德利一家和克林克斯一家。

[oʊld]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] . . .

old	Mrs	.	Puntage	and	the	kids	—	if	they	can	afford	it	this	year	.	.	.
老的	太太	.	-	和	这	孩子们	—	如果	他们	能	买得起	它	这	年	.	.	.

老庞塔格太太和孩子们——如果他们今年负担得起的话.....

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [kɑːnt] .

Very	likely	they	can't	.
非常	可能	他们	不能	.

他们很可能做不到。

[aɪ][kɑːnt] , ['sɜːrt(ə)nli] .

I	can't	,	certainly	.
我	不能	,	当然	.

我当然不能。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] .

But	I'm	going	.
但	我是	去	.

但我要去。

" [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪtfl] [wiːk] - [end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

"	Not	since	the	fateful	week	-	end	of	August	,	1914	,
"	不是	自从	这	命运的	星期	-	结尾	的	八月	,	-	,

“自1914年8月那个命运攸关的周末以来，

[wen] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ,

when	the	destinies	of	Europe	were	decided	in	a	few	hours	,
什么时候	这	命运	的	欧洲	是	决定	在	一个	很少	小时	,

欧洲的命运在短短几个小时内就被决定了。

[hæv; həv] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['grævəti][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] . . . . "

have	issues	of	such	gravity	engaged	the	attention	of	the	British	race	.	.	.	.	"
有	问题	的	这样的	重力	已订婚的	这	注意力	的	这	英国	种族	.	.	.	.	"

['dredf(ə)l] .

Dreadful	.
可怕	.

如此重大的问题竟然引起了英国人民的关注.....真是可怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] ['tenɪs] [tə'mɑːroʊ] .

I	shall	get	some	tennis	tomorrow	.
我	将	得到	一些	网球	明天	.

我明天要去打网球。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [kɔːld] .

I	shan't	be	called	.
我	不会	是	称为	.

我不会被叫到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ʌp] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz][ɑːn][maɪ][feɪs][ænd; ənd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] .

I	shall	get	up	when	the	sun	is	on	my	face	and	not	before	.
我	将	得到	向上	什么时候	这	太阳	是	在	我的	脸	和	不是	前	.

我会在太阳照到脸上的时候起床，不会早起。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sændz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	shall	dress	very	,	very	slowly	,	looking	at	the	sea	and	the	sands	and	the
我	将	裙子	非常	,	非常	缓慢地	,	寻找	在	这	海	和	这	沙子	和	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

我会慢慢地、慢慢地穿衣服，一边看着大海、沙滩和太阳。

[nɑːt] ['rʌʃɪŋ] , [nɑːt] ['ʃeɪvɪŋ] ['prɑːpərli] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

not	rushing	,	not	shaving	properly	,	not	thinking	,	not	washing	a	great	deal	,
不是	匆忙	,	不是	剃须	适当地	,	不是	思维	,	不是	洗涤	一个	伟大的	交易	,

不着急，刮胡子不彻底，不思考，不经常洗澡

[dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld][koʊt][ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪ] ['flænəlz] . . . .

just	sort	of	falling	into	an	old	coat	and	some	grey	flannels	.	.	.	.
只是	种类	的	坠落	进入	一个	老的	外套	和	一些	灰色的	法兰绒	.	.	.	.

随便套了件旧外套和灰色法兰绒衬衫.....

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][fɔːl] [ˌdaʊnˈsterz] — [əˈbaʊt][hæf] - [pæst][naɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ]

Then	I	shall	just	sort	of	fall	downstairs	—	about	half	-	past	nine	,	and	give	the
然后	我	将	只是	种类	的	落下	楼下	—	关于	一半	-	过去的	九	,	和	给	这

[oʊld] [bəˈrɑːmɪtər] [ə; eɪ] [bæŋ] .

old	barometer	a	bang	.
老的	晴雨表	一个	砰	.

然后，我会在九点半左右从楼上摔下来，砰的一声把老气压计震醒。

[ðen] ['brekfəst] , ['veri] [dɪˈlɪbərət] , [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Then	breakfast	,	very	deliberate	,	but	cheerful	,
然后	早餐	,	非常	商榷	,	但	快乐	,

然后是早餐，虽然时间安排得很慢，但气氛却很愉快。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [glæs] [went] [ʌp] [wen] [aɪ] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [goʊz] [ʌp][æt; ət] [ðæt]

because	the	glass	went	up	when	I	banged	it	—	it	always	goes	up	at	that
因为	这	玻璃	去	向上	什么时候	我	砰的一声	它	—	它	总是	去	向上	在	那

[hoʊˈtel] . . .

hotel	.	.	.
酒店	.	.	.

因为我敲了一下，玻璃就弹起来了——那家酒店的玻璃总是这样.....

[laɪk] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

like	the	cost	of	living	.
喜欢	这	成本	的	活的	.

例如生活成本。

[ʌp] [əˈnʌðər] [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [siː] .

Up	another	five	points	to	-	day	,	I	see	.
向上	其他	五	积分	到	-	天	,	我	看	.

今天又涨了五分，是吗?

[brɛdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] - [ænd; ənd] - ['θrepənsˌθrʌpəns] .

Bread's	going	to	be	one	-	and	-	threepence	.
面包的	去	到	是	一	-	和	-	三便士	.

面包的价格是1便士3便士。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [bred] [ðɪs] ['wɪntər] , [soʊ][ðə; ði][praɪs] ['dʌznt] [mʌtʃ]

But	of	course	there	won't	be	any	bread	this	winter	,	so	the	price	doesn't	much
但	的	课程	那里	惯于	是	任何	面包	这	冬天	，所以	这	价格	不	很多

['mætər] .

matter	.
事情	.

当然，今年冬天肯定没有面包，所以价格并不重要。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][koʊl] ?

But	what	about	coal	?
但	什么	关于	煤炭	?

那么煤炭呢?

[ænd; ənd][mɪlk] ?

and	milk	?
和	牛奶	?

还有牛奶?

[ænd; ənd] [mi:t] ?

and	meat	?
和	肉	?

还有肉?

" ['sevrəl] [nu:] [sets][ʌv; əv][weɪdʒ][kleɪmz][ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][fju:] [wi:ks]

"	Several	new	sets	of	wage	claims	are	due	for	decision	within	the	next	few	weeks
"	一些	新的	套	的	工资	索赔	是	到期的	为了	决定	之内	这	下一个	很少	周

,

,

,

“未来几周内，将有多起新的工资索赔案件需要做出裁决。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

and	it	is	possible	that	two	of	them	at	least	may	not	be	determined
和	它	是	可能的	那	二	的	他们	在	至少	可能	不是	是	决定

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

without	a	cessation	of	work	.
没有	一个	停止	的	工作	.

至少其中两项问题可能需要停止工作才能确定。

" [mɔ:r] [straɪks] . . .

"	More	strikes	.	.	.
"	更多的	罢工	.	.	.

“更多罢工……”

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .

But	not	for	a	week	or	two	.
但	不是	为了	一个	星期	或者	二	.

但至少要过一两周。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] ['pepərz][æt; ət] ['brekfəst] ; [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni]

To	-	morrow	there	won't	be	any	papers	at	breakfast	;	there	won't	be	any
到	-	明天	那里	惯于	是	任何	文件	在	早餐	;	那里	惯于	是	任何

['letərz] .

letters	.
信件	.

明天早餐时不会有报纸，也不会有信件。

[aɪ] [ʃænt] [kætʃ] [ðə; ði][naɪn] . [faɪv] .

I	shan't	catch	the	9	.	5	.
我	不会	抓住	这	9	.	5	.

我赶不上9.5。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] — [ðen] [sʌm; səm] ['tenɪs] .

After	breakfast	I	shall	smoke	on	the	cliff	—	then	some	tennis	.
后	早餐	我	将	抽烟	在	这	悬崖	—	然后	一些	网球	.

早餐后，我打算去悬崖边抽烟，然后打网球。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,

Most	of	the	balls	will	go	over	the	cliff	,
最多	的	这	球	将要	去	超过	这	悬崖	,

大部分球都会滚下悬崖。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [wʌn][dʒʌst][slɪps] [daʊn] [ænd; ənd] [beiðz] ,

but	when	they	have	all	gone	one	just	slips	down	and	bathes	,
但	什么时候	他们	有	全部	已消失	一	只是	滑倒	向下	和	沐浴	,

但当他们都走了之后，就有一个人溜下去洗澡。

[ænd; ənd] ['pɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	picks	them	up	on	the	way	.
和	精选	他们	向上	在	这	方式	.

并在途中接上他们。

[ʌn'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] — [noʊ] [mə'ʃiːnz] , [noʊ] [tents] .

Undress	on	the	rocks	—	no	machines	,	no	tents	.
脱衣服	在	这	岩石	—	不	机器	,	不	帐篷	.

在岩石上脱衣服——没有机器，没有帐篷。

['dʒɑːli] ['beɪðɪŋ] .

Jolly	bathing	.
乔利	洗澡	.

欢乐的沐浴。

[mɪkst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Mixed	,	of	course	.
混合	,	的	课程	.

当然是混合的。

[ðɪs] ['tʌnbrɪdʒ] ['kaʊnsələr] [ɪz][ɑːn][ə'baʊt] [ðæt] [ə'gen] , [aɪ] [siː] .

This	Tonbridge	councillor	is	on	about	that	again	,	I	see	.
这	汤布里奇	议员	是	在	关于	那	再次	,	我	看	.

看来这位汤布里奇的议员又在老生常谈这件事了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌliən] .

He	ought	to	come	to	Mullion	.
他	应该	到	来	到	立柱	.

他应该来穆利恩。

[mɪkst] ['beɪðɪŋ] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

Mixed	bathing	depends	entirely	on	the	mixture	.
混合	洗澡	取决于	完全	在	这	混合物	.

混浴完全取决于混合物的类型。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

He	doesn't	realise	that	.
他	不	意识到	那	.

他没有意识到这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [beɪð] [æt; ət] ['tʌnbrɪdʒ] . . .

Of	course	,	if	he	will	bathe	at	Tonbridge	.	.	.
的	课程	,	如果	他	将要	洗澡	在	汤布里奇	.	.	.

当然，如果他愿意在汤布里奇洗澡的话……

" [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrkl] [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'striːmli]
" In diplomatic circles no one is attempting to conceal that the situation is extremely
" 在 外交 界 不 一 是 尝试 到 隐藏 那 这 情况 是 极其
[greɪv] .
grave .
严重 .

“外交界没有人试图掩盖局势极其严峻的事实。”

" [naʊ] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ?
" Now which situation is that ?
" 现在 哪个 情况 是 那 ?

“那么，具体是哪种情况呢？”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] - [plɑːts] .
That must be one of these world - plots .
那 必须 是 一 的 这些 世界 - 图表 .

那一定是某个世界观设定。

[dəunt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [naʊ] .
Don't really see how civilisation can carry on more than a week or two now .
不 真的 看 如何 文明 能 携带 在 更多的 比 一个 星期 或者 二 现在 .

真不觉得文明还能维持一两周以上。

['lʌki] [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [pər'hæps] .
Lucky I only took a single , perhaps .
幸运的 我 仅有的 采取 一个 单身的 , 也许 .

幸好我只拿了一片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [paʊndz] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] .
It was only two pounds , but I hadn't enough for a return .
它 曾是 仅有的 二 磅 , 但 我 之前没有 足够的 为了 一个 返回 .

虽然只有两英镑，但我钱不够退款。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ['prɑːbəbli] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
Never shall have enough , probably — but no matter .
绝不 将 有 足够的 , 大概 — 但 不 事情 .

可能永远不会满足——但这没关系。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
If the world is coming to an end ,
如果 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 ,

如果世界末日即将到来，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
might as well be in a good part of it at the time .
可能 作为 出色地 是 在 一个 好的 部分 的 它 在 这 时间 .

当时很可能就身处其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [snʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]
And it would be sickening to be snuffed out with an unused
和 它 会 是 令人作呕 到 是 熄灭 出去 和 一个 未使用的
[rɪ'tɜːrn] - ['tɪkɪt] [ɪn] [wʌnz] ['pɑːkɪt] .
return - ticket in one's pocket .
返回 - 票 在 一个人的 口袋 .

如果口袋里还装着一张未使用的返程机票，却不幸离世，那该是多么令人痛心。

[ɑːn][ðə; ði][sændz]['æftər] [lʌntʃ] — [bɪld] [ə; eɪ][fjuː] ['kɑːslz] [ænd; ənd][dæmz][ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
On the sands after lunch — build a few castles and dams and things for
在 这 沙子 后 午餐 — 建造 一个 很少 城堡 和 水坝 和 事物 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [æt; ət] [liːst] ,
the children — at least ,
这 孩子们 — 在 至少 ,

午饭后在沙滩上——至少可以为孩子们堆一些城堡、筑一些堤坝之类的东西——

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , ['enihaʊ] .

not	altogether	for	the	children	,	not	so	much	as	they	think	,	anyhow	.
不是	共	为了	这	孩子们	,	不是	所以	很多	作为	他们	思考	,	无论如何	.

并不完全是为了孩子，至少不像他们想的那样。

[tiː] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] , ['pɑːsəbli] [æn; ən] [eg] . . .

Tea	at	the	farm	,	with	plenty	of	cream	,	possibly	an	egg	.	.	.
茶	在	这	农场	,	和	很多	的	奶油	,	可能	一个	蛋	.	.	.

在农场喝下午茶，加很多奶油，可能还会加个鸡蛋.....

[noʊ] [egz] [ðɪs] ['wɪntər] , [aɪ] [siː] ; [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][nɑːn] - ['juːniənɪst] .

No	eggs	this	winter	,	I	see	;	some	question	of	non	-	unionists	.
不	鸡蛋	这	冬天	,	我	看	;	一些	问题	的	非	-	工会成员	.

看来今年冬天没鸡蛋了；这是非工会成员的一些问题。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɑːlf] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] — [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['æftərwərdz] .

Then	a	little	golf	before	dinner	—	and	perhaps	a	little	dancing	afterwards	.
然后	一个	小的	高尔夫球	前	晚餐	—	和	也许	一个	小的	跳舞	然后	.

晚餐前可以打一会儿高尔夫，晚餐后或许还可以跳跳舞。

['kɔːfi] , ['enihaʊ] . . .

Coffee	,	anyhow	.	.	.
咖啡	,	无论如何	.	.	.

总之，咖啡.....

[ðen] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'raivz] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Then	The	Times	arrives	,	all	wrapped	up	,	just	as	one	is	explaining	about	the
然后	这	《时代周刊》	到达	,	全部	包装	向上	,	只是	作为	一	是	解释	关于	这

['sev(ə)nθ][hoʊl] .

seventh	hole	.
第七	洞	.

这时，《泰晤士报》来了，裹得严严实实的，正有人在解释第七洞的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] ['krɪŋkli] , [ænd; ənd][wʌn][s'pendz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	all	stiff	and	crinkly	,	and	one	spends	a	long	time	rearranging	it	,
它	是	全部	僵硬的	和	皱巴巴的	,	和	一	花费	一个	长的	时间	重新排列	它	,

它又硬又皱，需要花很长时间才能重新整理好。

['flætnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz] . . .

flattening	out	the	folds	.	.	.
扁平化	出去	这	折叠	.	.	.

将褶皱抚平.....

[ænd; ənd][wʌn]['nevər] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	one	never	reads	it	.
和	一	绝不	阅读	它	.

而且没人会读它。

[ðæts] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

That's	the	best	of	all	.
那就是	这	最好的	的	全部	.

这是最好的。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

['næʃ(ə)nəl] ['riːsɜːrtʃ] .

NATIONAL	RESEARCH	.
国家的	研究	.

国家研究。

[ðə; ði] ['deɪli] [kwest] , ['evər][wɪð; wɪθ][ɪts]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pʌls] ,

The	Daily	Quest	,	ever	with	its	finger	on	the	public	pulse	,
这	日常的	寻求	,	曾经	和	它是	手指	在	这	民众	脉冲	,

《每日探索报》始终紧跟公众脉搏，

[sendz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

sends	a	Special	Commissioner	to	our	holiday	resorts	to	discover
发送	一个	特别的	专员	到	我们的	假期	度假村	到	发现

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['naɪsɪst] [neks] .

which	has	the	nicest	necks	.
哪个	有	这	最友善的	脖子	.

派遣一名特别专员前往我们的度假胜地，调查哪个地方的姑娘们脖子最漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] .

The	Cheerful	One	.
这	快乐	一	.

开朗的人。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [oʊld] [tʃæp] , [ɑːn]['faɪndɪŋ][jʊr; jər] [geɪm] [ə'gen] .

"	Congratulations	,	old	chap	,	on	finding	your	game	again	.
"	恭喜！	,	老的	小伙子	,	在	寻找	你的	游戏	再次	.

“恭喜你，老伙计，又找回了你的游戏感觉。”

" [klʌb] ['graʊsər] .

"	Club	Grouser	.
"	俱乐部	松鸡	.

“俱乐部格鲁瑟。”

" ['faɪndɪŋ] [maɪ] [geɪm] !

"	Finding	my	game	!
"	寻找	我的	游戏	!

“找到我的游戏了！”

[waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] ['evri] [dæmd] [klʌb] [ɪn][maɪ][bæg] .

Why	,	I've	just	offered	to	sell	every	damned	club	in	my	bag	.
为什么	,	我已经	只是	提供	到	卖	每一个	该死的	俱乐部	在	我的	包	.

我刚刚提出要把球包里所有的球杆都卖掉。

" [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] .

"	The	Cheerful	One	.
"	这	快乐	一	.

“快乐的人。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

But	yesterday	you	were	giving	them	away	.
但	昨天	你	是	给予	他们	离开	.

但昨天你还在免费赠送它们。

" [proʊn] .

"	PRONE	.
"	易于	.

“易于。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [pʌntʃ] .

To	the	Editor	of	"	Punch	.
到	这	编辑	的	"	冲床	.

致《Punch》杂志编辑。

" [sɜːr] ,

"	Sir	,
"	先生	,

"先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ([ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] - ['stændɪŋ]) [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [kiːp]

—	I	am	an	architect	(	of	forty	-	three	years	'	standing	)	and	I	like	to	keep
—	我	是	一个	建筑师	(	的	四十	-	三	年	-	常设	)	和	我	喜欢	到	保持

[ˌeɪ 'juː] ['kʊrənt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ([ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə]

au	courant	with	everything	in	the	world	of	building	(	or	of	being	about	to
au	《新闻报》	和	一切	在	这	世界	的	建筑	(	或者	的	存在	关于	到

[bɪld]) .

build	)	.
建造	)	.

—我是一名建筑师（从业四十三年），我喜欢了解建筑界（或即将建造的建筑界）的一切动态。

['kɑːnsɪkwentli] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn] [kən'strʌkʃənl] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,

Consequently	anything	new	in	constructional	material	interests	me	,
最后	任何事物	新的	在	构造	材料	兴趣	我	,

因此，任何新的建筑材料都让我感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][proʊn] ?

and	in	this	connection	I	would	like	to	ask	you	what	is	or	what	are	Prone	?
和	在	这	联系	我	会	喜欢	到	问	你	什么	是	或者	什么	是	易于	?

在此，我想请教您什么是Prone?

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔːr][ðem; ðəm]) ['menʃ(ə)nd] [wʌns] ,

I	have	only	seen	it	(	or	them	)	mentioned	once	,
我	有	仅有的	已见	它	(	或者	他们	)	提及	一次	,

我只见过一次有人提到过它（或它们）。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst][aɪ]['gæðər] [ðæt][ðə; ði][wɜːrd] " [proʊn] " [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	from	the	context	I	gather	that	the	word	"	prone	"	stands	for	the
和	从	这	语境	我	收集	那	这	单词	"	易于	"	站立	为了	这

['plʊrəl][ʌv; əv] " [proʊn] " ([æz; əz] " [graʊs] " [ɪz][ðə; ði]['plʊrəl][ʌv; əv] " [graʊs] ,

plural	of	"	prone	"	(	as	"	grouse	"	is	the	plural	of	"	grouse	,
复数	的	"	易于	"	(	作为	"	松鸡	"	是	这	复数	的	"	松鸡	,

从上下文来看，我认为"prone"一词是"prone"的复数形式（就像"grouse"是"grouse"的复数形式一样）。

" [ænd; ənd][æz; əz] " [haʊs] " [maɪt] [wel] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['plʊrəl][ʌv; əv] " [haʊs] " ['naʊədeɪz] ,

"	and	as	"	house	"	might	well	stand	for	the	plural	of	"	house	"	nowadays	,
"	和	作为	"	房子	"	可能	出色地	站立	为了	这	复数	的	"	房子	"	如今	,

"而且如今'house'很可能代表'house'的复数形式，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [d'welɪŋz]) ,

considering	the	shortage	of	dwellings	)	,
考虑	这	短缺	的	住宅	)	,

考虑到住房短缺的情况)，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔːr] [ðeɪ]) [ɪz] ([ɔːr][ɑːr; ər]) [juːst] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ɔːr]

and	that	it	(	or	they	)	is	(	or	are	)	used	either	as	a	floor	covering	or
和	那	它	(	或者	他们	)	是	(	或者	是	)	用过的	任何一个	作为	一个	地面	覆盖	或者

['ʌðərwaɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [graʊnd] .

otherwise	in	connection	with	working	on	the	floor	or	ground	.
否则	在	联系	和	在职的	在	这	地面	或者	地面	.

并且它（或它们）被用作地板覆盖物或与在地板或地面上工作相关的其他用途。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm] ,

My	reason	for	so	thinking	is	contained	in	the	following	interesting	item	,
我的	原因	为了	所以	思维	是	包含	在	这	下列的	有趣的	物品	,

我之所以这样想，原因在于以下这个有趣的例子：

[kʌld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] : —

culled	from	a	well	-	known	daily	newspaper	:	—
已筛选	从	一个	出色地	-	已知	日常的	报纸	:	—

摘自一家知名日报：——

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['lʌndən] [wʌn][mæn][æt; ət] [liːst] [huː] [wɜːrks][hɑːrd] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][hæz; həz]

"	There	is	in	London	one	man	at	least	who	works	hard	every	day	and	has
"	那里	是	在	伦敦	一	男人	在	至少	WHO	作品	难的	每一个	天	和	有

[tuː; tə] [leɪ] [proʊn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	lay	prone	to	do	it	.
到	躺	易于	到	做	它	.

“在伦敦，至少有一位每天辛勤工作、不得不趴在地上才能完成工作的人。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

He	may	be	seen	daily	in	the	cloisters	of	Westminster	Abbey	re	-	cutting	the
他	可能	是	已见	日常的	在	这	修道院	的	威斯敏斯特	修道院	关于	-	切割	这

[neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [flægd] ['greɪvˌstəʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][baɪ] ['kaʊntləs] ['pɪlgrɪmz] - [fiːt] .

names	on	the	flagged	gravestones	which	have	been	worn	by	countless	pilgrims	'	feet	.
姓名	在	这	已标记	墓碑	哪个	有	到过	磨损	经过	无数	朝圣者	-	脚	.

人们每天都可以在威斯敏斯特教堂的回廊里看到他，他正在重新刻写被无数朝圣者的脚步磨平的石板墓碑上的名字。

[hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

He	has	picked	out	many	illustrious	names	,	and	others	are	to	follow	.
他	有	挑选	出去	许多	杰出	姓名	,	和	其他的	是	到	跟随	.

他已经挑选出了许多杰出人物，接下来还会有更多。

" [ðə; ði][seks][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd] - ['wɜːrkər] [prɪ'kluːd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]

"	The	sex	and	species	of	this	hard	-	worker	preclude	the	notion	of	any
"	这	性别	和	物种	的	这	难的	-	工人	排除	这	概念	的	任何

[oʊ'vɪpərəs] [ækt] ,

oviparous	act	,
卵生	行为	,

“这种勤劳的动物的性别和种类排除了卵生的可能性。”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] " [leɪz] [proʊn] " [æz; əz][wʌn] [leɪz] [ə; eɪ][mæt][ɔːr][strɪp][ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ,

and	I	take	it	that	one	"	lays	prone	"	as	one	lays	a	mat	or	strip	of	carpet	,
和	我	拿	它	那	一	"	躺下	易于	"	作为	一	躺下	一个	垫	或者	条	的	地毯	,

我理解这里说的“俯卧”是指铺垫子或地毯条。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fə'siliteɪtɪŋ] ['leɪbər] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ɔːr] ['stʌmək] .

for	the	purpose	of	facilitating	labour	that	is	done	on	the	knees	or	stomach	.
为了	这	目的	的	促进	劳动	那	是	完毕	在	这	膝盖	或者	胃	.

为了方便跪姿或俯卧式分娩。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][get][maɪ] ['bɪldər] [tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

If	I	am	right	I	should	like	to	get	my	builder	to	order	some	for	his
如果	我	是	正确的	我	应该	喜欢	到	得到	我的	建筑商	到	命令	一些	为了	他的

['wɜkmən] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][wʌns] .

workmen	absolutely	at	once	.
工人	绝对地	在	一次	.

如果我没理解错的话，我应该让我的建筑商立刻为他的工人们订购一些。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [help][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz][ɪn][ðer; ðər] [faɪt] [ə'genst] ['spiːdɪŋ]
Anything **which** **would** **help** **to** **defeat** **the** **Trade** **Unions** **in** **their** **fight** **against** **speeding**
任何事物 哪个 会 帮助 到 击败 这 贸易 工会 在 他们的 斗争 反对 超速
- [ʌp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
- up would be a blessing ,
- 向上 会 是 一个 祝福 ,

任何有助于击败工会反对加速排放交易的措施都将是件好事。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrld] ,
especially to the architectural world ,
尤其 到 这 建筑 世界 ,

尤其对建筑界而言，

[soʊ][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][proʊn] ,
so perhaps you will be good enough to enlighten me on the nature of Prone ,
所以 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 开导 我 在 这 自然 的 易于 ,

所以或许您能好心为我讲解一下俯卧姿势的本质。

[ænd; ənd] [wer] [əb'teɪnəb(ə)l] .
and where obtainable .
和 在哪里 可获得 .

以及在条件允许的情况下。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] ['veri] ['greɪvli] ,
Believe me , Yours very gravely ,
相信 我 , 此致 非常 严重地 ,

请相信我，您非常严肃地，

[oʊ'nɛsɪməs] [stoʊn] ([ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .) .
Onesimus Stone (F . R . I . B . A .) .
奥尼西姆斯 石头 (F . 拉 . 我 . B . 一个 .) .

奥尼西姆斯·斯通（FRIBA）。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] [ɑːn] " [haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [riːd] " : —
From an American book on " How and What to Read " : —
从 一个 美国人 书 在 " 如何 和 什么 到 读 " : —

摘自一本美国书籍《如何阅读以及阅读什么》：——

" ['ʌðər] [greɪt] [ə'merɪkən] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [ɪn'kluːd] ['brɛt] ['hɑːrt] , ['edwərd] ['evərit] [heɪl] , [fræŋk]
" Other great American short story writers include Bret Harte , Edward Everett Hale , Frank
" 其他 伟大的 美国人 短的 故事 作家 包括 布雷特 哈特 , 爱德华 埃弗雷特 黑尔 , 坦率
['stɑːktən] ,
Stockton ,
斯托克顿 ,

其他伟大的美国短篇小说作家包括布雷特·哈特、爱德华·埃弗雷特·黑尔、弗兰克·斯托克顿等。

[ænd; ənd] ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz] .
and Mary E . Wilkins .
和 玛丽 E . 威尔金斯 .

以及玛丽·E·威尔金斯。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ['tɔməs] ['hɑːrdiːz] - ['laɪfs] ['lɪt(ə)l]['aiərəniz] , - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl]
With these may be included Thomas Hardy's ' Life's Little Ironies , ' which are full
和 这些 可能 是 包括 托马斯 哈迪的 - 生活的 小的 讽刺 , - 哪个 是 满的
[ʌv; əv] [fʌn] .
of fun .
的 乐趣 .

其中可能包括托马斯·哈代的《生活中的小讽刺》，这本书充满了乐趣。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [wɪl] [bi:; bi][glæd] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪrəni][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Hardy	will	be	glad	,	no	doubt	,	to	add	this	little	irony	to	his
"	先生	.	哈迪	将要	是	高兴的	,	不	怀疑	,	到	添加	这	小的	讽刺	到	他的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

毫无疑问，哈代先生会很高兴将这件略带讽刺意味的作品添加到他的收藏中。

[ðə; ði] ['kelpi] .

THE	KELPIE	.
这	凯尔皮	.

海狗。

[ðə; ði]['skɑ:fər] [reɪlz][æt; ət] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz]

The	scoffer	rails	at	ancient	tales
这	嘲讽者	铁轨	在	古老的	故事

嘲讽者对古老的故事嗤之以鼻

[ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [stri:m] [ænd; ənd]['rɪvər] ;

Of	lake	and	stream	and	river	;
的	湖	和	溪流	和	河	;

湖泊、溪流和河流；

[ðə; ði][waɪz][mæn] [oʊnz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz]

The	wise	man	owns	that	in	his	bones
这	明智的	男人	拥有	那	在	他的	骨头

智者对此深信不疑。

[ðə; ði] ['kelpi] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

The	kelpie	makes	him	shiver	.
这	凯尔皮	制作	他	颤抖	.

那只水妖让他不寒而栗。

[bɪg]['sæmən] - [flaɪz][ðə; ði]['skɑ:fər] [baɪz] ,

Big	salmon	-	flies	the	scoffer	buys	,
大的	三文鱼	-	苍蝇	这	嘲讽者	购买	,

嘲笑者买的大型鲑鱼蝇，

[lɔ:ŋ] [rɑ:dz][ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] ;

Long	rods	and	wading	stockings	;
长的	杆	和	涉水	长筒袜	;

长杆和涉水袜；

['ʌn,piktʃə'resk] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn] [ɛsk]

Unpicturesque	he	walks	in	Esk
不雅观	他	散步	在	埃斯克

他走在埃斯克，姿态并不优美。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] [mɑ:kɪŋz] .

With	unbelief	and	mockings	.
和	不信	和	嘲讽	.

带着怀疑和嘲笑。

" [ə; eɪ]['rɪvər] - [hɔ:rs] !

"	A	river	-	horse	!
"	一个	河	-	马	!

"一匹河马！"

[oʊ] - [hoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

O	-	ho	,	of	course	!
哦	-	何	,	的	课程	!

哦吼，当然！

" [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ]['rɪbld,'raɪbɔ:ld] ['læftər] ;
" And shouts with ribald laughter ;
" 和 喊叫 和 粗俗的 笑声 ;

"然后发出粗俗的笑声;

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:p] [gli:]
He does not see in his cheap glee
他 做 不是 看 在 他的 便宜的 高兴

他廉价的喜悦中看不到任何东西。

[ðə; ði] ['kelpi] [trɔtɪŋ] ['æftər] .
The kelpie trotting after .
这 凯尔皮 小跑 后 .

凯尔皮犬小跑着跟在后面。

[ðə; ði][stɔ:rm] [kʌmz] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [hɪl] ;
The storm comes chill from off the hill ;
这 风暴 来 寒意 从 离开 这 爬坡道 ;

暴风雨从山坡下袭来，寒气袭人;

[æn; ən] ['ɪri] [wɪnd][dʌθ; dəθ]['hɑ:l,oʊ; hə'loʊ] ;
An eerie wind doth holloa ;
一个 怪异 风 确实 霍洛亚 ;

一阵诡异的风吹过;

[ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ]['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] [drɪr]
And near and near by surges drear
和 靠近 和 靠近 经过 涌动 凄凉

附近及周边地区涌动着凄凉的浪潮

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [hɔ:rs] [dʌθ; dəθ] ['fɑ:loʊ] .
The water - horse doth follow .
这 水 - 马 确实 跟随 .

水马紧随其后。

[ə; eɪ][snɔ:rt] , [ə; eɪ] [snʌf] ; [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ;
A snort , a snuff ; enough , enough ;
一个 哼哼 , 一个 鼻烟 ; 足够的 , 足够的 ;

哼一声，吸一口气；够了，够了;

[pæst] [prer] [ɔ:r]['hju:mən][help][hi:; hi]
Past prayer or human help he
过去的 祷告 或者 人类 帮助 他

他过去的祈祷或人道帮助

[kʌmz] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [dɔ:r]
Comes never more to mortal door
来 绝不 更多的 到 凡人 门

永不再来到凡人之门

[hu:] [mi:ts] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kelpi] .
Who meets the water - kelpie .
WHO 满足 这 水 - 凯尔皮 .

谁会遇到水妖?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raivz] [ɪn] ['skɑ:tlənd]
" THE KING ARRIVES IN SCOTLAND
" 这 国王 到达 在 苏格兰

国王抵达苏格兰

[æskt] [tu:; tə] [li:v] .
ASKED TO LEAVE .
问 到 离开 .

被要求离开。

" [kən'sekjətɪv] ['hedlainz] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] .
" Consecutive Headlines in " The Daily Mirror .
" 连续的 标题 在 " 这 日常的 镜子 .

《每日镜报》连续头条新闻。

" [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['hedlainz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɪk'tɔ:riəl] ['nju:z,peɪpəz] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ]
" The habit of reading the headlines in our pictorial newspapers without glancing
" 这 习惯 的 阅读 这 标题 在 我们的 画报 报纸 没有 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] [fɔ:ls] [im'preʃəns] .
at the pictures beneath them is liable to create false impressions .
在 这 图片 下面 他们 是 容易 到 创造 错误的 印象 .

"阅读图画报纸时，只看标题而不看下面的图片，这种习惯很容易造成错误的印象。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] (['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] - ['ɑ:nɜ-d] ['mænər] ,
Mrs . Symons (wishing to draw attention , in the time - honoured manner ,
太太 . 西蒙斯 (祝 到 画 注意力 , 在 这 时间 - 荣幸 方式 ,

西蒙斯夫人（希望以传统的方式引起注意）

[tu:; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][dʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər]) .
to the amount of dust on the drawing - room furniture) .
到 这 数量 的 灰尘 在 这 绘画 - 房间 家具) .

客厅家具上的灰尘量）。

" [lʊk] [æt; ət][ðæt] , ['mɑ:rθə] ; [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
" Look at that , Martha ; I can write my name on the piano .
" 看 在 那 , 玛莎 ; 我 能 写 我的 姓名 在 这 钢琴 .

"瞧，玛莎；我可以在钢琴上写我的名字了。"

" ['mɑ:rθə] .
" Martha .
" 玛莎 .

玛莎。

" ['fænsi] , [naʊ] , [ju:; jʊ] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [waɪ] . -
" Fancy , now , you spelling it with a ' y . ' -
" 想要 , 现在 , 你 拼写 它 和 一个 - 是 . -

"现在，你用'y'来拼写，真够花哨的。"

" [tu:; tə][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [pɪlz] .
" TO A MAKER OF PILLS .
" 到 一个 制造商 的 药片 .

"致制药商。"

" [ðə; ði] [pɪl] [treɪd] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɑ:n]['i:v(ə)l] [deɪz] ; [noʊ][eks] - ['sɜ:rvɪs] [men] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər]
" The Pill Trade has fallen on evil days ; no ex - service men seem to require
" 这 丸 贸易 有 倒下 在 邪恶的 天 ; 不 前任 - 服务 男人 似乎 到 要求
[pɪlz] .
pills .
药片 .

"药丸交易已经走向衰落；似乎没有退伍军人需要药丸了。"

" — [ə; eɪ] [pɪl] [ˌmænju'fæktʃərər] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər] [reɪts] [æt; ət] ['wɪlz,dɛn] .
" — A pill manufacturer summoned for rates at Willesden .
" — 一个 丸 制造商 被召唤 为了 利率 在 威尔斯登 .

"——一家制药公司因涉嫌违反威尔斯登的税率而被传唤。

[oʊ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] ,

O	Benefactor	of	the	British	Tommy	,
哦	恩人	的	这	英国	汤米	,

英国士兵的恩人啊，

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [sɪk] [ɪn][fɑːr] [ʌn'frendli] [klaimz] ,

So	often	sick	in	far	unfriendly	climes	,
所以	经常	生病的	在	远的	不友好	气候	,

在气候恶劣的遥远地区，他们常常生病。

[wʌt] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

What	tears	of	sympathy	are	flowing	from	me
什么	眼泪	的	同情	是	流动	从	我

我流下了多少同情的泪水?

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn]['iːv(ə)l] [taɪmz] !

To	learn	that	you	have	fallen	on	evil	times	!
到	学习	那	你	有	倒下	在	邪恶的	时代	!

得知自己已身处邪恶时代!

[jeɪ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] - [tɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['trædʒɪk]

Yea	,	to	my	mind	'	tis	little	short	of	tragic
是的	,	到	我的	头脑	-	的	小的	短的	的	悲惨

是的，在我看来，这简直近乎悲剧。

[ðæt] [men][noʊ][lɔːŋgər] [bai] [jʊr; jər]['poʊt(ə)nt] [sfiəz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] !

That	men	no	longer	buy	your	potent	spheres	of	magic	!
那	男人	不	更长	买	你的	强效	球体	的	魔法	!

男人们不再购买你那威力强大的魔法球了!

[skers] [les] [dɪ'testid] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌlgər] ['bʊlɪt]

Scarce	less	detested	than	the	Bulgar	bullet
稀少	较少的	令人厌恶的	比	这	保加尔	子弹

几乎无人能及保加利亚子弹那样令人憎恶。

[jʊr; jər] ['bɪtər] ['pelits] [ʌv; əv] [kwɪn] .

Your	bitter	pellets	of	Quin	.
你的	苦的	颗粒	的	奎因	.

你那苦涩的奎宁颗粒。

[sʌlf] .

Sulph	.
硫	.

硫磺。

[ˌdʒiː'ɑːr] . [faɪv]

gr	.	5
gr	.	5

5年级

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [stʌk] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['gʌlɪt] ,

Have	often	stuck	in	my	long	-	suffering	gullet	,
有	经常	卡住	在	我的	长的	-	痛苦	食道	,

经常卡在我饱受折磨的食道里，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə'laɪv] ,

Leaving	me	barely	more	than	half	alive	,
离开	我	仅仅	更多的	比	一半	活	,

让我只剩半条命，

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [drʌg] , [huːz] [teɪst] [aɪ] [dred] ,

Whilst	the	accursed	drug	,	whose	taste	I	dread	,
而	这	被诅咒的	药品	,	谁	品尝	我	恐惧	,

而那种该死的毒品，我厌恶它的味道，

[hʌmd] [laɪk] [æn; ən] ['erəpleɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hed] .

Hummed	**like**	**an**	**aeroplane**	**within**	**my**	**throbbing**	**head**	**.**
哼唱	喜欢	一个	飞机	之内	我的	悸动	头	.

嗡嗡声像飞机引擎一样在我剧烈跳动的脑袋里盘旋。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ə'sitəl] - [ˌsælə'sɪlɪk] ,

And	**what**	**about**	**Acetyl**	**-**	**Salicylic**	**,**
和	什么	关于	乙酰基	-	水杨酸	,

那么乙酰水杨酸呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['kæləˌmel] [ænd; ənd] ['soʊdə] [sælz] ?

And	**what**	**of**	**Calomels**	**and**	**Soda**	**Sals**	**?**
和	什么	的	甘汞	和	苏打	销售	?

那么，甘蔗糖和苏打盐呢?

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n] [les] [aɪ'dɪlɪk]

Existence	**had**	**been**	**even**	**less**	**idyllic**
存在	有	到过	甚至	较少的	田园诗般的

生活远没有那么美好。

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [pælz] !

Without	**those**	**powerful**	**and**	**faithful**	**pals**	**!**
没有	那些	强大的	和	忠实	朋友们	!

如果没有那些强大而忠诚的朋友!

[waɪ] , [mɪdst] [ðə; ði] ['fi:vəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stru:mə] [pleɪn] [ju:; jʊ]

Why	**,**	**midst**	**the**	**fevers**	**of**	**the**	**Struma**	**plain**	**you**
为什么	,	中间	这	发烧	的	这	斯特鲁玛	清楚的	你

为什么，在斯特鲁马平原的狂热之中，你

['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['tɑ:mi:z] ['deɪli] ['menju:] .

Furnished	**the**	**greater**	**part**	**of**	**Tommy's**	**daily**	**menu**	**.**
提供	这	更大的	部分	的	汤米的	日常的	菜单	.

提供了 Tommy 每日菜单的大部分菜品。

[ɔ:r] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fæləbl] [spə'sɪfɪk] ,

Or	**what**	**of**	**that**	**infallible**	**specific**	**,**
或者	什么	的	那	绝对正确	具体的	,

或者，那个绝对可靠的具体情况又如何呢?

[jʊr; jər] ['pɪl] . [kə'θɑ:rtɪk] [kɑ:mp] . , [ɔ:r] [noʊ] . [naɪn] ,

Your	**Pil**	**.**	**Cathartic**	**Comp**	**.**	**,**	**or**	**No**	**.**	**9**	**,**
你的	皮尔	.	泻药	计算机	.	,	或者	不	.	9	,

您的 Pil. 通便剂，或第 9 号，

[hu:z] [wɜ:rld] - [waɪd] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tə'rɪfɪk]

Whose	**world**	**-**	**wide**	**influence**	**must**	**have**	**been**	**terrific**
谁	世界	-	宽的	影响	必须	有	到过	了不起

他的全球影响力一定非常巨大。

[sɪns] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ?

Since	**first**	**it**	**found**	**its**	**footing**	**in**	**the**	**Line**	**?**
自从	第一的	它	成立	它是	立足点	在	这	线	?

它最初是在这条线上站稳脚跟的吗?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑ:mi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪljən] —

The	**British**	**Tommy**	**took**	**it**	**by**	**the**	**million**	**—**
这	英国	汤米	采取	它	经过	这	百万	—

英国士兵一口气拿下了它——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [feɪl] [tu:; tə] [sel] [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [sə'vɪliən] ?

Why	**should**	**it**	**fail**	**to**	**sell**	**now**	**he**	**has**	**turned**	**civilian**	**?**
为什么	应该	它	失败	到	卖	现在	他	有	转向	平民	?

为什么他现在已经成为平民，这本书就卖不出去呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [ðæt] [blaɪndz][hɪm; ɪm]

It	is	not	base	ingratitude	that	blinds	him
它	是	不是	根据	忘恩负义	那	百叶窗	他

蒙蔽他的并非卑劣的忘恩负义。

[tuː; tə][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [det] ,

To	recognition	of	an	ancient	debt	,
到	认出	的	一个	古老的	债务	,

为了承认一笔古老的债务，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maindz][hɪm; ɪm]

But	rather	that	the	sight	of	these	reminds	him
但	相当	那	这	视线	的	这些	提醒	他

但这些景象反而让他想起了这件事。

[ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [fər'get] .

Of	painful	days	which	he	would	fain	forget	.
的	痛苦	天	哪个	他	会	欣然	忘记	.

那些他多么想忘记的痛苦日子。

[wen] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [drɪlz] ,

When	life	was	one	long	round	of	guards	and	drills	,
什么时候	生活	曾是	一	长的	圆形的	的	守卫	和	演习	,

当生活只有无休止的站岗和演习时，

['maːtʃiz] , [pə'troʊlz] , [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [sɪk] [pə'reidz] — [ænd; ənd] [pɪlz] .

Marches	,	patrols	,	fatigues	and	sick	parades	—	and	pills	.
三月	,	巡逻	,	疲劳	和	生病的	游行	—	和	药片	.

游行、巡逻、制服和病号游行——以及药片。

[jet] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['pɪljʊl] :

Yet	hear	me	,	maker	of	the	potent	pilule	:
然而	听到	我	,	制造商	的	这	强效	药丸	:

但是请听我说，这强效药丸的制造者：

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ][ɑːr; ər][ɔː(r)] ,

Although	my	days	of	soldiering	are	o'er	,
虽然	我的	天	的	参军	是	超过	,

虽然我的军旅生涯已经结束，

[aɪm]['fɑːndli] ['trʌstɪŋ] [ðæt] , [wen] [nekst][aɪm] [ɪl] , [juː; jʊ]

I'm	fondly	trusting	that	,	when	next	I'm	ill	,	you
我是	深情地	信任	那	,	什么时候	下一个	我是	患病的	,	你

我衷心希望，下次我生病时，你能够照顾我。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv] [jɔːr] ;

Come	to	my	rescue	as	you	came	of	yore	;
来	到	我的	救援	作为	你	来了	的	昔时	;

请像往常一样来救我；

['miːnwaɪl] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

Meanwhile	you'll	understand	that
同时	你会	理解	那

与此同时，你会明白这一点。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] [werz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

Refuse	to	buy	your	wares	and	eat	them	just	for	fun	.
拒绝	到	买	你的	商品	和	吃	他们	只是	为了	乐趣	.

拒绝购买你的商品，然后为了好玩而吃掉它们。

[ə; eɪ] [ded] [hiːt] .
A **Dead** **Heat** **.**
一个 死的 热 .

平局。

" [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp]['faɪn(ə)l] , ['lændən] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [wʌz; wəz][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp]
" In the high jump final , Landen (U . S . A .) was first with a jump
" 在 这 高的 跳 最终的 , 兰登 (U . S . 一个 .) 曾是 第一的 和 一个 跳
[ʌv; əv] 6ft . 4½in . ;
of 6ft . 4½in . ;
的 6ft . 4½in . ;

在跳高决赛中，兰登（美国）以 6 英尺 4.5 英寸的成绩获得第一名；

['mʌlər] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [ænd; ənd][iː] . - (['swiːdən]) [daɪd][fɔːr; fər]['sekənd] [pleɪs] . " —
Muller (U . S . A .) and E . Keleend (Sweeden) died for second place . " —
穆勒 (U . S . 一个 .) 和 E . - (瑞典) 死亡 为了 第二 地方 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l]
Provincial
省级

穆勒（美国）和E·凯伦德（瑞典）争夺第二名失败。——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [aɪ] [hɜːrd] [lɔːrd] ['rəuzbəri] [seɪ] : - [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][gɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] . -
" I heard Lord Rosebery say : ' Your little girl has got beautiful eyes . '
" 我 听到 主 罗斯伯里 说 : - 你的 小的 女孩 有 得到 美丽的 眼睛 . -

我听到罗斯伯里勋爵说：'你的小女儿有一双漂亮的眼睛。'

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
I repeated this upstairs with joy and excitement to the family ,
我 重复 这 楼上 和 喜悦 和 激动 到 这 家庭 ,

我兴高采烈地把这件事告诉了楼上的家人。

[huː] . . . [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]
who . . . said they thought it was true enough if my eyes had not been so
WHO . . . 说 他们 想法 它 曾是 真的 足够的 如果 我的 眼睛 有 不是 到过 所以
[kloʊz] [tə'geðər] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['mɑːˆəu] ['æskwɪθ] .
close together . " — Extract from Autobiography of Margot Asquith .
关闭 一起 . " — 提炼 从 自传 的 玛戈特 阿斯奎斯 .

他们说，如果我的眼睛不是靠得那么近，他们觉得这话就足够真实了。——摘自玛格特·阿斯奎斯的自传。

[hɜːr; hər] " ['aɪz] " [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər] [kloʊz] [tə'geðər] .
Her " I's " are generally rather close together .
她 " 是 " 是 一般来说 相当 关闭 一起 .

她的"I"字通常靠得很近。

" [ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɪz][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [steps][tuː; tə] [prɪ'vent] ['praɪsɪz]
" The policy which should be adopted is first to take steps to prevent prices
" 这 政策 哪个 应该 是 已采用 是 第一的 到 拿 步骤 到 防止 价格
[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ,
continuing to rise ,
继续 到 上升 ,

"应采取的政策是首先采取措施防止物价继续上涨，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **then** **to** **endeavour** **to** **reduce** **them** **until** **the** **purchasing** **power** **of** **the**
和 然后 到 努力 到 减少 他们 直到 这 购买 力量 的 这
[paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlər] .
pound **sterling** **is** **equal** **to** **the** **purchasing** **power** **of** **the** **dollar** **.**
磅 英镑 是 平等的 到 这 购买 力量 的 这 美元 .

然后努力降低汇率，直到英镑的购买力与美元的购买力相等。

" — [faɪ'nænʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" — Financial Paper .
" — 金融的 纸 .

“——财经报纸。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gʊd] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
Judging by the New York exchange good progress has been made in this
评判 经过 这 新的 约克 交换 好的 进步 有 到过 制成 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

从纽约证券交易所的情况来看，这方面已经取得了良好的进展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ðə; ði] " [haʊs] " - ['breɪkər] .
THE " HOUSE " - BREAKER .
这 " 房子 " - 断路器 .

入室盗窃者。

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ; [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kaʊns(ə)l]
OVERTHROW OF THE PARLIAMENT OF DEMOCRACY ; A DREAM OF THE " COUNCIL
推翻 的 这 议会 的 民主 ; 一个 梦 的 这 " 理事会
[ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
OF ACTION .
的 行动 .

推翻民主议会；“行动委员会”的梦想。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['dʒɪm] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θiːətər]
" Your cousin Jim has offered to take you to dinner and a theatre
" 你的 表哥 吉姆 有 提供 到 拿 你 到 晚餐 和 一个 剧院
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“你的表哥吉姆今晚邀请你去吃饭看戏。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [pliːzd] ?
Aren't you pleased ?
不是 你 高兴 ?

你不满意吗?

" ['dɔ:tər] .
" **Daughter** .
" 女儿 .

“女儿。

" [oʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊks] [soʊ] ['rɔtənli] [rɪ'spektəbl] .
" **Oh , it's all right , but he looks so rottenly respectable .**
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 但 他 看起来 所以 腐烂地 可敬 .

“哦，没关系，但他看起来太体面了。”

" [dʒɔ:rdʒ] , [dʒeɪn][ænd; ənd]['lenin] .
" **GEORGE , JANE AND LENIN .**
" 乔治 , 简 和 列宁 .

“乔治、简和列宁。

[naʊ] [ðæt] ['soʊviet] [ru:l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['ɪmɪnənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt]
Now that Soviet rule in England is apparently so imminent it seems to me that
现在 那 苏联 规则 在 英格兰 是 显然 所以 迫在眉睫 它 似乎 到 我 那
[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l]
we ought to consider a little more closely the application of its practical
我们 应该 到 考虑 一个 小的 更多的 密切 这 应用 的 它是 实际的
[mə'ʃi:nəri] .
machinery .
机械 .

既然苏联统治英国似乎已迫在眉睫，我认为我们应该更仔细地考虑一下其实际机制的应用。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [ri:tʃ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
The morning papers reach this village at three o'clock in the afternoon ,
这 早晨 文件 抵达 这 村庄 在 三 点钟 在 这 下午 ,

晨报下午三点才能送到这个村子里。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑ:di][ɪz][ɪn][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
so that nobody is in to read them ,
所以 那 无人 是 在 到 读 他们 ,

这样就没人能看到它们了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌn][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['leɪzi] ,
and when one comes back in the evening one is generally too lazy ,
和 什么时候 一 来 后退 在 这 晚上 一 是 一般来说 也 懒惰的 ,

晚上回来的时候，人们通常都太懒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sentənsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:mjənɪst] [reɪ'ʒi:m]
but a couple of rather startling sentences about the coming Communist régime
但 一个 夫妻 的 相当 令人震惊 句子 关于 这 未来 共产 政权
[hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .
have recently caught my eye .
有 最近 捕捉 我的 眼睛 .

但最近有几句关于即将到来的共产主义政权的惊人话语引起了我的注意。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [laɪk][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , " [rʌnz] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
" **The people of England , like the people of Russia , " runs the first ,**
" 这 人们 的 英格兰 , 喜欢 这 人们 的 俄罗斯 , " 跑步 这 第一的 ,

“英国人民，就像俄罗斯人民一样，”第一段写道，

" [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] .
" **will soon be working under the lash .**
" 将要 很快 是 在职的 在下面 这 睫毛 .

“很快就会在鞭笞下工作。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [sez] ,
" **And the second , so far as I remember , says ,**
" 和 这 第二 , 所以 远的 作为 我 记住 , 说道 ,

“而第二条，就我记忆所及，是这么说的：

" ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	Our	rations	will	no	doubt	be	reduced	to	half	a	herring	and	some
"	我们的	口粮	将要	不	怀疑	是	减少	到	一半	一个	鲱鱼	和	一些

[bɔɪld] [bɜːrd] - [siːd] ,

boiled	bird	-	seed	,
煮沸	鸟	-	种子	,

“毫无疑问，我们的口粮将会减少到只剩半条鲱鱼和一些煮熟的鸟食。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

which	is	all	the	unhappy	Russians	are	getting	to	eat	.
哪个	是	全部	这	不开心	俄罗斯人	是	获得	到	吃	.

这就是所有不幸的俄罗斯人所能吃到的全部食物。

" [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['pɑːndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]

"	Before	these	changes	fall	suddenly	upon	us	I	think	we	should	ponder	a	little	on
"	前	这些	变化	落下	突然	之上	我们	我	思考	我们	应该	思考	一个	小的	在

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr]['ɜːrbən][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪf] .

the	way	in	which	they	will	affect	our	urban	and	agricultural	life	.
这	方式	在	哪个	他们	将要	影响	我们的	城市的	和	农业	生活	.

“在这些变化突然降临到我们身上之前，我认为我们应该稍微思考一下它们将如何影响我们的城市和农业生活。”

[teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

Take	the	House	of	Commons	.
拿	这	房子	的	公共领域	.

以英国下议院为例。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] [naʊt] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

A	very	large	and	symbolic	knout	might	occupy	the	position	of	the	present
一个	非常	大的	和	象征性的	知识	可能	占据	这	位置	的	这	展示

[meɪs] ,

mace	,
锤	,

一个非常大且具有象征意义的球形饰物可能会取代现在的权杖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði] ['spiːkər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	time	to	time	the	Speaker	could	take	it	up	and	crack	it	.
和	从	时间	到	时间	这	扬声器	可以	拿	它	向上	和	裂缝	它	.

议长偶尔会提出这个问题并加以解决。

[æz; əz] [ðɪs] [niːdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

As	this	needs	a	certain	amount	of	practice	it	will	be	necessary	to	select
作为	这	需求	一个	肯定	数量	的	实践	它	将要	是	必要的	到	选择

[ə; eɪ] ['ferli] ['hɔːrsi] [mæn][æz; əz] ['spiːkər] ,

a	fairly	horsey	man	as	Speaker	,
一个	相当	马	男人	作为	扬声器	,

由于这需要一定的练习，因此有必要选择一位对马术比较熟悉的人担任发言人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] , [huː] [wɪl] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [skɪld]

and	the	Whips	,	who	will	follow	the	same	procedure	,	should	also	be	skilled
和	这	鞭子	,	WHO	将要	跟随	这	相同的	程序	,	应该	还	是	熟练

[præk'tiʃənəz] .

practitioners	.
从业者	.

而执行鞭的人员也将遵循同样的程序，他们也应该是熟练的从业人员。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri][laɪf][ɪn]

I	see	no	difficulty	in	applying	the	same	method	to	commercial	and	factory	life	in
我	看	不	困难	在	申请	这	相同的	方法	到	商业的	和	工厂	生活	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我认为将同样的方法应用于商业和工厂生活中并没有什么困难。

[stɪl] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv]

still	less	to	the	packing	of	the	Underground	Railway	and	the	loading	of
仍然	较少的	到	这	包装	的	这	地下	铁路	和	这	加载中	的

['moʊtər] - ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][træmz] .

motor	-	omnibuses	and	trams	.
发动机	-	公共汽车	和	电车	.

更不用说地铁的拥挤以及公共汽车和有轨电车的装载了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['skætərd] ['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [siːmz]

It	is	rather	when	we	come	to	scattered	rural	communities	that	the	system	seems
它	是	相当	什么时候	我们	来	到	疏散	乡村的	社区	那	这	系统	似乎

['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

likely	to	break	down	.
可能	到	休息	向下	.

恰恰是当我们遇到分散的农村社区时，这个系统似乎才容易崩溃。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hærisn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

Take	the	case	of	George	Harrison	in	this	village	.
拿	这	案件	的	乔治	哈里森	在	这	村庄	.

以本村的乔治·哈里森为例。

[wen] [aɪ][fɜːrst][met] [dʒɔːrdʒ] ['hærisn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['weðər]

When	I	first	met	George	Harrison	,	and	he	said	that	he	thought	the	weather
什么时候	我	第一的	遇见	乔治	哈里森	,	和	他	说	那	他	想法	这	天气

[wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ,

was	lifting	,
曾是	举重	,

我第一次见到乔治·哈里森时，他说他觉得天气正在好转。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [red] [plʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː]

he	was	carrying	a	basket	of	red	plums	which	he	offered	to	sell	me
他	曾是	携带	一个	篮子	的	红色的	李子	哪个	他	提供	到	卖	我

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

for	an	old	song	.
为了	一个	老的	歌曲	.

他提着一篮红李子，提出用一首老歌的价格卖给我。

[ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keiʒənz] [aɪ][met][hɪm; ɪm] — [wʌn] .

On	subsequent	occasions	I	met	him	—	1	.
在	随后的	场合	我	遇见	他	—	1	.

在之后的几次见面中——1.

['draɪvɪŋ] [kaʊz] .

Driving	cows	.
驾驶	牛	.

赶牛。

([æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] ;

(	At	least	I	suppose	he	was	driving	them	;
(	在	至少	我	认为	他	曾是	驾驶	他们	;

（至少我猜是他开车送他们去的；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːrs] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

he	was	sitting	sideways	on	a	large	horse	doing	nothing	in	particular	,
他	曾是	坐着	侧身	在	一个	大的	马	正在做	没有什么	在	特别的	,

他侧身坐在一匹高大的马背上，无所事事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn] [fiːld] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː]

and	some	of	the	cows	were	going	into	one	field	and	some	into
和	一些	的	这	牛	是	去	进入	一	场地	和	一些	进入

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

有些牛被带进一块田里，有些牛被带进另一块田里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][ðer; ðər][teɪlz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .) [ˌtuː'tuː] .

and	a	dog	was	biting	their	tails	indiscriminately	.	)	2	.
和	一个	狗	曾是	咬	他们的	尾巴	不加区分地	.	)	2	.

一只狗正在肆意地咬它们的尾巴。）2.

['klɪrɪŋ] [mʌk] [ænd; ənd] [wiːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] . [θriː] .

Clearing	muck	and	weeds	out	of	the	stream	.	3	.
清理	泥浆	和	杂草	出去	的	这	溪流	.	3	.

3. 清理溪流中的淤泥和杂草。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪndʒ] [fɔːr; fər] ['ræbəts] . [fɔːr] .

Setting	a	springe	for	rabbits	.	4	.
环境	一个	斯普林格	为了	兔子	.	4	.

4. 为兔子设置弹簧。

[di'livərɪŋ] ['letərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['poʊstmən] ['dʌznt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Delivering	letters	,	because	the	postman	doesn't	like	walking	up	the	hill	.
运送	信件	,	因为	这	邮差	不	喜欢	步行	向上	这	爬坡道	.

派送信件，因为邮递员不喜欢爬山。

[naʊ] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri]

Now	I	maintain	that	there	would	be	insuperable	difficulties	in	making	George	carry
现在	我	维持	那	那里	会	是	不可逾越	困难	在	制作	乔治	携带

[aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] .

out	all	these	various	activities	under	the	lash	.
出去	全部	这些	各种各样的	活动	在下面	这	睫毛	.

现在我认为，要让乔治在鞭笞下完成所有这些活动，将会有难以克服的困难。

['eniwʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['ʌndər][ə; eɪ]['prɑːpərli] ['kɔnstitjuːtid] ['soʊviet][reɪ'ʒiːm] [maɪt] [biː; bi]

Anyone	,	I	suppose	,	under	a	properly	constituted	Soviet	régime	might	be
任何人	,	我	认为	,	在下面	一个	适当地	构成	苏联	政权	可能	是

['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['hɛrɪsənz] ['læʃər] ,

detailed	as	George	Harrison's	lasher	,
详细的	作为	乔治	哈里森的	鞭打者	,

我想，在组织完善的苏联政权统治下，任何人都有可能被描述为乔治·哈里森的鞭笞者。

['mɪstər] . ['smɪli] , ['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] , [lɔːrd]['kɜːrzən] , ['mɪstər] . [klaɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [duːk]

Mr	.	Smillie	,	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	,	Lord	Curzon	,	Mr	.	Clynes	or	the	Duke
先生	.	斯米莉	,	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	,	主	柯曾	,	先生	.	克莱恩斯	或者	这	公爵

[ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .

of	Northumberland	.
的	诺森伯兰郡	.

斯米利先生、G·K·切斯特顿先生、寇松勋爵、克莱恩斯先生或诺森伯兰公爵。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . ['tʃestərtən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti][ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt]

Can	you	imagine	Mr	.	Chesterton	walking	about	on	guard	duty	in	a	rabbit
能	你	想象	先生	.	切斯特顿	步行	关于	在	警卫	责任	在	一个	兔子

['wɔrən] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] ['hærisn] [set] [sprɪndʒ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn]

warren	while	George	Harrison	set	springes	in	accordance	with	the	principles	laid	down
沃伦	尽管	乔治	哈里森	放	弹簧	在	根据	和	这	原则	铺设	向下

[baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪntərnæʃə'næl; ˌɪntərnæʃə'nɑːl][fɔːr; fər] ['ræbɪt] - [sneərɪŋ] ?

by	the	Third	Internationale	for	rabbit	-	snaring	?
经过	这	第三	国际	为了	兔子	-	陷阱	?

你能想象切斯特顿先生在兔子洞里巡逻站岗，而乔治·哈里森则按照第三国际制定的捕兔原则设置弹簧吗?

[ɔ:r][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [gʌm] - [bu:ts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

or	the	Duke	of	Northumberland	standing	in	gum	-	boots	in	the	middle	of	a
或者	这	公爵	的	诺森伯兰郡	常设	在	胶	-	靴子	在	这	中间	的	一个

[stri:m] [ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['hærisn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['traʊzərz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [reɪk] [aʊt][oʊld]

stream	and	flicking	George	Harrison	about	the	trousers	if	he	didn't	rake	out	old
溪流	和	轻弹	乔治	哈里森	关于	这	裤子	如果	他	没有	耙	出去	老的

[tɪn][kænz][æt; ət]['fɔ:rti][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:skaʊ][koʊd] ?

tin	cans	at	forty	to	the	minute	as	laid	down	by	the	Moscow	Code	?
锡	罐头	在	四十	到	这	分钟	作为	铺设	向下	经过	这	莫斯科	代码	?

或者，如果乔治·哈里森没有按照《莫斯科法典》的规定，每分钟40个旧锡罐耙出来，诺森伯兰公爵就会穿着胶靴站在溪流中央，弹他的裤子吗?

[naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] .

Now	I	ask	you	.
现在	我	问	你	.

现在我问你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [hæf][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [bɔɪld] [bɜ:rd] - [si:d] [ə'reɪndʒmənt] .

And	then	there	is	this	half	a	herring	and	boiled	bird	-	seed	arrangement	.
和	然后	那里	是	这	一半	一个	鲱鱼	和	煮沸	鸟	-	种子	安排	.

然后还有半条鲱鱼和煮熟的鸟食。

[dʒɔ:rdʒ] ['hærisn] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [hu:] ['kaɪndli] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə][du:] ['kʊkɪŋ]

George	Harrison	has	a	sister	of	eighteen	who	kindly	comes	in	to	do	cooking
乔治	哈里森	有	一个	姐姐	的	十八	WHO	亲切地	来	在	到	做	烹饪

[ænd; ənd] ['haʊswɜ:rk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['evri] [deɪ] .

and	housework	for	us	every	day	.
和	家务	为了	我们	每一个	天	.

乔治·哈里森有个十八岁的妹妹，她每天都好心地来帮我们做饭做家务。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks]

She	thinks
她	思考

她认为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ˌju: 'es] ['fraɪtfəli] [kwɪr] ,

us	frightfully	queer	,
我们	可怕地	酷儿	,

我们真是怪异得可怕，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['herɪŋz] [ænd; ənd][bɜ:rd] - [si:d] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	if	we	bought	some	herrings	and	bird	-	seed	and	asked	her	to
和	如果	我们	买	一些	鲱鱼	和	鸟	-	种子	和	问	她	到

[kʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] ,

cook	them	for	us	I	have	no	doubt	she	would	oblige	,
厨师	他们	为了	我们	我	有	不	怀疑	她	会	必须	,

如果我们买些鲱鱼和鸟食，请她帮我们做，我相信她一定会答应的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] [wi:; wi] [i:t] ,

but	,	though	she	doesn't	much	care	what	we	eat	,
但	,	尽管	她	不	很多	关心	什么	我们	吃	,

但是，尽管她不太在意我们吃什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

there	are	a	lot	of	things	she	doesn't	eat	herself	,	and	fish	is	one	of
那里	是	一个	很多	的	事物	她	不	吃	她自己	,	和	鱼	是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她自己不吃很多东西，鱼就是其中之一。

['pɔːrɪdʒ] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] - [siːd] , [ɪz] [ə'nʌðər] .

Porridge	,	which	,	I	suppose	,	is	a	kind	of	bird	-	seed	,	is	another	.
稀饭	,	哪个	,	我	认为	,	是	一个	种类	的	鸟	-	种子	,	是	其他	.

粥，我想，它是一种鸟食，也是其中之一。

[nɑːt] [ðæt] [dʒeɪn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːtɪŋ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

Not	that	Jane	calls	it	eating	,	by	the	way	.
不是	那	简	呼叫	它	吃	,	经过	这	方式	.

顺便一提，简并不把这叫做吃饭。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['tʌtʃɪŋ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	calls	it	"	touching	,	"	and	there	are	any	number	of	things	that	she
她	呼叫	它	"	接触	,	"	和	那里	是	任何	数字	的	事物	那	她

['dʌznt] ['fænsi] ['tʌtʃɪŋ] .

doesn't	fancy	touching	.
不	想要	接触	.

她称之为"触摸"，但她并不喜欢触摸很多东西。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] ['pleɪtˌfʊlz] [ʌv; əv]['beɪkən][ɔːr] ['sɒsɪdʒɪz] [ɔːr]['ɔːlmoʊst]['eni] [dɪ'rɪvətɪv] [ʌv; əv]

She	will	touch	enormous	platefuls	of	bacon	or	sausages	or	almost	any	derivative	of
她	将要	触碰	巨大的	满满一盘	的	熏肉	或者	香肠	或者	几乎	任何	衍生物	的

[ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [pɪg] ,

the	domestic	pig	,
这	国内的	猪	,

她会吃掉满满几盘培根、香肠或者几乎任何家猪肉制品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['pudɪŋz] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	the	same	applies	to	puddings	and	cake	.
和	这	相同的	适用	到	布丁	和	蛋糕	.

布丁和蛋糕也同样如此。

[bʌt; bət] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] , [nɔːr]['mɑːrdʒərən] ,

But	beef	and	mutton	she	does	not	touch	,	nor	margarine	,
但	牛肉	和	羊肉	她	做	不是	触碰	,	也不	人造黄油	,

但她不碰牛肉和羊肉，也不碰人造黄油。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kerf(ə)l] [ðæt] [dʒeɪn] ['hærisn] [hæz; həz] ['plenti]

and	we	have	to	be	almost	as	careful	that	Jane	Harrison	has	plenty
和	我们	有	到	是	几乎	作为	小心	那	简	哈里森	有	很多

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

of	the	right	things	to	touch	as	about	the	whole	of	the	rest	of	the
的	这	正确的	事物	到	触碰	作为	关于	这	所有的	的	这	休息	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我们必须像对待其他家庭成员一样，小心翼翼地确保简·哈里森有很多合适的事情可以触碰。

[naʊ] [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

Now	here	again	I	think	it	would	be	quite	possible	to	induce	the	people	of
现在	这里	再次	我	思考	它	会	是	相当	可能的	到	诱导	这	人们	的

['ɪŋglənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [ɪn'dʌstriəl] ['sentərz] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɑːn] [bɔɪld] ['herɪŋ]

England	in	our	large	industrial	centres	to	ration	themselves	on	boiled	herring
英格兰	在	我们的	大的	工业的	中心	到	配给	他们自己	在	煮沸	鲱鱼

[ænd; ənd] [bɜːrd] - [siːd] .

and	bird	-	seed	.
和	鸟	-	种子	.

现在，我认为完全有可能让英国大型工业中心的居民定量配给煮鲱鱼和鸟食。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juːz] [ðoʊz] [neɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	should	not	use	those	names	,	of	course	.
我们	应该	不是	使用	那些	姓名	,	的	课程	.

我们当然不应该使用这些名字。

[ðə; ði] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [wʊd] [seɪ] : —

The	advertisements	on	the	hoardings	would	say	:	—
这	广告	在	这	围挡	会	说	:	—

广告牌上的广告词会是：——

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]

The	Bountiful	Harvest	of	the	Sea	brought	to	the	Breakfast	Table
这	丰富	收成	的	这	海	带来	到	这	早餐	桌子

丰饶的海洋馈赠，摆上了我们的早餐桌。

[ɔːr]

or
或者

或者

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] [soʊ] ['hæpi] ?

What	Makes	The	Skylark	so	Happy	?
什么	制作	这	云雀	所以	快乐的	?

是什么让云雀如此快乐?

[traɪ] - [hemp] .

Try	Harraby's	Hemp	.
尝试	-	麻	.

试试哈拉比的麻制品。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['evri] ['spuːnfʊl] .

A	Song	in	Every	Spoonful	.
一个	歌曲	在	每一个	一勺	.

每一勺都蕴含着一首歌。

[bʌt; bət] [ˌprɑːpə'gændə] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [dʒeɪn] .

But	propaganda	of	that	sort	would	have	no	effect	on	Jane	.
但	宣传	的	那	种类	会	有	不	影响	在	简	.

但这种宣传对简来说毫无作用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

She	would	simply	say	that	she	never	cared	to	touch	herrings	and	that	she	did	not
她	会	简单地	说	那	她	绝不	关心	到	触碰	鲱鱼	和	那	她	做过	不是

['fænsi] [hemp] - [siːd] .

fancy	hemp	-	seed	.
想要	麻	-	种子	.

她只会说她从来不想碰鲱鱼，也不喜欢大麻籽。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['i:ðər]

When	I	consider	the	cases	of	George	and	Jane	I	am	bound	to	believe	either
什么时候	我	考虑	这	案例	的	乔治	和	简	我	是	边界	到	相信	任何一个

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mʊ'ʒɪk] ([ɪf] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd]) [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dɑ:s(ə)l] [ænd; ənd]

that	the	Russian	moujiks	(	if	this	is	still	the	right	word	)	are	more	docile	and
那	这	俄语	穆吉克斯	(	如果	这	是	仍然	这	正确的	单词	)	是	更多的	温顺	和

['træktəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['aʊərz] ,

tractable	than	ours	,
易于处理	比	我们的	,

当我考虑乔治和简的例子时，我不得不相信，俄罗斯的穆吉克人（如果这个词仍然适用的话）比我们的人更温顺、更容易驾驭。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊviet] [reɪ'ʒi:m] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

or	else	that	the	Soviet	régime	will	need	a	great	deal	of	adaptation	before	it
或者	别的	那	这	苏联	政权	将要	需要	一个	伟大的	交易	的	适应	前	它

[kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] .

can	be	extended	to	our	English	villages	.
能	是	扩展	到	我们的	英语	村庄	.

否则，苏联政权在推广到我们英国乡村之前，还需要进行大量的调整。

[ɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Or	,	of	course	,
或者	,	的	课程	,

当然，或者，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [em] . ['lɛnɪnz]

it	may	be	possible	that	some	of	the	minuter	details	of	M	.	Lenin's
它	可能	是	可能的	那	一些	的	这	更细	细节	的	M	.	列宁的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['fʊli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

administration	have	not	been	fully	revealed	to	me	.
行政	有	不是	到过	完全	揭晓	到	我	.

或许列宁执政的一些细节还没有完全向我公开。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] .

I	shall	find	out	about	this	no	doubt	when	I	return	to	London	.
我	将	寻找	出去	关于	这	不	怀疑	什么时候	我	返回	到	伦敦	.

我回到伦敦后一定会了解此事。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bæŋkɪŋ] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [wət'evər] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	meantime	I	am	banking	on	George	and	Jane	,	whatever	the	Council	of
在	这	与此同时	我	是	银行业	在	乔治	和	简	,	任何	这	理事会	的

['ækʃ(ə)n] [meɪ] [du:] .

Action	may	do	.
行动	可能	做	.

与此同时，无论行动委员会采取什么行动，我都寄希望于乔治和简。

['i:voʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[ðə; ði] [oʊld] ['ɔ:rdər] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	Old	Order	Changes	.
这	老的	命令	变化	.

旧秩序改变。

" - [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'raɪvd] , - [sed] [æn; ən] ['ɑːnlʊkər]
" ' He brightened up a lot when his mother - in - law arrived , ' said an onlooker
" - 他 明亮 向上 一个 很多 什么时候 他的 母亲 - 在 - 法律 到达的 , - 说 一个 旁观者
. — " [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
. — " Provincial Paper .
. — " 省级 纸 .

"他岳母到来后，他的精神焕发了很多，"一位旁观者说。——《省报》

[wiː] ['dɑːnld] ['æŋgəs] .
Wee Donald Angus .
威 唐纳德 安格斯 .

小唐纳德·安格斯。

" [pliːz] , ['sɜr] , [wʌt] [taɪm] [wʊl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Please , Sirr , what time wull it be ?
" 请 , 先生 , 什么 时间 会 它 是 ?

先生，请问现在几点了?

" ['lɪtərəl] ['dʒent(ə)lmən] .
" Literal Gentleman .
" 文字 绅士 .

"字面意义上的绅士。"

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

"什么时候?

" [luː'sɜːrn] .
" LUCERNE .
" 苜蓿 .

"卢塞恩。"

[oʊ] , ['evri] [dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [deɪ]
O , every dog must have its day
哦 , 每一个 狗 必须 有 它是 天

哦，每只狗都有它的幸运日。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [taʊn] [ɪts][tɜːrn] ;
And ev'ry town its turn ;
和 每一个 镇 它是 转动 ;

每个城镇都轮到它了;

[fɔːr; fər] [fer] [ɪz] [fer] . . . [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
For fair is fair . . . and , anyway ,
为了 公平的 是 公平的 . . . 和 , 反正 ,

公平就是公平……而且，无论如何，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [luː'sɜːrn] .
Let's talk about Lucerne .
我们来吧 讲话 关于 卢塞恩 .

我们来聊聊卢塞恩吧。

[luː'sɜːrn] [ɪz][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [luː'sɜːrn] .
Lucerne is in Switzerland , and I am in Lucerne .
卢塞恩 是 在 瑞士 , 和 我 是 在 卢塞恩 .

卢塞恩位于瑞士，而我身在卢塞恩。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ðæt]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] [aɪ][felt] [ðæt]

The	moment	I	heard	that	Mr	.	Lloyd	George	was	coming	to	Lucerne	I	felt	that
这	片刻	我	听到	那	先生	.	劳埃德	乔治	曾是	未来	到	卢塞恩	我	毛毡	那

[ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ,

a	new	importance	was	added	to	Switzerland	,
一个	新的	重要性	曾是	额外	到	瑞士	,

当我听说劳合·乔治先生要来卢塞恩时，我立刻感到瑞士的重要性又增加了一层。

[tuː; tə] [luː'sɜːrn] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

to	Lucerne	,	to	me	and	,	if	I	may	say	so	,	to	Mr	.	Lloyd	George	.
到	卢塞恩	,	到	我	和	,	如果	我	可能	说	所以	,	到	先生	.	劳埃德	乔治	.

献给卢塞恩，献给我，而且，恕我直言，也献给劳合·乔治先生。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	felt	that	,	if	I	didn't	do	something	about	it	,
但	我	毛毡	那	,	如果	我	没有	做	某物	关于	它	,

但我感觉，如果我不采取行动，

[luː'sɜːrn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd][maɪ]

Lucerne	and	Mr	.	Lloyd	George	would	get	away	with	all	the	credit	and	my
卢塞恩	和	先生	.	劳埃德	乔治	会	得到	离开	和	全部	这	信用	和	我的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

part	in	the	affair	would	be	overlooked	.
部分	在	这	事务	会	是	被忽视的	.

卢塞恩和劳合·乔治先生将独揽功劳，而我在这件事中的作用将被忽略。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " ?

The	question	arose	as	to	what	to	call	that	"	something	"	?
这	问题	出现	作为	到	什么	到	称呼	那	"	某物	"	?

那么问题来了，该如何称呼这个"东西"呢?

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

After	a	great	deal	of	thought	I	decided	to	try	you	with	a	short	and
后	一个	伟大的	交易	的	想法	我	决定	到	尝试	你	和	一个	短的	和

['sɪmp(ə)l] " [luː'sɜːrn] ,

simple	"	Lucerne	,
简单的	"	卢塞恩	,

经过一番深思熟虑，我决定用一个简短明了的"卢塞恩"来试探你。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['riːz(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][fækts] ,

"	one	of	my	reasons	being	that	,	if	you	get	down	to	the	hard	facts	,
"	一	的	我的	原因	存在	那	,	如果	你	得到	向下	到	这	难的	事实	,

"我的理由之一是，如果你深入了解事实，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .

there	is	no	such	place	.
那里	是	不	这样的	地方	.

根本没有这个地方。

[traɪ] ([æz; əz][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['envələʊps]) — [traɪ]

Try	(	as	the	G	.	P	.	O	.	suggests	to	disappointed	envelopes	)	—	try
尝试	(	作为	这	G	.	P	.	哦	.	建议	到	失望的	信封	)	—	尝试

（就像美国邮政总局建议那些失望的信封寄件人那样）——试试

[luː'z\\:n,-'tseərn] .

Luzern	.
卢塞恩	.

卢塞恩。

[naʊ] [dəunt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['eni]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Now	don't	let	us	have	any	argument	about	it	,	please	.
现在	不	让	我们	有	任何	争论	关于	它	,	请	.

请不要就此事与我们争论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] " [luː'sɜːrn] " [ɔːr] [haʊ]

It	makes	no	difference	how	long	you	have	called	the	place	"	Lucerne	"	or	how
它	制作	不	不同之处	如何	长的	你	有	称为	这	地方	"	卢塞恩	"	或者	如何

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

many	of	you	there	are	.
许多	的	你	那里	是	.

无论你把这个地方称为"卢塞恩"有多久，或者你们有多少人，都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [luː'sɜːrn] "

It	is	no	good	saying	that	English	people	and	French	people	call	it	"	Lucerne	"
它	是	不	好的	说	那	英语	人们	和	法语	人们	称呼	它	"	卢塞恩	"

[ænd; ənd][æz; əz] ['viktəz] [ðə; ði][ɑːn'tɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ;

and	as	victors	the	Entente	have	the	right	to	impose	their	wishes	;
和	作为	胜利者	这	协约	有	这	正确的	到	强加	他们的	愿望	;

认为英国人和法国人称它为"卢塞恩"是行不通的，协约国作为战胜国有权强加他们的意愿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [kwoʊtɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	it	is	no	good	quoting	authorities	at	me	.
和	它	是	不	好的	引用	当局	在	我	.

对我引用权威人士的话是没用的。

[luː'z\\:n,-'tseərn] [kɔːlz] [ɪt'self][luː'z\\:n,-'tseərn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

Luzern	calls	itself	Luzern	,	and	,	to	satisfy	myself	that	it	is	not
卢塞恩	呼叫	本身	卢塞恩	,	和	,	到	满足	我	那	它	是	不是

[mɪ'steɪkən][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

mistaken	on	the	point	,
错误	在	这	观点	,

卢塞恩自称为卢塞恩，为了确认这一点，我得确认它没有弄错，

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] - -

I	have	obtained	complete	corroboration	from	the	Amtliches	Schweizerisches
我	有	获得	完全的	证实	从	这	-	-

- ,

Kursbuch	,
-	,

我已经从 Amtliches Schweizerisches Kursbuch 获得了完整的证实，

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [huːz] ['veri] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['brædʃɔː] [lʊk] ['sɪli] [ænd; ənd]

an	authority	whose	very	name	is	enough	to	make	your	Bradshaw	look	silly	and
一个	权威	谁	非常	姓名	是	足够的	到	制作	你的	布拉德肖	看	愚蠢的	和

[ʃʌt] [ʌp] .

shut	up	.
关闭	向上	.

这位权威人士的名字本身就足以让你的布拉德肖指南相形见绌，让你闭嘴。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

The	avowed	object	of	the	Premier	is	to	get	away	from	people	and
这	公开承认	目的	的	这	总理	是	到	得到	离开	从	人们	和

['pɑːlətɪks][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːlədeɪ] .

politics	and	to	have	at	last	a	little	uninterrupted	holiday	.
政治	和	到	有	在	最后的	一个	小的	不间断	假期	.

总理公开表示，他此行的目的是远离人群和政治，最终享受一段不受打扰的假期。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [kaʊnts] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Probably	he	counts	on	the	difficulty	of	getting	at	him	there	,
大概	他	计数	在	这	困难	的	获得	在	他	那里	,

他可能料到在那里很难接近他。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bə:n] — [lu:'z\\:n,-'tseərn] , [wɪtʃ] ['kʌvərz]
having regard to that terrible bit of the journey Bern — Luzern , which covers
拥有 看待 到 那 糟糕的 少量 的 这 旅行 伯尔尼 — 卢塞恩 , 哪个 封面
['sɪksti][maɪlz] ,
sixty miles ,
六十 英里 ,

考虑到伯尔尼到卢塞恩这段长达六十英里的可怕旅程，

[teɪks] [θri:] ['aʊərz][ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvz] ['twenti] - [fɔ:r] ['stɑ:ps] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][mɪd] -
takes three hours and involves twenty - four stops , even if you take the mid -
需要 三 小时 和 涉及 二十 - 四 停止 , 甚至 如果 你 拿 这 中 -
[deɪ] [ɪk'spres] .
day express .
天 表达 .

即使乘坐中午的特快列车，也需要三个小时，并且要停靠二十四站。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ([ɪts] ['nʌmbər] [ɪz] - ,
There is a train in the afternoon (its number is 5666 ,
那里 是 一个 火车 在 这 下午 (它是 数字 是 - ,

下午有一趟火车（车次是5666，

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]) [wɪtʃ] [teɪks] [fɔ:r] ['aʊərz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['stɑ:ps]
and I warn you against it) which takes four hours , though it only stops
和 我 警告 你 反对 它) 哪个 需要 四 小时 , 尽管 它 仅有的 停止
['twenti] - [fɔ:r] [taɪmz]['ɔ:lsoʊ] .
twenty - four times also .
二十 - 四 时代 还 .

我警告你不要这样做），虽然它需要四个小时，但只会停二十四次。

[ðə; ði]['sɪnɪstər][fækt][ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪnz] [ɑ:n] [ðɪs] [ru:t] [stɑ:p][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
The sinister fact is that all the trains on this route stop as often as they can
这 险恶 事实 是 那 全部 这 火车 在 这 路线 停止 作为 经常 作为 他们 能
,
,
,

令人不安的事实是，这条线路上的所有列车都会尽可能频繁地停靠。

[wɪtʃ] [aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [weɪv] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ]
which I attribute to that general wave of idleness which is to - day
哪个 我 属性 到 那 一般的 海浪 的 懒惰 哪个 是 到 - 天
['spredɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] .
spreading over Europe .
传播 超过 欧洲 .

我认为这与如今席卷欧洲的普遍懒散风气有关。

[bʌt; bət] ['nʌmbər] - [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .
But number 5666 is worse than others ; or else it is getting old and tired .
但 数字 - 是 更糟 比 其他的 ; 或者 别的 它 是 获得 老的 和 疲劳的 .

但第5666号比其他号码更糟糕；或者说，它已经老旧疲惫了。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪnz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nʌmbər] - ;
I notice that among the trains doing the return journey there is no number 5666 ;
我 注意 那 之中 这 火车 正在做 这 返回 旅行 那里 是 不 数字 - ;

我注意到返程列车中没有5666号列车；

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][tu:; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd]
I suppose it has just as much as it can do to get there and
我 认为 它 有 只是 作为 很多 作为 它 能 做 到 得到 那里 和
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [dʌz] [rɪ'tɜ:rn] .
that it never does return .
那 它 绝不 做 返回 .

我想它已经竭尽全力到达那里，而且它再也没有回来了。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][aʊt][tu:; tə][kaʊnt][ɑ:n] [ðɪs] [prə'tektɪv] ['elɪmənt] ,

The	**Premier**	**was**	**not**	**far**	**out**	**to**	**count**	**on**	**this**	**protective**	**element**	**,**
这	总理	曾是	不是	远的	出去	到	数数	在	这	保护的	元素	,

总理指望有这种保护因素并非毫无道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [lu:'z\\:n,-'tseərn] ['kerləsli] ,

and	**it**	**is**	**still**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**if**	**you**	**approach**	**Luzern**	**carelessly**	**,**
和	它	是	仍然	这	事实	那	,	如果	你	方法	卢塞恩	粗心大意	,

事实仍然是，如果你对卢塞恩不加注意，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['naɪnti] - [naɪn][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf]

it	**is**	**ninety**	**-**	**nine**	**to**	**one**	**that**	**you**	**will**	**spend**	**the**	**best**	**years**	**of**	**your**	**young**	**life**
它	是	九十	-	九	到	一	那	你	将要	花费	这	最好的	年	的	你的	年轻的	生活

[ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [stretʃ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] .

on	**that**	**particular**	**stretch**	**of**	**railway**	**.**
在	那	特别的	拉紧	的	铁路	.

你年轻时最美好的时光有九十九分之一的概率会在那段铁路上度过。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bæk] [weɪ] [raʊnd] , [baɪ] ['bɑ:zl] .

But	**nowadays**	**there**	**is**	**a**	**back**	**way**	**round**	**,**	**by**	**Basel**	**.**
但	如今	那里	是	一个	后退	方式	圆形的	,	经过	巴塞尔	.

但现在有一条绕道巴塞尔的后路。

[bi:; bi][kwaɪt][fɜ:rm][ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tɪkɪt] .

Be	**quite**	**firm**	**in**	**asking**	**for**	**your**	**ticket**	**.**
是	相当	公司	在	问	为了	你的	票	.

要态度坚决地索要你的票。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] [sez] , " [ju:; jʊ] [mi:n] [bɑ:l] ? " [ɔ:r] , " [ju:; jʊ] [mi:n] [bɑ:l] ?

If	**the**	**ticket**	**man**	**says**	**,**	**"**	**You**	**mean**	**Bâle**	**?**	**"**	**or**	**,**	**"**	**You**	**mean**	**Basle**	**?**
如果	这	票	男人	说道	,	"	你	意思是	包	?	"	或者	,	"	你	意思是	巴塞尔	?

如果售票员说："您指的是巴塞尔吗？"或者，"您指的是巴塞尔吗？"

" [seɪ] , " [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	**say**	**,**	**"**	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**
"	说	,	"	不	,	我	不	.

"说，'不，我没有。'

[aɪ] [mi:n] ['bɑ:zl] .

I	**mean**	**Basel**	**.**
我	意思是	巴塞尔	.

我指的是巴塞尔。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frend] , - - - , [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ]

"	**You**	**have**	**me**	**and**	**my**	**friend**	**,**	**Amtliches**	**Schweizerisches**	**Kursbuch**	**,**	**behind**	**you**
"	你	有	我	和	我的	朋友	,	-	-	-	,	在后面	你

.

:

.

"我和我的朋友 Amtliches Schweizerisches Kursbuch 在你身后。

[stɪk] ['fɜ:rmli][tu:; tə][jʊr; jər] [pɔɪnt] ,

Stick	**firmly**	**to**	**your**	**point**	**,**
戳	牢牢	到	你的	观点	,

坚持你的观点，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [luː'zɪ\ːn,-'tseərn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

and	by	approaching	Luzern	from	the	North	you	will	approach	it	by
和	经过	接近	卢塞恩	从	这	北	你	将要	方法	它	经过

[ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'spres] [wɪtʃ] ['oʊnlɪ] [teɪks] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][duː][ɪts]['sɪksti][maɪlz][ænd; ənd]['hɑːrdli]['stɑːps]

a	real	express	which	only	takes	two	hours	to	do	its	sixty	miles	and	hardly	stops
一个	真实的	表达	哪个	仅有的	需要	二	小时	到	做	它是	六十	英里	和	几乎	停止

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

at	all	to	take	breath	.
在	全部	到	拿	气息	.

从北部前往卢塞恩，您将乘坐真正的快车，只需两个小时即可行驶 60 英里，而且几乎没有停下来喘口气的时间。

[soʊ] [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][bəːn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

So	that	finishes	with	Bern	,	as	to	the	spelling	of	which	,
所以	那	完成	和	伯尔尼	,	作为	到	这	拼写	的	哪个	,

所以，关于伯尔尼的拼写就到此为止了。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɜːrsənəli] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] " ['iːz] , " [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'poʊz]

though	you	would	personally	like	to	see	some	more	"	e's	,	"	you	now	repose
尽管	你	会	亲自	喜欢	到	看	一些	更多的	"	的	,	"	你	现在	休息

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

confidence	in	me	.
信心	在	我	.

虽然你个人希望看到更多的"e"，但你现在对我充满信心。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][kwoʊt][maɪ] [ə'θɔːrəti] ? . . .

Would	you	like	me	to	quote	my	authority	?	.	.	.
会	你	喜欢	我	到	引用	我的	权威	?	.	.	.

你想让我引用权威资料吗?

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][wəʊnt][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

All	right	;	I	won't	say	it	again	if	it	frightens	the	children	.
全部	正确的	;	我	惯于	说	它	再次	如果	它	吓唬	这	孩子们	.

好吧，如果吓到孩子们，我就不再说了。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] , [luː'zɪ\ːn,-'tseərn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌnimuːn] ['kʌpəlz] ,

In	the	old	days	of	Peace	,	Luzern	was	full	of	honeymoon	couples	,
在	这	老的	天	的	和平	,	卢塞恩	曾是	满的	的	蜜月	情侣	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在和平年代，卢塞恩到处都是度蜜月的夫妇，

[wen] [piːs] [ænd; ənd] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [wɜːr; wər][pʊt][ə; eɪ]

when	Peace	and	honeymoons	and	all	that	sort	of	nonsense	were	put	a
什么时候	和平	和	蜜月	和	全部	那	种类	的	废话	是	放	一个

[stɑːp][tuː; tə] ,

stop	to	,
停止	到	,

当和平、蜜月以及所有这类无稽之谈都被制止之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['intəːnd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

it	became	full	of	German	interned	prisoners	of	war	.
它	成为	满的	的	德语	实习生	囚犯	的	战争	.

那里关押了大量德国战俘。

[ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] ['meni] [fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] .

It	boasts	many	first	-	class	hotels	.
它	吹嘘	许多	第一的	-	班级	酒店	.

这里拥有众多一流酒店。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [griːk] [eks] - ['rɔɪəl] ['fæməli] .

One	of	them	is	patronised	by	the	Greek	ex	-	Royal	Family	.
一	的	他们	是	受惠	经过	这	希腊语	前任	-	皇家	家庭	.

其中一家得到了希腊前王室的赞助。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;

A	little	unfortunate	;
一个	小的	不幸	;

有点可惜;

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [wɪ'ðaʊt]

but	still	you	cannot	expect	to	come	and	enjoy	yourself	in	Switzerland	without
但	仍然	你	不能	预计	到	来	和	享受	你自己	在	瑞士	没有

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

the	risk	of	running
这	风险	的	跑步

但是，你仍然不能指望在瑞士尽情享受而不用担心发生意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['ɪntuː] [æn; ən] [eks] - ['rɔɪəl] ['fæməli] ['evri] ['kɔːrnər] [juː; jʊ] [goʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

into	an	ex	-	Royal	Family	every	corner	you	go	round	,	and	,	what	is	more	,
进入	一个	前任	-	皇家	家庭	每一个	角落	你	去	圆形的	,	和	,	什么	是	更多的	,

无论走到哪里，都能遇到前皇室成员，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [eks] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

a	Royal	Family	that	wouldn't	be	ex	-	if	it	wasn't	for	you	.
一个	皇家	家庭	那	不会	是	前任	-	如果	它	不是	为了	你	.

如果不是因为你，这个王室家族就不会是前王室。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hoʊ'tel] ,

It	is	a	very	good	hotel	,
它	是	一个	非常	好的	酒店	,

这是一家非常好的酒店。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [prə'pəuziz] [dʒʌst] [tuː; tə] [pɑːp] ['oʊvər] [hɪr] .

and	I	recommend	it	for	anyone	who	proposes	just	to	pop	over	here	.
和	我	推荐	它	为了	任何人	WHO	提议	只是	到	流行音乐	超过	这里	.

我建议任何打算来这里短暂停留的人都这样做。

[get] [hoʊld] [ʌv; əv] [el] . [dʒiː] . [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ]

Get	hold	of	L	.	G	.	while	he	is	not	busy	and	explain	to	him	how
得到	抓住	的	L	.	G	.	尽管	他	是	不是	忙碌的	和	解释	到	他	如何

['θɜːrəli] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] ,

thoroughly	misguided	all	his	policies	are	,
彻底	错误的	全部	他的	政策	是	,

趁LG不忙的时候联系他，跟他解释一下他的所有政策有多么错误。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪr] [iːst] .

especially	as	to	the	Near	East	.
尤其	作为	到	这	靠近	东方	.

尤其是在近东地区。

[maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː; tə] [gruːp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [saɪd] ,

My	idea	is	to	group	,	according	to	subject	and	side	,
我的	主意	是	到	团体	,	根据	到	主题	和	边	,

我的想法是按主题和方向分组，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] ,

all	those	who	intend	to	get	hold	of	the	Premier	,	while	he	is	alone	,
全部	那些	WHO	打算	到	得到	抓住	的	这	总理	,	尽管	他	是	独自的	,

所有那些打算趁总理独处时接近他的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	to	have	a	quiet	chat	with	him	.
和	到	有	一个	安静的	聊天	和	他	.

和他安静地聊聊天。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hæŋər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

I	have	my	eye	on	a	large	hangar	on	the	other	side	of	the	Lake	,
我	有	我的	眼睛	在	一个	大的	机库	在	这	其他	边	的	这	湖	,

我看中了湖对岸的一个大型机库。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

which	was	built	to	house	a	dirigible	and	ought	to	hold	the	bulk	of
哪个	曾是	建造	到	房子	一个	飞船	和	应该	到	抓住	这	大部分	的

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] ,

those	who	want	a	word	about	Ireland	,
那些	WHO	想	一个	单词	关于	爱尔兰	,

该建筑原本是为停泊飞艇而建，应该可以容纳大多数想了解爱尔兰情况的人。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [raɪt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

a	place	they	could	put	right	in	five	minutes	if	it	was	left	to	them	.
一个	地方	他们	可以	放	正确的	在	五	分钟	如果	它	曾是	左边	到	他们	.

如果由他们来做，他们五分钟就能把这里收拾好。

[ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [straɪks] , ['dʒen(ə)rəl] [straɪks] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [straɪks] ,

Deputations	which	have	some	idea	of	declaring	strikes	,	general	strikes	and	international	strikes	,
代表团	哪个	有	一些	主意	的	声明	罢工	,	一般的	罢工	和	国际的	罢工	,

一些代表团萌生了发起罢工、总罢工和国际罢工的想法，

[ɪf] ['mætərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] ,

if	matters	are	not	arranged	to	their	liking	,
如果	事情	是	不是	安排	到	他们的	喜欢	,

如果事情没有按照他们的意愿安排，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [twelv] , [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kjəzɑːl] .

will	be	received	between	the	hours	of	ten	and	twelve	,	and	two	and	four	,	at	the	Kursaal	.
将要	是	已收到	之间	这	小时	的	十	和	十二	,	和	二	和	四	,	在	这	库尔萨尔	.

将于上午十点至十二点以及下午两点至四点在库尔萨尔接待来访者。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['sʌndiz; -deiz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] [wɔːks] .

Saturday	afternoons	and	Sundays	will	be	reserved	for	quiet	walks	.
周六	下午	和	星期日	将要	是	预订的	为了	安静的	散步	.

周六下午和周日将预留出来进行安静的散步。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mæpɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

I	am	mapping	out	some	interesting	routes	,
我	是	地图	出去	一些	有趣的	路线	,

我正在规划一些有趣的路线，

['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [dɑːt][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

marking	with	a	red	dot	the	spots	where	the	Premier	is	likely	to	stop	and
标记	和	一个	红色的	点	这	地点	在哪里	这	总理	是	可能	到	停止	和

[ədˈmaɪər][ðə; ði] [vjuː] ,

admire	the	view	,
钦佩	这	看法	,

用红点标记总理可能驻足欣赏风景的地点。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv]

and	where	you	can	approach	him	quietly	from	behind	and	involve
和	在哪里	你	能	方法	他	悄悄	从	在后面	和	涉及

[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] ['rʌʃə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

him	in	an	argument	about	Russia	before	he	has	time	to	get	away	.
他	在	一个	争论	关于	俄罗斯	前	他	有	时间	到	得到	离开	.

你可以悄悄地从他身后接近他，在他来不及逃跑之前，和他争论起俄罗斯的事情来。

['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Image	a	Premier	arrived	at	the	end	of	all	the	beautiful	sights	to	be	seen
图像	一个	总理	到达的	在	这	结尾	的	全部	这	美丽的	景点	到	是	已见

['loʊkəli] ,

locally	,
本地	,

想象一下，总理抵达了当地所有美丽景点的尽头，

[ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

inured	to	all	the	magnificent	scenery	around	him	,
受伤	到	全部	这	壮丽	风景	大约	他	,

他对周围所有壮丽的景色都习以为常了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][laɪf] [ə'brɔːd] , ['lɔːŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	no	longer	attracted	by	the	novelty	of	life	abroad	,	longing	,	it	may	be	,
和	不	更长	吸引	经过	这	新奇	的	生活	国外	,	渴望	,	它	可能	是	,

或许，他不再被国外生活的新鲜感所吸引，而是怀念着……

[fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hoʊm] .

for	just	one	touch	of	home	.
为了	只是	一	触碰	的	家	.

只需轻轻一触，就能感受到家的温暖。

[ðen] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sər'praɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌp][maɪ]

Then	is	the	moment	for	the	little	surprise	I	am	keeping	for	him	up	my
然后	是	这	片刻	为了	这	小的	惊喜	我	是	保持	为了	他	向上	我的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

接下来就是我为他准备的小惊喜的时刻了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kloʊz][baɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Come	along	to	a	place	close	by	,	"	I	shall	say	to	him	,
"	来	沿着	到	一个	地方	关闭	经过	,	"	我	将	说	到	他	,

我会对他说："你到附近的地方来。"

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wel] [ɪn][maɪ][hændz] [naʊ] ;

for	I	see	myself	with	the	whole	business	well	in	my	hands	now	;
为了	我	看	我	和	这	所有的	商业	出色地	在	我的	双手	现在	;

因为我觉得现在一切都在我的掌控之中；

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [noʊ] , [huːz] ['veri] [neɪm] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm]

" **come along to a village I know , whose very name will make you feel at home**

" 来 沿着 到 一个 村庄 我 知道 , 谁 非常 姓名 将要 制作 你 感觉 在 家

.

:

·

“来我熟悉的一个村庄看看吧，光是它的名字就会让你感到宾至如归。”

" [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][luː'z\\:n,-'tseərn][wiː; wi][stɑːp][æt; ət] [mɛgən] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] .

" **Just outside Luzern we stop at Meggen , but it's not that .**

" 只是 外部 卢塞恩 我们 停止 在 梅根 , 但 它是 不是 那 .

“我们在卢塞恩郊外的梅根停留，但这并不是重点。”

- [gets] [ˌjuː 'es] [wel] [ə'brɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['hoʊmli]

Kussnacht gets us well abroad again , and there is nothing particularly homely

- 获得 我们 出色地 国外 再次 , 和 那里 是 没有什么 特别 家常的

[ə'baʊt] ,

about Immensee ,

关于 伊门塞 ,

库斯纳赫特让我们再次感受到异国风情，而伊门塞湖却没有什么特别温馨的地方。

['ɑːrθ] - , [staɪnən] , [ʃviːts] [ɔːr] ['brʊnən] .

Arth - Goldau , Steinen , Schwyz or Brunnen .

阿尔斯 - 戈尔道 , 施泰宁 , 施维茨 或者 布鲁嫩 .

Arth-Goldau、Steinen、Schwyz 或 Brunnen。

[ɪn][fækt][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [prɪ'mɪr] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]

In fact I can see my Premier getting suspicious and wondering what new political

在 事实 我 能 看 我的 总理 获得 可疑的 和 好奇 什么 新的 政治的

[muːv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

move this may be ,

移动 这 可能 是 ,

事实上，我能看出我的总理开始起疑心，想知道这又是什么新的政治举动。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wɪl] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] —

when suddenly there will burst upon his astonished gaze —

什么时候 突然 那里 将要 爆裂 之上 他的 惊讶 目光 —

突然间，他惊愕的目光中闪过一丝异样——

[fluː'ɛlən] .

Fluellen .

弗卢伦 .

Fluellen.

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Let us leave him there , alone with his emotions , into which it would be

让 我们 离开 他 那里 , 独自的 和 他的 情绪 , 进入 哪个 它 会 是

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][proʊb] .

impertinent to probe .

无礼 到 探测 .

就让他独自待在那里，感受自己的情绪吧，探究他的情绪是不合适的。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ]['kwaɪətli][ə'pɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

I may tell you quietly apart that there is a difference of opinion between me

我 可能 告诉 你 悄悄 除 那 那里 是 一个 不同之处 的 观点 之间 我

[ænd; ənd] - - - [ə'baʊt] [ðɪs] [neɪm] .

and Amtliches Schweizerisches Kursbuch about this name .

和 - - - 关于 这 姓名 .

我可以私下告诉你，我和 Amtliches Schweizerisches Kursbuch 对此名称存在分歧。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)n] [ðə; ði] [el] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm]

He	wants	to	ration	the	l's	,	but	,	having	been	there	and	heard	the	name
他	想要	到	配给	这	l's	,	但	,	拥有	到过	那里	和	听到	这	姓名

[prə'naʊnst] ,

pronounced	,
发音	,

他想限制"l"的使用，但是，因为他去过那里，也听过那个名字的发音，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ] [gʊd] [welʃ] [neɪm] [baɪ] [ə; eɪ]

I	have	refused	to	be	taught	how	to	spell	a	good	Welsh	name	by	a
我	有	拒绝	到	是	教授	如何	到	拼写	一个	好的	威尔士语	姓名	经过	一个

[dɑːrnd] ['fɔːrənər] .

darned	foreigner	.
该死的	外国人	.

我拒绝让一个该死的外国人教我如何拼写一个好的威尔士名字。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

If	we	are	going	to	have	any	nonsense	about	it	I	have	said	that	I	shall
如果	我们	是	去	到	有	任何	废话	关于	它	我	有	说	那	我	将

[stænd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] ,

stand	out	for	the	proper	,
站立	出去	为了	这	恰当的	,

如果这件事有任何荒谬之处，我已经说过我会坚持原则，挺身而出。

[fʊl] [ænd; ənd] ['ʌnkə'rʌpt] ['spelɪŋ] :

full	and	uncorrupt	spelling	:
满的	和	廉洁的	拼写	:

完整且无误的拼写：

- .

Fllewellyn	.

- .

弗勒韦林。

" - [er] — [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] .

"	'	Ere	—	chuck	it	,	Missus	.
"	-	埃雷	—	查克	它	,	太太	.

"喂——扔掉它，太太。"

[waɪ] [kɑːnt] [jər] [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ɪn] [piːs] ? "

Why	can't	yer	let	us	fight	in	peace	?	"
为什么	不能	你的	让	我们	斗争	在	和平	?	"

为什么你们就不能让我们和平地战斗呢?

" - [ðæt] , - [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ə'mɪd] [laʊd] [tʃɪrz] ,

"	'	That	,	'	declared	Mr	.	Lloyd	George	amid	loud	cheers	,
"	-	那	,	-	声明	先生	.	劳埃德	乔治	之中	大声	干杯	,

"'那！'"劳合·乔治先生在热烈的欢呼声中宣布道。

- [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['tʃælɪndʒz] ['evər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi] .

'	is	one	of	the	most	formidable	challenges	ever	given	to	democracy	.
-	是	一	的	这	最多	强大	挑战	曾经	给定	到	民主	.

这是民主制度有史以来面临的最严峻挑战之一。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['evri] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] . -

Without	hesitation	every	Government	must	accept	that	challenge	.	'
没有	犹豫	每一个	政府	必须	接受	那	挑战	.	-

各国政府都必须毫不犹豫地接受这一挑战。

- ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] , - [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

'	Certainly	we	will	,	'	retorted	the	Prime	Minister	.
-	当然	我们	将要	,	-	反驳	这	主要的	部长	.

"当然会，"首相反驳道。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k]
No wonder Mr . Lloyd George wants a holiday if he has begun to talk
不 想知道 先生 . 劳埃德 乔治 想要 一个 假期 如果 他 有 开始 到 讲话
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

难怪劳合·乔治先生想要休假，如果他已经开始自言自语了。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [sez] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'naʊnst] [hɪr] [ðæt] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [hæz; həz]
" A telegram from Paris says : It is announced here that an agreement has
" 一个 电报 从 巴黎 说道 : 它 是 宣布 这里 那 一个 协议 有
[bɪn] [kən'klu:did] [bɪ'twi:n] [fræns] ,
been concluded between France ,
到过 结束 之间 法国 ,

"巴黎发来的电报称：特此宣布，法国已与……达成协议，

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [di:ˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [gɑ:lf]
Great Britain and Italy regarding the delimitation of the open golf
伟大的 英国 和 意大利 关于 这 划界 的 这 打开 高尔夫球
['tʃæmpiənʃɪp] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
championship . " — Provincial Paper .
锦标赛 . " — 省级 纸 .

英国和意大利就公开高尔夫锦标赛的划界问题进行磋商。"——省报。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'merɪkə] [si:mz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]
It will be noticed that America seems once more to have held aloof from
它 将要 是 注意到 那 美国 似乎 一次 更多的 到 有 握住 超然 从
[ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
the councils of the Allies .
这 议会 的 这 盟国 .

值得注意的是，美国似乎再次置身于盟军会议之外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] . . .
" TO HIM THAT HATH . . .
" 到 他 那 有 . . .

"对于拥有……的人

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [fɜ:rst] [pʊt] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
" It was Butterington who first put me up to the idea .
" 它 曾是 - WHO 第一的 放 我 向上 到 这 主意 .

"是巴特林顿最先向我提出了这个想法。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪgeɪljən] ['boʊə] ,
I asked him a simple question about the habits of the Sigalion Boa ,
我 问 他 一个 简单的 问题 关于 这 习惯 的 这 西加利翁 蟒蛇 ,

我问了他一个关于西加利翁蟒蛇习性的简单问题，

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rm] [ɪn] [hu:z] [weɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
a certain worm in whose ways I was taking an interest at the time ,
一个 肯定 蠕虫 在 谁 方式 我 曾是 采取 一个 兴趣 在 这 时间 ,

当时我对某种虫子的习性很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːr][laɪn] .

and	he	at	once	replied	that	he	himself	was	not	in	the	fur	line	.
和	他	在	一次	回复	那	他	他自己	曾是	不是	在	这	毛皮	线	.

他立即回答说，他本人并不从事皮毛生意。

" [wen'evər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][rɪ'kwaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][aɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][maɪ] [bæŋk] .

"	Whenever	,	"	he	went	on	,	"	I	require	information	on	any	subject	I	apply	to	my	bank	.
"	每当	,	"	他	去	在	,	"	我	要求	信息	在	任何	主题	我	申请	到	我的	银行	.

“每当，”他继续说道，“我需要任何主题的信息时，我都会向我的银行提出申请。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

Why	don't	you	do	the	same	?
为什么	不	你	做	这	相同的	?

你为什么不也这样做呢?

" [ðɪs] ['oʊpənd] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['prɑːspekt] .

"	This	opened	up	an	entirely	new	prospect	.
"	这	打开	向上	一个	完全	新的	前景	.

“这开辟了一个全新的前景。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][bæŋk][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kept] [maɪ] [ə'kaʊnts] , ['ɪʃuːd] ['mʌni] [ænd; ənd] ,

To	me	my	bank	was	an	institution	which	kept	my	accounts	,	issued	money	and	,
到	我	我的	银行	曾是	一个	机构	哪个	保留	我的	账户	,	发布	钱	和	,

对我来说，银行是一家保管我的账户、发行货币的机构，

[ɑːn] [ə'keɪʒn] , [lent] [ˌaɪ 'tiː] .

on	occasion	,	lent	it	.
在	场合	,	借出的	它	.

偶尔会借出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['redi] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] .

It	never	entered	my	head	that	it	was	also	ready	to	perform	the	functions	of	an	inquiry	office	and	information	bureau	.
它	绝不	进入	我的	头	那	它	曾是	还	准备好	到	履行	这	函数	的	一个	询问	办公室	和	信息	局	.

我从未想到它还能履行问询处和信息局的职能。

['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gʌn] , " [sɜːr] ,

Previous	communications	from	me	had	always	begun	,	"	Sir	,
以前的	通讯	从	我	有	总是	开始	,	"	先生	,

我之前的邮件总是以“先生”开头，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]['oʊvərdræft] " — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn]['dʒen(ə)rəli] [raɪts] [tuː; tə][bæŋks] ;

with	reference	to	my	overdraft	"	—	you	know	the	sort	of	thing	one	generally	writes	to	banks	;
和	参考	到	我的	透支	"	—	你	知道	这	种类	的	事物	一	一般来说	写	到	银行	;

关于我的透支”——你知道，就是那种人们通常会写给银行的信；

[ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] , ['tæktfl] , ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] ['letərz] .

expostulating	,	tactful	,	temporising	letters	.
抗议	,	委婉	,	暂时搁置	信件	.

措辞恳切、委婉含蓄、拖延时间的信件。

[ðɪs] [taɪm] [haʊ'evər] [aɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [veɪn] .

This	time	however	I	addressed	them	in	different	vein	.
这	时间	然而	我	已解决	他们	在	不同的	静脉	.

但这一次，我用不同的方式回应了他们。

[ri'dʒektɪŋ] [ɔ:l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['əʊvəˌdræfts] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [teɪst] , [aɪ] [roʊt] : —

Rejecting	all	mention	of	overdrafts	as	being	in	doubtful	taste	,	I	wrote	:	—
拒绝	全部	提到	的	透支	作为	存在	在	疑	品尝	,	我	写道	:	—

鉴于提及透支有失体面，我拒绝接受任何相关表述，并写道：——

[sɜ:r] , — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪn'fɔ:rm] [ˌem 'i:] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɜ:rli]

Sir	,	—	I	shall	be	greatly	obliged	if	you	will	kindly	inform	me	,	at	your	early
先生	,	—	我	将	是	非常	有义务	如果	你	将要	亲切地	通知	我	,	在	你的	早期的

[kən'vi:niəns] :

convenience	:
方便	:

先生，如果您能尽早告知我，我将不胜感激：

([wʌn]) ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [raɪ'nɑ:sərəs] [hæz; həz] [noʊ] [her] [ɑ:n] [ðə; ði]

(	1	)	Whether	it	is	a	fact	that	the	African	rhinoceros	has	no	hair	on	the
(	1	)	无论	它	是	一个	事实	那	这	非洲	犀牛	有	不	头发	在	这

[haɪnd] [legz] ?

hind	legs	?
后	腿	?

（1）非洲犀牛的后腿上是否真的没有毛?

([ˌtu:'tu:]) ['weðər] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['bækɪŋ] ['pegəsəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [reɪs] ,

(	2	)	Whether	,	in	the	case	of	my	backing	Pegasus	in	the	first	race	,
(	2	)	无论	,	在	这	案件	的	我的	后盾	飞马座	在	这	第一的	种族	,

（2）就我在第一场比赛中支持飞马而言，是否

- ['eni] [tu:; tə] [kʌm] - [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [taɪm] [nɑ:t] ['sta:tiŋ] ,

-	any	to	come	-	on	Short	Time	in	the	fourth	,	and	Short	Time	not	starting	,
-	任何	到	来	-	在	短的	时间	在	这	第四	,	和	短的	时间	不是	开始	,

第四节课上"任何即将到来"的《Short Time》以及《Short Time》的开始，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [maɪ] ['wɪnɪŋz] ['oʊvər] ['pegəsəs] ?

I	am	entitled	to	my	winnings	over	Pegasus	?
我	是	标题	到	我的	奖金	超过	飞马座	?

我有权获得我在飞马游戏中赢得的奖金吗?

([θri:]) ['weðər] , ['æftər] [pə'ru:zɪŋ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz]

(	3	)	Whether	,	after	perusing	seventeen	favourable	reports	from	mining	engineers
(	3	)	无论	,	后	仔细阅读	十七	有利	报告	从	矿业	工程师

[ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] - ['spi:tʃɪz] ,

and	eighty	-	seven	enthusiastic	directors	'	speeches	,
和	八十	-	七	热情的	导演	-	演讲	,

（3）在仔细阅读了17份矿业工程师的有利报告和87份董事热情洋溢的发言后，是否:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [goʊld] ['æktʃuəli] [dʌz] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] - [maɪn] ?

I	am	justified	in	assuming	that	gold	actually	does	exist	in	the	Bonanzadorado	mine	?
我	是	合理的	在	假设	那	金子	实际上	做	存在	在	这	-	矿	?

我是否有理由假设博南扎多拉多金矿中确实存在黄金?

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['θɛsɪdʒər] ['tʃʌmli] ['boʊˌʃɑ:mp] .

Thesiger	Cholmondeley	Beauchamp	.
塞西格	乔蒙德利	博尚	.

西格·乔蒙德利·博尚。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

After	some	delay	they	answered	as	follows	:	—
后	一些	延迟	他们	回答	作为	跟随	:	—

过了一会儿，他们回答如下：——

[sɜːr] , — [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪriːz] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər]

Sir	,	—	We	have	much	pleasure	in	replying	to	the	queries	contained	in	your
先生	,	—	我们	有	很多	乐趣	在	回复	到	这	查询	包含	在	你的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

先生，——我们非常乐意答复您提出的问题，

[ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌlt] . : —

of	the	27th	ult	.	:	—
的	这	27th	终极	.	:	—

上月27日：—

([wʌn]) [jes] ; ([ˌtuːˈtuː]) [jes] ; ([θriː]) [noʊ] .

(	1	)	Yes	;	(	2	)	Yes	;	(	3	)	No	.
(	1	)	是的	;	(	2	)	是的	;	(	3	)	不	.

（1）是；（2）是；（3）否。

[ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [ɪn'devər] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

Assuring	you	always	of	our	best	endeavours	in	your	service	,
保证	你	总是	的	我们的	最好的	努力	在	你的	服务	,

我们保证始终竭尽全力为您服务，

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

We	remain	,	Yours	faithfully	,
我们	保持	,	此致	忠实	,

我们依然忠诚，此致敬礼，

[pər][proʊ][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][biː'keɪˈdʒiː] .

per	pro	The	Cosmopolitan	Bkg	.
每	专业	这	国际化	书	.

每专业人士 Cosmopolitan Bkg。

[kɔːrpən] .

Corpn	.
公司	.

公司

[siː] . [oʊ] . [ʃaɪn] .

C	.	O	.	Shine	.
C	.	哦	.	闪耀	.

二氧化碳闪耀。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[ðə; ði]['bæŋks] ['mænər] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][ɪts][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər]

The	Bank's	manner	left	nothing	to	be	desired	,	and	its	replies	were
这	银行的	方式	左边	没有什么	到	是	想要的	,	和	它是	回复	是

['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

certainly	to	the	point	.
当然	到	这	观点	.

银行的态度无可挑剔，答复也切中要点。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [si:] . [oʊ] . [ʃaɪn] [æz; əz][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd]

I	began	to	think	of	Mr	.	C	.	O	.	Shine	as	my	personal	friend	and
我	开始	到	思考	的	先生	.	C	.	哦	.	闪耀	作为	我的	个人的	朋友	和

['spekjuleitid] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] [wɜ:r; wər] [klɔ:d] [ɔ:r] ['klærəns] .

speculated	as	to	whether	his	first	name	were	Claude	or	Clarence	.
推测	作为	到	无论	他的	第一的	姓名	是	克劳德	或者	克拉伦斯	.

我开始把 CO Shine 先生当作我的私人朋友，并猜测他的名字是 Claude 还是 Clarence。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] , [wen'evər] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

During	the	following	week	,	whenever	I	became	curious	on	any	subject	,
期间	这	下列的	星期	,	每当	我	成为	好奇的	在	任何	主题	,

接下来的一周里，每当我对任何话题产生好奇心时，

[aɪ] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv] [freʃ] ['kwɪri:z] [tu:; tə] [prə'paʊnd] .

I	made	notes	of	fresh	queries	to	propound	.
我	制成	笔记	的	新鲜的	查询	到	举	.

我记下了一些需要提出的新问题。

['æftər] [ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [aɪ] [ə'gen] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .

After	accumulating	a	sufficient	number	I	again	wrote	to	the	Bank	.
后	累积	一个	充足的	数字	我	再次	写道	到	这	银行	.

攒够钱后，我又给银行写了信。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	forget	the	exact	points	upon	which	I	required	information	;	one	of	them	,
我	忘记	这	精确的	积分	之上	哪个	我	必需的	信息	;	一	的	他们	,

我忘记了我需要了解的具体信息要点；其中一点是，

[aɪ]['fænsi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dʒektʃərd][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['streɪtə] .

I	fancy	,	was	the	conjectured	geologic	age	of	the	Reichardtite	strata	.
我	想要	,	曾是	这	推测	地质	年龄	的	这	-	地层	.

我猜想，这大概就是赖希特岩层的地质年龄推测。

['enihaʊ] [aɪ][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Anyhow	I	got	no	answer	to	any	of	them	.
无论如何	我	得到	不	回答	到	任何	的	他们	.

总之，我一个问题都没得到答复。

[ɪn'sted] , [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] : —

Instead	,	three	days	later	,	I	received	the	following	letter	:	—
反而	,	三	天	之后	,	我	已收到	这	下列的	信	:	—

然而，三天后，我收到了以下这封信：——

[sɜ:r] , — [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ,

Sir	,	—	We	regret	to	announce	that	,	owing	to	a	clerical	error	in	this	office	,
先生	,	—	我们	后悔	到	宣布	那	,	欠款	到	一个	文员	错误	在	这	办公室	,

先生，——我们很遗憾地通知您，由于本办公室的文书错误，

[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][læst] [mʌnθ] ['rɔ:ŋli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] £13 , - 5s .

your	account	was	last	month	wrongly	credited	with	a	cheque	for	£13	,	097	5s	.
你的	帐户	曾是	最后的	月	错	已认可	和	一个	查看	为了	£13	,	-	5s	.

10d .

10d	.
10d	.

上个月，您的账户被错误地存入了一张金额为 13,097 英镑 5 先令 10 便士的支票。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['klaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

which	was	made	payable	to	another	client	of	the	same	name	.
哪个	曾是	制成	应付账款	到	其他	客户	的	这	相同的	姓名	.

收款人是另一位同名客户。

[ə'dʒʌstmənts] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] £110

Adjustments	**have**	**now**	**been**	**made**	**which**	**reveal**	**a**	**balance**	**on**	**your**	**account**	**of**	**£110**
调整	有	现在	到过	制成	哪个	揭示	一个	平衡	在	你的	帐户	的	£110

11s .

11s	**.**
11s	.

经调整后，您的账户余额现为 110 英镑 11 先令。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

in	**our**	**favour**	**.**
在	我们的	偏爱	.

对我们有利。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['kʌvər] [ðɪs] ['oʊvərdræft][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

We	**trust**	**that**	**you**	**will**	**find**	**it**	**convenient**	**to**	**cover**	**this**	**overdraft**	**at**	**an**	**early**
我们	相信	那	你	将要	寻找	它	方便的	到	覆盖	这	透支	在	一个	早期的

[deɪt] .

date	**.**
日期	.

我们相信您会觉得尽早偿还这笔透支款项很方便。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ɪnst] . [kən'teɪnɪŋ] [ə'sɔːrtɪd] [in'kwaiəriz] ,

With	**reference**	**to**	**your**	**letter**	**of**	**the**	**19th**	**inst**	**.**	**containing**	**assorted**	**inquiries**	**,**
和	参考	到	你的	信	的	这	19th	装置	.	包含	各种各样的	查询	,

关于您19日来信中提出的各种问题，

[wiː; wi][beg][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][əd'vaɪz]

we	**beg**	**to**	**intimate**	**that**	**we**	**can**	**in**	**no**	**circumstances**	**undertake**	**to**	**advise**
我们	求	到	亲密的	那	我们	能	在	不	情况	承担	到	建议

['klaɪənts][ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['mætərz] [wɪtʃ] [laɪ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .

clients	**on**	**general**	**matters**	**which**	**lie**	**outside**	**the**	**scope**	**of**	**our**	**interests**	**.**
客户	在	一般的	事情	哪个	说谎	外部	这	范围	的	我们的	兴趣	.

我们谨此声明，在任何情况下，我们均不能就超出我们业务范围的一般事项向客户提供建议。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致，

[pər][proʊ][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][biː'keɪ'dʒiː] .

per	**pro**	**The**	**Cosmopolitan**	**Bkg**	**.**
每	专业	这	国际化	书	.

每专业人士 Cosmopolitan Bkg。

[kɔːrpən] .

Corpn	**.**
公司	.

公司

[tʃɑːrlz] [oʊ] . [ʃaɪn] .

Charles	**O**	**.**	**Shine**	**.**
查尔斯	哦	.	闪耀	.

查尔斯·O·沙因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][siː] . [oʊ] . [es] . [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] " [rɪ'meɪn] " [ɪn][ðə; ði]['plʊrəl] .

And	**this**	**time**	**C**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**did**	**not**	**even**	**"**	**remain**	**"**	**in**	**the**	**plural**	**.**
和	这	时间	C	.	哦	.	S	.	做过	不是	甚至	"	保持	"	在	这	复数	.

而这一次，COS 甚至连复数形式都没有"保留"。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] - [ðɪs] [ə'fensɪv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
I at once showed Butterington this offensive communication .
我 在 一次 显示 - 这 进攻 沟通 .

我立即将这份冒犯性的信件交给了巴特林顿。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] ['ænsər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Well , " said he , " of course they won't answer communications unless you have
" 出色地 , " 说 他 , " 的 课程 他们 惯于 回答 通讯 除非 你 有
[ə; eɪ] ['bæləns] .
a balance .
一个 平衡 .

“嗯，”他说，“当然，如果你账户里没有余额，他们是不会回复信息的。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [rɪtʃ] [men] [tɔːk] .
" That is the way rich men talk .
" 那 是 这 方式 富有的 男人 讲话 .

“有钱人就是这样说话的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , " [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" I am never without one , " I replied with dignity , " on one side or the other . "
" 我 是 绝不 没有 一 , " 我 回复 和 尊严 , " 在 一 边 或者 这 其他 . "

“我身边总有一个，”我尊严地回答道，“要么在一边，要么在另一边。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪmseɪk] , [huːz] ['bæləns] [ɪz] ['klɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" There you differ from your namesake , whose balance is clearly always on the
" 那里 你 不同 从 你的 同名者 , 谁 平衡 是 清楚地 总是 在 这
[raɪt] [saɪd] .
right side .
正确的 边 .

“这一点你与你的同名人物不同，他的平衡显然总是在正确的一边。”

[hens] [ðæt] [fɜːrst]['kaɪndli] ['letər] , [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['erər] .
Hence that first kindly letter , addressed to you in error .
因此 那 第一的 亲切地 信 , 已解决 到 你 在 错误 .

因此，才有了那封误寄给你的第一封好心信。

" [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .
" THE ROMANCE OF ADVERTISEMENT .
" 这 浪漫 的 广告 .

“广告的浪漫史。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] , [kʌld] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [lʊr] ,
The following items , culled from recent issues of The Daily Lure ,
这 下列的 项目 , 已筛选 从 最近的 问题 的 这 日常的 饵 ,

以下内容摘自《每日诱惑》杂志近期刊物：

[ʃoʊ] [wer] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][faɪnd] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [flæt] -
show where you should go to find really interesting , stimulating and flat -
展示 在哪里 你 应该 去 到 寻找 真的 有趣的 , 刺激性的 和 平坦的 -
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['noʊtɪsɪz] : —
catching notices : —
捕捉 通知 : —

告诉你去哪里才能找到真正有趣、引人入胜、令人眼前一亮的广告：—

['pɑːrtnər] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Partner , with not less than five thousand pounds ,
伙伴 , 和 不是 较少的 比 五 千 磅 ,

合伙人，拥有不少于五千英镑的资金。

['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] - [dʌk] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mʌl] .
wanted for a wild - duck farm in the island of Mull .
通缉 为了 一个 荒野 - 鸭子 农场 在 这 岛 的 穆尔 .

马尔岛一家野鸭养殖场需要人手。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; ['geilik] ['spiːkər] [ænd; ənd] [ˌtiː'toʊtlər]

Must	be	a	man	of	iron	constitution	;	Gaelic	speaker	and	teetotaler
必须	是	一个	男人	的	铁	宪法	;	盖尔语	扬声器	和	禁酒者

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	.
首选	.

必须体格强健；会说盖尔语且不饮酒者优先考虑。

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [tʃiːp] ['dezərt] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [hoʊm] ['kʌmfəts]

Wanted	,	a	cheap	Desert	Island	,	with	a	good	water	-	supply	and	home	comforts
通缉	,	一个	便宜的	沙漠	岛	,	和	一个	好的	水	-	供应	和	家	舒适

,

,
,

求购一座价格低廉的荒岛，需有充足的水源和舒适的居家设施。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən]['poʊət] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['hæmərˌsmɪθ] .

by	a	Georgian	poet	weary	of	the	racket	of	Hammersmith	.
经过	一个	格鲁吉亚	诗人	厌倦	的	这	球拍	的	哈默史密斯	.

一位厌倦了哈默史密斯喧嚣的乔治亚诗人。

[kəm'pliːt] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [ˌgærən'tiːd] ['bɑːt(ə)l] - [pruːf] , [ten] ['gɪnɪ] [iːtʃ] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

Complete	suits	of	armour	,	guaranteed	bottle	-	proof	,	ten	guineas	each	,	suitable	for
完全的	西装	的	盔甲	,	保证	瓶子	-	证明	,	十	几内亚	每个	,	合适的	为了

['eldərli] [pə'destriənz] [ɪn] ['ʃærəbæŋ] ['eriəz] .

elderly	pedestrians	in	charabanc	areas	.
老年	行人	在	敞篷马车	区域	.

全套盔甲，保证防瓶，每套十几尼，适合在马车区域行走的年长行人。

['mædəm] - , ['krɪst(ə)l] - ['geɪzər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ði][eks] - [kɪŋ]

Madame	Bogolubov	,	Crystal	-	gazer	in	ordinary	to	the	ex	-	King
夫人	-	,	水晶	-	凝视者	在	普通的	到	这	前任	-	国王

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

博戈卢博夫夫人，前国王康斯坦丁的普通占卜师

[ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [fiː] [tuː; tə][əd'vaɪz] [ɪn'tendɪŋ] [ɪk'splɔrɚz] ,

is	prepared	for	a	small	fee	to	advise	intending	explorers	,
是	准备	为了	一个	小的	费用	到	建议	意图	探险家	,

该公司收取少量费用为有意探险者提供咨询服务。

['prɔsˌpektəz] [ɔːr] ['treʒər] - ['siːkəz] [æz; əz][tuː; tə]['suːtəb(ə)l][spɑːts][fɔːr; fər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ɔɪl] - ['bɔːrɪŋ]

prospectors	or	treasure	-	seekers	as	to	suitable	spots	for	excavation	,	oil	-	boring
探矿者	或者	宝藏	-	寻求者	作为	到	合适的	地点	为了	挖掘	,	油	-	无聊的

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

勘探者或寻宝者寻找适合挖掘、钻探石油等的地点。

[ˌdɪs'juːzd][mɑːr'teloʊ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] , ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːs] ['bærək] ,

Disused	Martello	Tower	on	the	Irish	coast	,	fifty	miles	from	a	police	barrack	,
废弃的	马泰洛	塔	在	这	爱尔兰	海岸	,	五十	英里	从	一个	警察	营房	,

爱尔兰海岸边一座废弃的马泰罗塔，距离警察营房五十英里。

['ɔːfərd] [tʃiːp] [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪkɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts]

offered	cheap	as	an	appropriate	basis	of	observation	to	psychic	enthusiasts
提供	便宜的	作为	一个	合适的	基础	的	观察	到	精神	爱好者

['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɛpɚˌkɔnz] ,

anxious	to	study	the	ways	of	leprechauns	,
焦虑的	到	学习	这	方式	的	小妖精	,

对于那些渴望研究小妖精习性的通灵爱好者来说，这是一款价格低廉且合适的观察工具。

[bæn'ʃi:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

banshees	,	etc	.
女妖	,	ETC	.

女妖等等。

['dʒenjuɪn] ['pɔ:trɪts] [baɪ][væn] ['daɪk] ,

Genuine	portraits	by	Van	Dyck	,
真的	肖像	经过	范	戴克	,

范·戴克的真迹肖像画

[vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] ['rembrænt] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊld] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]

Velasquez	and	Rembrandt	must	be	sold	immediately	to	pay	a	debt	of
维拉斯奎兹	和	伦勃朗	必须	是	卖	立即地	到	支付	一个	债务	的

['ɑ:nər] .

honour	.
荣誉	.

委拉斯凯兹和伦勃朗的画作必须立即卖掉以偿还债务。

[praɪs] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] , [ɔ:r] [wʊd] [teɪk] [pɑ:rt] ['peɪmənt] [ɪn] [prɪ] - [wɔ:r] ['wɪski] .

Price	thirty	shillings	each	,	or	would	take	part	payment	in	pre	-	war	whisky	.
价格	三十	先令	每个	,	或者	会	拿	部分	支付	在	预	-	战争	威士忌酒	.

每件售价三十先令，或者可以用战前威士忌部分支付。

['semi] - ['pærəlaɪzd] ['ju:goʊ] - [slæv] [prə'fesər] , ['spi:kɪŋ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Semi	-	paralysed	Yugo	-	Slav	professor	,	speaking	seventeen	languages	,
半	-	瘫痪	南斯拉夫	-	斯拉夫	教授	,	请讲	十七	语言	,

一位半身瘫痪的南斯拉夫教授，会说十七种语言。

[wɪl] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə]['ni:oʊ] - ['plu:təkræts][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz]

will	give	lessons	to	neo	-	plutocrats	in	the	correct	pronunciation	of	the	names
将要	给	课程	到	新	-	富豪们	在	这	正确的	发音	的	这	姓名

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['sɪŋərz] ,

of	all	the	foreign	singers	,
的	全部	这	外国的	歌手	,

将为新贵们讲解所有外国歌手名字的正确发音，

['dɑ:nsəz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:r] [ig'zibitɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

dancers	and	artists	performing	or	exhibiting	in	London	.
舞者	和	艺术家	表演	或者	展出	在	伦敦	.

在伦敦表演或举办展览的舞蹈演员和艺术家。

['pɝ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['edəb(ə)l]['fʌŋgi:] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌŋgəs]

Persons	interested	in	edible	fungi	may	be	glad	to	take	shares	in	a	fungus
人	感兴趣的	在	食用	真菌	可能	是	高兴的	到	拿	分享	在	一个	菌

[plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['təulə] [pɔrkɔrəm] ,

plantation	about	to	be	started	in	the	neighbourhood	of	Toller	Porcorum	,
种植园	关于	到	是	开始	在	这	邻里	的	托勒	猪	,

对食用菌感兴趣的人士或许会乐于参与即将在托勒波科鲁姆附近开办的食用菌种植园的股份。

['dɔ:tʃəstə(r)] .

Dorchester	.
多切斯特	.

多切斯特。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

THE	RETURN	OF	THE	COLONEL	.
这	返回	的	这	上校	.

上校归来。

[haʊs] , [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk]['kɜ:rn(ə)l] , ['wɪlsənz] [raɪt] - [hænd][mæn][ɪn] [fræns]

House	,	the	enigmatic	Colonel	,	Wilson's	right	-	hand	man	in	France
房子	,	这	神秘的	上校	,	威尔逊的	正确的	-	手	男人	在	法国

豪斯上校，这位神秘莫测的军官，是威尔逊在法国的得力助手。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [piːsɪz] [greɪt] [pə'rizjən] [dæns] ,
When **the** **President** **was** **leading** **Peace's** **great** **Parisian** **dance** **,**
什么时候 这 总统 曾是 领导 和平的 伟大的 巴黎人 舞蹈 ,

当总统带领和平组织在巴黎举行盛大的庆祝活动时，

[wʌns] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] [friː] - [læns] .
Once **again** **returns** **to** **Europe** **as** **a** **journalist** **free** **-** **lance** **.**
一次 再次 返回 到 欧洲 作为 一个 记者 自由的 - 槊 .

再次以自由撰稿人的身份回到欧洲。

['hiːz] [ə; eɪ][moʊst] [sə'geɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə][kɑːrp][ɔːr] [graʊs] ,
He's **a** **most** **sagacious** **person** **,** **indisposed** **to** **carp** **or** **grouse** **,**
他是 一个 最多 明智 人 , 不适 到 鲤鱼 或者 松鸡 ,

他是个非常睿智的人，对鲤鱼或松鸡不感兴趣。

[soʊ][wiː; wi][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd] [naʊs] ,
So **we** **hope** **he'll** **be** **successful** **,** **aided** **by** **his** **tact** **and** **nous** **,**
所以 我们 希望 地狱 是 成功的 , 协助 经过 他的 策略 和 我们 ,

所以我们希望他能成功，凭借他的机智和智慧。

[ɪn] [ʌp'həuldɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [nɑːt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
In **upholding** **Mr** **.** **Wilson** **,** **not** **in** **bringing** **down** **the** **House** **.**
在 维护 先生 . 威尔逊 , 不是 在 带来 向下 这 房子 .

维护威尔逊先生，而不是推翻众议院。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [skɑːt] .
The **Ubiquitous** **Scot** **.**
这 无处不在 苏格兰人 .

无处不在的苏格兰人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] - ['sʌməri] [ʌv; əv] [nuːz] : —
From **The** **Times** **'** **summary** **of** **news** **:** **—**
从 这 《时代周刊》 - 概括 的 消息 : —

《泰晤士报》新闻摘要：——

" ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [riː'vjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
" **Our** **Constantinople** **correspondent** **,** **in** **a** **message** **reviewing** **the** **situation** **in**
" 我们的 君士坦丁堡 通讯员 , 在 一个 信息 复习 这 情况 在
[ɑːr'miːniə] ,
Armenia **,**
亚美尼亚 ,

"我们的驻君士坦丁堡记者在一份回顾亚美尼亚局势的报道中写道：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ,
states **that** **the** **Armenians** **have** **captured** **the** **ancient** **town** **of** **Nakhitchevan** **,**
各州 那 这 亚美尼亚人 有 捕获 这 古老的 镇 的 纳希切万 ,

声明称亚美尼亚人已经占领了古城纳希切万。

[wer] [ə; eɪ] ['tɑːrtn] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .
where **a** **Tartan** **Government** **had** **been** **set** **up** **.**
在哪里 一个 格子呢 政府 有 到过 放 向上 .

那里已经成立了苏格兰格子呢政府。

" [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] , ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['skɑːtləndz] [æk'tɪvətiz] .
" **Small** **wonder** **that** **,** **people** **complain** **that** **no** **place** **is** **safe** **from** **Scotland's** **activities** **.**
" 小的 想知道 那 , 人们 抱怨 那 不 地方 是 安全的 从 苏格兰的 活动 .

难怪人们抱怨说，没有哪个地方能免受苏格兰活动的影响。

['miːnwaɪl]	[ðer; ðər]	[siːmz]	[ə; eɪ]	['laɪklihʊd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrzæn]	['gʌvərnmənt]	['biːɪŋ]	[set]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]
Meanwhile	**there**	**seems**	**a**	**likelihood**	**of**	**a**	**Tarzan**	**Government**	**being**	**set**	**up**	**in**	**the**
同时	那里	似乎	一个	可能性	的	一个	泰山	政府	存在	放	向上	在	这

[fɪlm]	[wɜːrld]	.
film	**world**	**.**
电影	世界	.

与此同时，电影界似乎很有可能建立一个泰山政府。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz]	.	['æskwɪθs]	[remɪ'nɪsnsɪz]	:
From	**Mrs**	**.**	**Asquith's**	**reminiscences**	**:**
从	太太	.	阿斯奎斯的	回忆录	:

摘自阿斯奎斯夫人的回忆录：

"	[wʌn]	[deɪ]	['æftər]	[ðɪs]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]	[	[ðə; ði]	[leɪt]	[lɔːrd]	['sɔːlzbəri]	]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː][ɪn]
"	**One**	**day**	**after**	**this**	**conversation**	**he**	**[**	**the**	**late**	**Lord**	**Salisbury**	**]**	**came**	**to**	**see**	**me**	**in**
"	一	天	后	这	对话	他	[	这	晚的	主	索尔兹伯里	]	来了	到	看	我	在

['kævəndɪʃ]	[skwer]	,
Cavendish	**Square**	**,**
卡文迪什	正方形	,

"这次谈话后的第二天，他（已故的索尔兹伯里勋爵）就到卡文迪什广场来看我了。"

['brɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[saɪnd]	['foʊtəgræf]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	.
bringing	**with**	**him**	**a**	**signed**	**photograph**	**of**	**himself**	**.**
带来	和	他	一个	签名	照片	的	他自己	.

他随身携带了一张自己的签名照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi]['oʊvər] [prə'tekʃn] .
This was in the year 1904 , at the height of the controversy over Protection .
这 曾是 在 这 年 - , 在 这 高度 的 这 争议 超过 保护 .
" — ['sʌndeɪ]
" — Sunday
" — 星期日

那是在1904年，正值保护主义争议的高峰期。——《星期日邮报》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[æz; əz][lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - ,
As Lord Salisbury is generally supposed to have died in 1903 ,
作为 主 索尔兹伯里 是 一般来说 据称 到 有 死亡 在 - ,

人们普遍认为索尔兹伯里勋爵于1903年去世。

[sɜ:r]['ɑ:rθər]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ri'kwestid][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .
Sir Arthur Conan Doyle has been requested to investigate the incident .
先生 亚瑟 柯南 多伊尔 有 到过 请求 到 调查 这 事件 .

已请求柯南·道尔爵士对此事进行调查。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [men][du:] .
THE EVIL THAT MEN DO .
这 邪恶的 那 男士 做 .

人类所作的恶事。

[hi:; hi][stoʊl] [ə'weɪ] —
He stole away —
他 偷窃 离开 —

他偷偷溜走了——

[smɪθ] , [ʌv; əv][ɔ:l]['pi:p(ə)l] , [drɑ:pt] [ə; eɪ] [kætʃ] .
Smith , of all people , dropped a catch .
史密斯 , 的 全部 人们 , 掉落 一个 抓住 .

史密斯竟然漏接了一个球。

[ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][rʌn]['wɑ:ntɪd] —
The last man was in and with only one run wanted —
这 最后的 男人 曾是 在 和 和 仅有的 一 跑步 通缉 —

最后一个人上场了，只差一次跑垒——

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kʌntri] .
to leave the country .
到 离开 这 国家 .

离开这个国家。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] —
He decided —
他 决定 —

他决定——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
but **his** **sin** **followed** **him** **.**
但 他的 罪 随后 他 .

但他的罪孽却如影随形。

" [jes] , [aɪ][wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [læd] .
" Yes , I once saw him play when I was quite a lad .
" 是的 , 我 一次 锯 他 玩 什么时候 我 曾是 相当 一个 小伙子 .

“是的，我小时候看过他踢球。”

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [kætʃ] . "
On that occasion he had the misfortune to drop a catch . "
在 那 场合 他 有 这 不幸 到 降低 一个 抓住 . "

那次他不幸漏接了一个球。

" [gʊd] ['hevəns] , [smɪθ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðæt] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]
" Good heavens , Smith , I haven't seen you since you dropped that catch at the
" 好的 天 , 史密斯 , 我 还没有 已见 你 自从 你 掉落 那 抓住 在 这
['sɜːrk(ə)l] .
Circle .
圆圈 .

“我的天哪，史密斯，自从你在圆环接球失误后，我就没见过你了。”

" ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" After many years he returned .
" 后 许多 年 他 返回 .

多年后他回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frendz] .
" His Lady Friends .
" 他的 女士 朋友们 .

“他的女伴们。

" [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɑːrs] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌelɪ'mentl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪts]
" The humours of the average farce are so elemental that in the matter of its
" 这 体液 的 这 平均的 闹剧 是 所以 元素 那 在 这 事情 的 它是
['setɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][smɔːl] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɔːr] ['eθnɪkəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
setting there is small need to worry about geographical or ethnical considerations .
环境 那里 是 小的 需要 到 担心 关于 地理 或者 民族 考虑因素 .

“一般闹剧的幽默是如此基本，以至于在场景设置方面几乎无需考虑地理或种族因素。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ɪts][loʊ'kæl][ɪz] [frentʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ɪts] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
if its locale is French you may have to modify its freedom of thought and
如果 它是 本地化 是 法语 你 可能 有 到 调整 它是 自由 的 想法 和
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

如果它的地区是法国，你可能需要对其思想和言论自由做出一些调整。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][prə'praiətiz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər]
but 但 **with** 和 **a** 一个 **very** 非常 **little** 小的 **accommodation** 住宿 **to** 到 **national** 国家的 **proprieties** 礼仪 **you** 你 **can** 能 **either** 任何一个

[træns'plænt][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pleɪ] [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
transplant 移植 **the** 这 **setting** 环境 **of** 的 **your** 你的 **play** 玩 **or** 或者 **you** 你 **can** 能 **leave** 离开 **it** 它 **where** 在哪里 **it** 它 **was** 曾是

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][steɪdʒ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːl] ['frentʃmən]
and 和 **make** 制作 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **convention** 习俗 **that** 那 **for** 为了 **stage** 阶段 **purposes** 目的 **all** 全部 **Frenchmen** 法国人

[hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ænd; ənd]['ɪdiəm] .
have 有 **a** 一个 **perfect** 完美的 **command** 命令 **of** 的 **our** 我们的 **tongue** 舌头 **and** 和 **idiom** 成语 **.** .

但只要稍微顾及一下民族礼仪，你就可以移植你的戏剧背景，或者你可以把它留在原地，并利用一个惯例，即出于舞台表演的目的，所有法国人都完美地掌握了我们的语言和习语。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fræŋkli] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , [ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː] ,
But 但 **to** 到 **take** 拿 **a** 一个 **frankly** 坦率地说 **English** 英语 **novel** 小说 **by** 经过 **an** 一个 **English** 英语 **writer** 作家 **,** , **adapt** 适应 **it** 它 **,** ,

但是，要改编一部英国作家创作的、纯粹的英国小说，

[æz; əz]['mesərz] . [naɪtreɪ] [ænd; ənd]['mændəl][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ]
as 作为 **Messrs** 先生们 **.** . **Nyitray** 尼特雷 **and** 和 **Mandel** 曼德尔 **have** 有 **done** 完毕 **,** , **for** 为了 **the** 这 **American** 美国人 **stage** 阶段 **with** 和

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['setɪŋ] ,
an 一个 **American** 美国人 **setting** 环境 **,** ,

正如尼特雷先生和曼德尔先生所做的那样，为美国舞台和美国背景创作的作品

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['æktər]
and 和 **then** 然后 **bring** 带来 **it** 它 **over** 超过 **here** 这里 **and** 和 **produce** 生产 **it** 它 **with** 和 **only** 仅有的 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **actors** 演员

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kæst][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æksent] ,
in 在 **the** 这 **whole** 所有的 **cast** 投掷 **to** 到 **illustrate** 阐明 **the** 这 **purity** 纯度 **of** 的 **the** 这 **American** 美国人 **accent** 口音 **,** ,

然后把它带到这里，只用一两个演员来演出，以展现纯正的美国口音。

[ɪz][pər'hæps][tuː; tə] [prɪ'zuːm] ['rɑːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
is 是 **perhaps** 也许 **to** 到 **presume** 怙 **rather** 相当 **too** 也 **much** 很多 **on** 在 **our** 我们的 **generous** 慷慨的 **lack** 缺少 **of** 的 **intelligence** 智力 **.** .

或许是对我们慷慨的智力不足过于想当然了。

[haʊ'evər] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɔːtriː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['riːəli]
However 然而 **we** 我们 **have** 有 **got** 得到 **Mr** 先生 **.** . **Charles** 查尔斯 **Hawtrey** 霍特里 **back** 后退 **again** 再次 **and** 和 **that** 那 **is** 是 **what** 什么 **really** 真的

['mætərz] .
matters 事情 **.** .

不过，查尔斯·霍特里先生又回来了，这才是最重要的。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lændərər] [prəu'test, 'prəu-] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dæmnətəri][fækts][wiː; wi]
As 作为 **a** 一个 **philanderer** 花花公子 **protesting** 抗议 **innocence** 无辜 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **damnatory** 谴责 **facts** 事实 **we** 我们

[noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ;
know 知道 **him** 他 **well** 出色地 **enough** 足够的 **;** ;

我们对这种面对确凿事实却仍辩称自己无罪的花花公子已经足够了解了；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
but 但 **here** 这里 **we** 我们 **have** 有 **him** 他 **innocent** 清白的 **and** 和 **ingenuous** 天真无邪 **as** 作为 **an** 一个 **angel** 天使 **,** ,

但在这里，他却像天使一样天真无邪。

[jet] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gaɪl.lɪs.nɪs] .

yet	hard	put	to	it	to	convince	anyone	but	himself	of	his	guilelessness	.
然而	难的	放	到	它	到	说服	任何人	但	他自己	的	他的	天真无邪	.

然而，除了他自己，他很难让任何人相信他的清白。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] (['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [huː] [di'klainz]

A	millionaire	(	dollars	)	with	a	wife	of	economic	disposition	,	who	declines
一个	百万富翁	(	美元	)	和	一个	妻子	的	经济的	处置	,	WHO	下降

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

to	spend	his	money	for	him	,
到	花费	他的	钱	为了	他	,

一位百万富翁（拥有数百万美元财富），他的妻子精打细算，却不愿意为他花钱。

[hiː; hi] [fiːlz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'brɔːd] [ɪn] [sɜːrtʃ]

he	feels	drawn	to	a	course	of	knight	-	errantry	and	rides	abroad	in	search
他	感觉	绘制	到	一个	课程	的	骑士	-	误入歧途	和	骑行	国外	在	搜索

[ʌv; əv] ['dæmzəlz] [ɪn] [pɪ'kjuːnieri] [dɪ'stres] ,

of	damsels	in	pecuniary	distress	,
的	少女们	在	金钱	痛苦	,

他渴望成为一名游侠骑士，于是骑马四处寻找陷入经济困境的少女。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] " ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] . "

with	the	avowed	object	of	"	spreading	a	little	sunshine	.	"
和	这	公开承认	目的	的	"	传播	一个	小的	阳光	.	"

其公开目标是"传播一点阳光"。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

"	I	want	to	spread	a	little	sunshine	.
"	我	想	到	传播	一个	小的	阳光	.

我想传播一些阳光。

" [dʒeɪmz] [smɪθ] . . .

"	James	Smith	.	.	.
"	詹姆斯	史密斯	.	.	.

詹姆斯·史密斯.....

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɔːtriː] .

Mr	.	Charles	Hawtrey	.
先生	.	查尔斯	霍特里	.

查尔斯·霍特里先生。

['iːvə] [dʒɑːnz] . . .

Eva	Johns	.	.	.
伊娃	约翰斯	.	.	.

伊娃·约翰斯.....

[mɪs] ['dʒoʊn] ['bæri] .

Miss	Joan	Barry	.
错过	琼	巴里	.

琼·巴里小姐。

[ðɪs] [kwest] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] ,

This	quest	,	as	you	will	easily	understand	,
这	寻求	,	作为	你	将要	容易地	理解	,

正如你很快就会明白的那样，这项任务

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [baɪ]

was	not	a	very	difficult	one	for	a	man	prepared	to	be	imposed	upon	by
曾是	不是	一个	非常	难的	一	为了	一个	男人	准备	到	是	强加	之上	经过

[dʒʌst] ['eni] [əd'ventʃəres] ,

just	any	adventuress	,
只是	任何	冒险家	,

对于一个甘愿被任何冒险女人摆布的男人来说，这并不是什么难事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['bɪznəs] - ['bræntʃɪz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	in	the	neighbourhood	of	his	various	business	-	branches	,	San	Francisco	,
和	在	这	邻里	的	他的	各种各样的	商业	-	分支	,	圣	弗朗西斯科	,

['wɑːʃɪŋtən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Washington	,	Boston	,
华盛顿	,	波士顿	,

以及在他各个业务分支机构所在的附近地区，例如旧金山、华盛顿、波士顿，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [welθ]

he	soon	found	a	ready	channel	for	the	employment	of	his	superfluous	wealth
他	很快	成立	一个	准备好	渠道	为了	这	就业	的	他的	多余	财富

.

:

.

他很快找到了一个现成的渠道来运用他多余的财富。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn'spaɪərd][wʌz; wəz][nɑːt]['juːtəlaɪz][baɪ]

The	natural	affection	,	however	,	which	his	generosity	inspired	was	not	utilised	by
这	自然的	感情	,	然而	,	哪个	他的	慷慨	灵感	曾是	不是	利用	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，他并没有利用他的慷慨所激起的那种自然而然的感情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪnɪstər]

and	you	must	try	to	believe	that	,	in	spite	of	the	most	sinister
和	你	必须	尝试	到	相信	那	,	在	尽管如此	的	这	最多	险恶

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

你必须努力相信，尽管外表看起来最邪恶，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .

he	remained	a	faithful	husband	.
他	剩余	一个	忠实	丈夫	.

他始终是一位忠诚的丈夫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [səs'piʃənz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l]

With	the	methods	by	which	he	appeased	his	wife's	suspicions	I	will	not	trouble
和	这	方法	经过	哪个	他	安抚	他的	妻子的	怀疑	我	将要	不是	麻烦

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

至于他如何消除妻子的疑虑，我就不赘述了。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

partly	because	I	could	not	follow	them	myself	,
部分	因为	我	可以	不是	跟随	他们	我	,

部分原因是我自己无法做到他们那样做，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][æt; ət][ɪts][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

owing	to	the	obscurity	of	the	plot	at	its	most	critical	moment	.
欠款	到	这	朦胧	的	这	阴谋	在	它是	最多	批判的	片刻	.

由于剧情在最关键的时刻晦涩难懂。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl] ['ɛndz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɜːrmli] - [ɪk'sprest] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Enough	that	all	ends	well	with	her	firmly	-	expressed	resolution	that	in	the	future
足够的	那	全部	结束	出色地	和	她	牢牢	-	表达	解决	那	在	这	未来

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜːr'self][duː][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['skwɔndərɪŋ] .

she	will	herself	do	all	the	necessary	squandering	.
她	将要	她自己	做	全部	这	必要的	挥霍	.

好在最后她坚定地表示，将来她要自己挥霍一切。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['hɔ:tri:] [æz; əz][dʒeɪmz] [smɪθ] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Mr	.	Charles	Hawtrey	as	James	Smith	was	irresistible	in	most	of	the	old
先生	.	查尔斯	霍特里	作为	詹姆斯	史密斯	曾是	无法抗拒	在	最多	的	这	老的

[weɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nu:] [wʌnz] .

ways	and	a	few	new	ones	.
方式	和	一个	很少	新的	一个	.

查尔斯·霍特里先生饰演的詹姆斯·史密斯，在大多数传统方面都魅力十足，而且还有一些新的特质。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['pʊrli,'pɔ:rli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	play	would	have	gone	poorly	without	him	,
这	玩	会	有	已消失	差	没有	他	,

如果没有他，这出戏肯定会失败。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kənsi] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒoʊn] ['bæri] [æz; əz][ə; eɪ] ['flæpər] ,

in	spite	of	the	piquancy	of	Miss	Joan	Barry	as	a	flapper	,
在	尽管如此	的	这	辣味	的	错过	琼	巴里	作为	一个	翻盖	,

尽管琼·巴里小姐扮演的摩登女郎形象颇具魅力，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] ['baʊnti] .

the	fourth	and	final	recipient	of	his	chaste	bounty	.
这	第四	和	最终的	接受者	的	他的	贞洁	赏金	.

他是第四位也是最后一位获得他贞洁恩赐的人。

[mɪs] ['dʒesi] ['beɪtmən] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [smɪθ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tɪl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end]

Miss	Jessie	Bateman	as	Mrs	.	James	Smith	had	no	chance	till	just	at	the	end
错过	杰西	贝特曼	作为	太太	.	詹姆斯	史密斯	有	不	机会	直到	只是	在	这	结尾

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] .

with	the	turning	of	the	worm	.
和	这	转弯	的	这	蠕虫	.

杰西·贝特曼小姐饰演的詹姆斯·史密斯夫人直到最后风云突变才获得机会。

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [lu:'si:l] ['ɜ:rli] — [ðə; ði] ['ɜ:lɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] , [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd]

To	the	part	of	Lucille	Early	—	the	Earlys	,	as	a	couple	,	were	designed
到	这	部分	的	露西尔	早期的	—	这	早期	,	作为	一个	夫妻	,	是	设计

[tu:; tə]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɪθs] ,

to	contrast	with	the	Smiths	,
到	对比	和	这	史密斯	,

至于露西尔·厄尔利的角色——厄尔利夫妇作为一对夫妻，其存在的目的就是为了与史密斯夫妇形成对比。

[ðə; ði][waɪf][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['hædnt][gɑ:t] — [mɪs] [ə'θi:ni:]

the	wife	in	this	case	spending	the	money	which	the	husband	hadn't	got	—	Miss	Athene
这	妻子	在	这	案件	开支	这	钱	哪个	这	丈夫	之前没有	得到	—	错过	雅典娜

['seɪlɝ] ,

Seyler	,
塞勒	,

本案中的妻子花掉了丈夫没有的钱——阿特妮·塞勒小姐

[hu:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] , [geɪv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət][pər'hæps] "

who	was	meant	for	better	things	,	gave	a	certain	distinction	,	but	perhaps	"
WHO	曾是	意思是	为了	更好的	事物	,	给予	一个	肯定	区别	,	但	也许	"

[prest] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

pressed	"	a	little	too	much	.
按下	"	一个	小的	也	很多	.

那些本应成就一番事业的人，确实取得了一定的成就，但或许"用力过猛"了。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['kæru:] , [hu:] [pleɪd] ['edwərd] ['ɜ:rli] ,

Mr	.	James	Carew	,	who	played	Edward	Early	,
先生	.	詹姆斯	卡鲁	,	WHO	玩	爱德华	早期的	,

饰演爱德华·厄尔利的詹姆斯·卡鲁先生

[wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [meɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ][ɪn]
was **conspicuous** **as** **the** **sole** **male** **representative** **of** **the** **American** **language** **in**
曾是 显眼的 作为 这 唯一 男性 代表 的 这 美国人 语言 在
[ðɪs] [ə'merɪkən] [pleɪ] .
this **American** **play** **.**
这 美国人 玩 .

在这部美国戏剧中，他是唯一一位使用美国语言的男性代表，这一点非常引人注目。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒənz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [mɪs] ['moʊnə] ['hærisn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri]
The **fleeting** **visions** **that** **we** **had** **of** **Miss** **Mona** **Harrison** **as** **a** **refractory**
这 转瞬即逝 愿景 那 我们 有 的 错过 莫娜 哈里森 作为 一个 耐火
[ænd; ənd]['viːn(ə)l] [kʊk] [ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] .
and **venal** **cook** **excited** **general** **approval** **.**
和 静脉 厨师 兴奋的 一般的 赞同 .

我们对莫娜·哈里森小姐作为桀骜不驯、贪婪的厨娘的短暂印象，引起了普遍的赞许。

[ðə; ði] [θriː] - [ʌv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðer; ðər]
The **three** **protegées** **of** **James** **Smith** **were** **only** **faintly** **distinguishable** **in** **their**
这 三 - 的 詹姆斯 史密斯 是 仅有的 淡淡的 可区分的 在 他们的
['rɑːðər] [kruːd] [bə'nælətɪ] .
rather **crude** **banality** **.**
相当 原油 平庸 .

詹姆斯·史密斯的三个门徒在粗俗平庸方面几乎没有区别。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [fɑːrs] [ɪn] [di'pendiŋ] [les] [ə'pɑːn]
The **fun** **of** **the** **farce** **differed** **from** **that** **of** **most** **farces** **in** **depending** **less** **upon**
这 乐趣 的 这 闹剧 不同 从 那 的 最多 闹剧 在 取决于 较少的 之上
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæn; ðən][ə'pɑːn] ['daɪəlɔːg] .
situations **than** **upon** **dialogue** **.**
情况 比 之上 对话 .

这部闹剧的乐趣与其他大多数闹剧不同，它更多地依赖于对话，而不是情节。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .
The **First** **Act** **,** **with** **the** **situations** **still** **to** **come** **,** **was** **the** **best** **.**
这 第一的 行为 , 和 这 情况 仍然 到 来 , 曾是 这 最好的 .

第一幕，以及之后即将发生的情节，是最精彩的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːd] [mɪs] - ['nɑːv(ə)l] ,
I **have** **not** **had** **the** **good** **fortune** **to** **read** **Miss** **Edgington's** **novel** **,**
我 有 不是 有 这 好的 财富 到 读 错过 - 小说 ,

我很遗憾没能读到埃奇顿小姐的小说。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
but **one** **might** **be** **permitted** **to** **assume** **,** **from** **the** **excellence** **of** **much** **of**
但 一 可能 是 允许 到 认为 , 从 这 卓越 的 很多 的
[ðə; ði][wɪt] ,
the **wit** **,**
这 有 ,

但从许多妙语的精妙之处来看，人们或许可以这样推断：

[ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hæv; həv] [lækt] [ʌv; əv]
that **,** **whatever** **the** **play** **may** **in** **other** **respects** **have** **lacked** **of**
那 , 任何 这 玩 可能 在 其他 尊重 有 缺乏 的
['sʌt(ə)lti] [ɔːr] [rɪ'faɪnmənt] ,
subtlety **or** **refinement** **,**
微妙之处 或者 精炼 ,

然而，无论这部剧在其他方面是否缺乏细腻或精致，

[sʌtʃ] ['diːfekt][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
such **defect** **was** **no** **fault** **of** **hers** **.**
这样的 缺点 曾是 不 过错 的 她的 .

这种缺陷并非她的过错。

[wʌt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['hɔ:tri:] [hɪm'self] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ,

What	Mr	.	Charles	Hawtrey	himself	thought	of	it	all	I	cannot	say	,
什么	先生	.	查尔斯	霍特里	他自己	想法	的	它	全部	我	不能	说	,

我无法断言查尔斯·霍特里先生本人对这一切有何看法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [dɪd][nɑ:t][bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kəm'per] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər]['aɪrəni][ɔ:r] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]

but	the	play	did	not	begin	to	compare	,	either	for	irony	or	singleness	of
但	这	玩	做过	不是	开始	到	比较	,	任何一个	为了	讽刺	或者	单身	的

['moʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

但无论从讽刺意味还是动机的单一性来看，这部剧都无法与之相提并论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [tu:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪgjərd] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] [waɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd]

with	the	last	two	in	which	he	figured	,	The	Naughty	Wife	and	Home	and
和	这	最后的	二	在	哪个	他	想	,	这	淘气	妻子	和	家	和

['bju:ti] .

Beauty	.
美丽	.

他参演的最后两部作品分别是《淘气的妻子》和《家与美》。

[hi:; hi] ['klɪrli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ,

He	clearly	enjoyed	his	own	part	,
他	清楚地	享受	他的	自己的	部分	,

他显然很享受自己扮演的角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	rather	noticeable	that	in	his	brief	speech	at	the	fall	of	the
但	它	曾是	相当	显	那	在	他的	简短的	演讲	在	这	落下	的	这

['kɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kən'faɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks]

curtain	he	confined	himself	to	a	personal	acknowledgment	of	the	public's
窗帘	他	受限	他自己	到	一个	个人的	致谢	的	这	公众的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

sympathy	with	him	in	his	illness	and	their	loyalty	throughout	his	career	,
同情	和	他	在	他的	疾病	和	他们的	忠诚	自始至终	他的	职业	,

但值得注意的是，在谢幕时的简短讲话中，他仅限于对公众在他患病期间的同情和在他整个职业生涯中的忠诚表示个人感谢。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:r][ɪts] ['ɔ:θəz] .

and	made	no	reference	to	the	play	or	its	authors	.
和	制成	不	参考	到	这	玩	或者	它是	作者	.

并且没有提及该剧或其作者。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə; eɪ]['su:pər] - [sər'praɪz] .

A	SUPER	-	SURPRISE	.
一个	极好的	-	惊喜	.

超级惊喜。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['stɔ:kɪŋ]

I	have	not	seen	the	stalking
我	有	不是	已见	这	跟踪

我没有看到跟踪行为。

[baɪ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

By	a	rabbit	of	a	bear	,
经过	一个	兔子	的	一个	熊	,

一只兔子，一只熊，

[nɔːr] [jet] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['wɔːkɪŋ]
Nor **yet** **an** **oyster** **walking**
也不 然而 一个 牡蛎 步行

还不是一只行走的牡蛎

[sɪ'deɪtli] [ʌp][ðə; ði] [ster] ;
Sedately **up** **the** **stair** **;**
平静地 向上 这 楼梯 ;

镇定地走上楼梯;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ]
But **a** **marvel** **as** **amazing**
但 一个 奇迹 作为 惊人的

但如此惊人的奇迹

[in'spaiəz] [ðiːz] ['dɔːgərəl] [raɪmz] ,
Inspires **these** **doggerel** **rhymes** **,**
鼓舞人心 这些 打油诗 韵律 ,

这些打油诗的灵感就来源于此。

[fɔːr; fər] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] ['liːdər] ['preɪzɪŋ]
For **I've** **read** **a** **leader** **praising**
为了 我已经 读 一个 领导者 赞扬

因为我读过一位领袖的赞扬

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
The **Premier** **in** **The** **Times** **.**
这 总理 在 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》报道总理。

[ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] .
A **House** **-** **Warming** **.**
一个 房子 - 变暖 .

乔迁之喜。

" [kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['faɪər][æt; ət] — — ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
" **Considerable** **damage** **was** **done** **by** **fire** **at** **—** **—** **Cottage** **on** **Wednesday** **evening** **.**
" 大量 损害 曾是 完毕 经过 火 在 一 一 小屋 在 周三 晚上 .

"周三晚上，——小屋发生火灾，造成了相当大的损失。"

[ðə; ði] [sterz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [dɔːz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər]
The **stairs** **,** **part** **of** **the** **floor** **,** **doors** **,** **furniture** **,** **etc** **.** **,** **were**
这 楼梯 , 部分 的 这 地面 , 门 , 家具 , ETC . , 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

楼梯、部分地板、门、家具等都被毁坏了。

— — [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . — — [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .
— **—** **presided** **at** **the** **piano** **,** **and** **Mrs** **.** **—** **—** **presided** **over** **the** **refreshments** **.**
— — 主持 在 这 钢琴 , 和 太太 . — — 主持 超过 这 茶点 .

——负责钢琴演奏，——夫人负责茶点招待。

- [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] .
' **God** **save** **the** **King** **'** **was** **sung** **at** **the** **close** **of** **the** **enjoyable** **day** **.**
- 上帝 节省 这 国王 - 曾是 唱 在 这 关闭 的 这 令人愉悦 天 .

在这一天愉快的时光结束时，大家齐唱了《天佑吾王》。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ðə; ði] ['leɪbər] " ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] " [hæv; həv]['kaɪndli]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['kɑːntent][tuː; tə]

The	Labour	"	Council	of	Action	"	have	kindly	stated	that	they	are	"	content	to
这	劳动	"	理事会	的	行动	"	有	亲切地	声明	那	他们	是	"	内容	到

[liːv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

leave	the	French	Government	to	the	French	people	.
离开	这	法语	政府	到	这	法语	人们	.

工党"行动委员会"友好地表示，他们"乐于将法国政府交给法国人民"。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haʊ'evər] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	are	however	reserving	the	right	to	leave	the	British	Government	to	the
"	他们	是	然而	预订	这	正确的	到	离开	这	英国	政府	到	这

['bɔlʃivist] .

Bolshevists	.
布尔什维克	.

"但是，他们保留将英国政府交给布尔什维克的权利。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðə; ði][skɑːts]['prɑːvɜːrb][ðæt] — - [di'leiz] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] . - " —

"	We	must	repeat	the	Scots	proverb	that	—	'	Delays	are	dangerous	.	'	"	—
"	我们	必须	重复	这	苏格兰人	谚语	那	—	-	延误	是	危险的	.	-	"	—

['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

Sunday	Paper	.
星期日	纸	.

"我们必须重申苏格兰谚语——'拖延是危险的。'"——《星期日报》。

[ɔːr] , [æz; əz]['draɪdən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hægɪs] , " - ['tæk] - [ðə; ði]['haɪnd,moʊst] . "

Or	,	as	Dryden	says	in	his	Address	to	a	Haggis	,	"	De'il	tak	'	the	hindmost	.	"
或者	,	作为	德莱顿	说道	在	他的	地址	到	一个	哈吉斯	,	"	-	tak	-	这	后方	.	"

或者，正如德莱顿在《致哈吉斯》中所说，"魔鬼会拿走最后面的人。"

" [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪn] [tuː; tə] [ɪn'seɪn] ['pɜːsənz][ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɪz][ə'baʊt][wʌn][tuː; tə]

"	The	proportion	of	sane	to	insane	persons	in	civilized	countries	is	about	one	to
"	这	部分	的	理智	到	疯狂的	人	在	文明	国家	是	关于	一	到

- . " — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .

300	.	"	—	Canadian	Paper	.
-	.	"	—	加拿大	纸	.

"在文明国家，神智正常的人与精神错乱的人的比例约为 1:300。"——加拿大报纸。

['ʃʊrli] [kɑː'lail] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðɪs] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Surely	Carlyle	said	something	very	like	this	years	ago	.
一定	凯雷集团	说	某物	非常	喜欢	这	年	前	.

卡莱尔多年前肯定说过类似的话。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

" ['reinkəuts] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][kɔːst][praɪs][læst][θriː] [deɪz] .

"	Raincoats	at	less	than	cost	price	last	3	days	.
"	雨衣	在	较少的	比	成本	价格	最后的	3	天	.

"雨衣低于成本价的销售只持续了3天。"

" — ['ædvɜːrt] .

"	—	Advert	.
"	—	广告	.

"——广告。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

in	Provincial	Paper	.
在	省级	纸	.

省报。

" ['leɪdi] [hæz; həz] [left] - [ɔːf] ['kloʊðɪŋ] ; ['praɪvətli] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" Lady has Left - off Clothing ; privately . " — Provincial
" 女士 有 左边 - 离开 衣服 ; 私下 . " — 省级

“女士私下里脱下了衣服。”——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That goes without saying .
那 去 没有 说 .

那不用说了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

['treɪnər] ([tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [ə'prentɪs] [huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ɔːlsoʊ][ræn] ") .
Trainer (to Irish apprentice who has finished among the " also ran ") .
教练 (到 爱尔兰 学徒 WHO 有 完成的 之中 这 " 还 跑 ") .

驯马师（指在比赛中表现平平的爱尔兰见习骑师）。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ?
" Why didn't you hang on to the favourite ?
" 为什么 没有 你 悬挂 在 到 这 最喜欢的 ?

你为什么不坚持选择你最喜欢的?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] .
Didn't I tell you you were the only one he was afraid of .
没有 我 告诉 你 你 是 这 仅有的 一 他 曾是 害怕的 的 .

我不是告诉过你，他是他唯一害怕的人吗?

" [ə'prentɪs] .
" Apprentice .
" 学徒 .

“学徒。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [sɔːr] . -
" That's just it , sorr . '
" 那就是 只是 它 , 抱歉 . -

“就是这样，抱歉。”

[twʌz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪn] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] ,
Twas the way he was so afraid of me , whin we came into the straight ,
那是 这 方式 他 曾是 所以 害怕的 的 我 , 抱怨 我们 来了 进入 这 直的 ,

当我们进入正轨时，他表现得那么害怕我。

[hiː; hi][dʒʌst][fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
he just fled away from me .
他 只是 逃亡 离开 从 我 .

他就这样逃走了。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðoʊz] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kwɑ:ləti] [wɪl] [bi:; bi] ['plezntli] [stɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði]
Those who appreciate the short story of quality will be pleasantly stirred by the
那些 WHO 欣赏 这 短的 故事 的 质量 将要 是 愉快 搅拌 经过 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['aɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) ,
announcement of Island Tales (Mills and Boon) ,
公告 的 岛 故事 (米尔斯 和 布恩) ,

那些欣赏高质量短篇小说的人将会对《岛屿故事集》（米尔斯和布恩出版社）的出版消息感到欣喜。

[ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [læst] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒæk]
a posthumous volume containing what is probably the last writing of the late Jack
一个 死后 体积 包含 什么 是 大概 这 最后的 写作 的 这 晚的 杰克
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

这是一部遗作集，收录了已故作家杰克·伦敦可能最后的著作。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ði:z] ['sev(ə)n] ['stɔ:riz] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [ɪn] [wʌn] ['æspekt] [ʌv; əv] [ɪts]
I can say at once that these seven stories show his art in one aspect of its
我 能 说 在 一次 那 这些 七 故事 展示 他的 艺术 在 一 方面 的 它是
[best] .
best .
最好的 .

我可以立即断言，这七个故事展现了他艺术生涯中最好的一个方面。

[nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['lʌndən] , [hu:m] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strenjuəs]
Not here the London , whom some of us might prefer , of the strenuous
不是 这里 这 伦敦 , 谁 一些 的 我们 可能 更喜欢 , 的 这 费力的
[əd'ventʃər] - [teɪl] ,
adventure - tale ,
冒险 - 故事 ,

这里不是我们有些人可能更喜欢的那种充满艰辛冒险故事中的伦敦。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['respɪt] [tɪl] ,
with whom there was no respite till ,
和 谁 那里 曾是 不 喘息 直到 ,

直到那时，他都没有丝毫喘息之机。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪnju:] - ['krækɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
at the end of anything up to a hundred sinew - cracking pages ,
在 这 结尾 的 任何事物 向上 到 一个 百 腱子 - 裂纹 页面 ,

在读完多达一百页令人筋疲力竭的文字之后，

[wi:; wi] [wʌn] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [end] .
we won through to the appointed end .
我们 韩元 通过 到 这 任命 结尾 .

我们一路赢到了终点。

[ðæt] [saʊθ] [si:] ['ætməsfɪr] ,
That South Sea atmosphere ,
那 南 海 气氛 ,

南海的那种氛围，

[soʊ] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['temprəmənt] ([frʌm; frəm] ['stiːvnsn] [tuː; tə]

so	insidiously	appealing	to	the	literary	temperament	(	from	Stevenson	to
所以	阴险地	上诉	到	这	文学	气质	(	从	史蒂文森	到

['stækˌpuːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wɜːrk]) [hæz; həz] [stiːpt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]

Stacpoole	you	can	see	it	at	work	)	has	steeped	these	tales	in	the
斯塔克普尔	你	能	看	它	在	工作	)	有	浸泡	这些	故事	在	这

['loʊtəs] - ['liːʒər] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [ˌæftər'nuːn] ,

lotus	-	leisure	of	perpetual	afternoon	,
莲花	-	闲暇	的	永久	下午	,

这种对文学气质的巧妙迎合（从史蒂文森到斯塔克普尔，你都能看到它的运用），使这些故事充满了永恒午后的莲花般悠闲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'leɪd][baɪ] [sloʊ] [rɪ'flektɪv] [tɔːk] ,

so	that	the	action	of	them	tends	to	become	overlaid	by	slow	reflective	talk	,
所以	那	这	行动	的	他们	倾向于	到	变得	叠加	经过	慢的	反光的	讲话	,

因此，他们的行动往往会被缓慢的沉思性谈话所掩盖。

[oʊld] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .

old	memories	and	the	sense	of	ancient	things	.
老的	回忆	和	这	感觉	的	古老的	事物	.

美好的回忆和对古老事物的感悟。

[moʊst]['noʊtəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [wer] [ðə; ði]['æktʃuəl]['roʊmæns] , [kwɪk] , ['hjuːmən][ænd; ənd]

Most	notable	is	this	in	the	first	,	where	the	actual	romance	,	quick	,	human	and
最多	值得注意的	是	这	在	这	第一的	,	在哪里	这	实际的	浪漫	,	快的	,	人类	和

['hɔːntɪŋ] ,

haunting	,
令人难忘	,

最值得注意的是第一部，其中真正的爱情故事，迅速、人性化且令人难忘。

[dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [ɪts] [feɪs] [tɪl] ['æftər]['fɔːrti]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm]['loʊk(ə)l] ['kʌlər]

does	not	so	much	as	show	its	face	till	after	forty	pages	of	old	-	time	local	colour
做	不是	所以	很多	作为	展示	它是	脸	直到	后	四十	页面	的	老的	-	时间	当地的	颜色

.

:

.

直到用四十页篇幅描绘了旧时的地方风貌之后，它才露出真面目。

[pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][aɪ][maɪ'self] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði][læst] — " [ðə; ði]['kænəkə][sɜːrf] ,

Perhaps	of	all	the	seven	I	myself	would	prefer	the	last	—	"	The	Kanaka	Surf	,
也许	的	全部	这	七	我	我	会	更喜欢	这	最后的	—	"	这	卡纳卡	冲浪	,

或许在这七个故事中，我个人最喜欢最后一个——《卡纳卡冲浪》，

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'triːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['epɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['beɪðɪŋ] [æz; əz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	a	slight	intrigue	,	but	a	perfect	epic	of	such	bathing	as	,	I	suppose	,
"	一个	轻微	阴谋	,	但	一个	完美的	史诗	的	这样的	洗澡	作为	,	我	认为	,

“略带悬念，但可以说是对这种沐浴方式的完美史诗般的描绘，我想……”

[kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] [koʊsts] .

can	be	understood	nowhere	but	on	these	enchanted	coasts	.
能	是	理解	无处	但	在	这些	迷人的	海岸	.

只有在这些迷人的海岸才能真正理解这一切。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [wiː; wi] ['sʌfər] [ɪn][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][pʊt] [sʌtʃ]

To	read	it	is	to	realise	what	a	loss	we	suffer	in	one	who	could	put	such
到	读	它	是	到	意识到	什么	一个	损失	我们	遭受	在	一	WHO	可以	放	这样的

['dʒuːəld] ['lʌvlinəs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə'nʌðər] [lɔːs] [ɪn][nɑːt] ['siːɪŋ]

jewelled	loveliness	on	to	the	printed	page	—	and	what	another	loss	in	not	seeing
珠宝	可爱	在	到	这	打印	页	—	和	什么	其他	损失	在	不是	看到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

the	original	for	ourselves	.
这	原来的	为了	我们自己	.

读完之后，你会意识到，我们失去了一位能将如此精美绝伦的文字呈现在纸上的作家，这是多么大的损失——而没能亲眼目睹原作，又是另一重损失。

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['eləkwənt] .

I	suppose	no	tribute	to	the	power	of	genius	could	be	more	eloquent	.
我	认为	不	贡	到	这	力量	的	天才	可以	是	更多的	雄辩	.

我想，没有什么比这更能雄辩地赞颂天才的力量了。

['æftər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [kɑːrl] ['kaʊtski] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['soʊʃəlɪst] ,

After	the	German	Revolution	of	1918	,	Karl	Kautsky	,	a	prominent	Socialist	,
后	这	德语	革命	的	-	,	卡尔	考茨基	,	一个	著名的	社会主义	,

1918年德国革命后，卡尔·考茨基，一位杰出的社会主义者，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]['edɪt][ðə; ði]['dɑːkjuments][ɪn]

was	appointed	by	the	new	Government	to	examine	and	edit	the	documents	in
曾是	任命	经过	这	新的	政府	到	检查	和	编辑	这	文件	在

[ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	Berlin	Foreign	Office	relating	to	the	outbreak	of	the	War	.
这	柏林	外国的	办公室	相关	到	这	暴发	的	这	战争	.

受新政府委任，负责审查和编辑柏林外交部有关战争爆发的文件。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

His	work	was	completed	in	time	for	the	Peace	Conference	and	would	,	he	believes	,
他的	工作	曾是	完全的	在	时间	为了	这	和平	会议	和	会	,	他	相信	,

他的工作已及时完成，赶上了和平会议，他相信，

[ɪf] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

if	published	at	that	time	,
如果	已发布	在	那	时间	,

如果当时已出版，

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['ælaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

have	convinced	the	Allies	that	the	new	German	Government	ought	not	to	be
有	确信	这	盟国	那	这	新的	德语	政府	应该	不是	到	是

[meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

made	responsible	for	the	sins	of	the	old	one	.
制成	负责任的	为了	这	罪孽	的	这	老的	一	.

已经说服盟军，新德国政府不应该为旧德国政府的罪行承担责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

But	it	would	also	have	shown	that	the	old	Government	was	the	main	instigator	of	the	War	,
但	它	会	还	有	所示	那	这	老的	政府	曾是	这	主要的	煽动者	的	这	战争	,

但这同时也表明，旧政府才是战争的主要挑起者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] , ['hævɪŋ] [dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] ,

and	that	the	German	people	,	having	danced	to	the	tune	,
和	那	这	德语	人们	,	拥有	跳舞	到	这	调	,

德国人民随着这首曲子翩翩起舞，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] .

even	if	they	did	not	call	for	it	,	deserved	to	pay	the	piper	.
甚至	如果	他们	做过	不是	称呼	为了	它	,	应得的	到	支付	这	派珀	.

即使他们没有要求这样做，也应该付出代价。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɛə] [kɔtski:z]

For	that	reason	,	perhaps	,	the	German	Government	withheld	Herr	Kautsky's
为了	那	原因	,	也许	,	这	德语	政府	隐瞒	先生	考茨基的

[ˌrevi'leiʃənz] .

revelations	.
启示	.

或许正因如此，德国政府才隐瞒了考茨基先生的爆料。

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

Now	he	has	published	them	on	his	own	account	,	under	the	title	,
现在	他	有	已发布	他们	在	他的	自己的	帐户	,	在下面	这	标题	,

现在他已将这些作品以自己的名义发表，标题为：

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɔhənzəulən] (['skɛfɪŋtən]) .

The	Guilt	of	William	Hohenzollern	(	Skeffington	)	.
这	有罪	的	威廉	霍亨索伦	(	斯凯芬顿	)	.

威廉·霍亨索伦的罪行（斯凯芬顿）。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['dæmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [drɔ:n] .

A	more	damning	indictment	has	never	been	drawn	.
一个	更多的	令人震惊的	起诉书	有	绝不	到过	绘制	.

从未有过比这更严厉的指控。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃdu:ks] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

From	the	moment	of	the	Archduke's	assassination	the	Kaiser	and	his
从	这	片刻	的	这	大公的	暗杀	这	凯撒	和	他的

[əd'vaɪzəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] ['sɜ:rbiə] ,

advisers	determined	to	make	it	the	pretext	for	destroying	Serbia	,
顾问	决定	到	制作	它	这	借口	为了	摧毁	塞尔维亚	,

从斐迪南大公遇刺的那一刻起，德皇和他的顾问们就决心以此为借口摧毁塞尔维亚。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	crushing	Russia	and	France	if	they	dared	to	interfere	.
和	压碎	俄罗斯	和	法国	如果	他们	敢于	到	干扰	.

如果俄国和法国胆敢干涉，就予以粉碎。

['bɪzmɑ:rk] [wʌns] [sed] [ðæt] " ['nevər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [laɪz][toʊld][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][wɔ:r] ,

Bismarck	once	said	that	"	never	are	so	many	lies	told	as	before	a	war	,
俾斯麦	一次	说	那	"	绝不	是	所以	许多	谎言	讲述	作为	前	一个	战争	,

俾斯麦曾说过："战争之前谎言最多。"

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃu:t] .

during	an	election	and	after	a	shoot	.
期间	一个	选举	和	后	一个	射击	.

选举期间和拍摄结束后。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi: em 'es] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]['vi:niəl] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	His	own	manipulation	of	the	Ems	telegram	was	venial	compared	to	the
"	他的	自己的	操纵	的	这	埃姆斯	电报	曾是	可怜的	比较的	到	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dɪplə,mætɪsts] ,

manner	in	which	the	German	diplomatists	,
方式	在	哪个	这	德语	外交官	,

"与德国外交官的手段相比，他本人对埃姆斯电报的操纵简直微不足道。"

[egd] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər]['ruːlər] — [huːz] [ˌmɑːrdʒɪ'neɪliə][ɑːn][ðə; ði]

egged	on	by	their	ruler	—	whose	marginalia	on	the
鸡蛋	在	经过	他们的	统治者	—	谁	边缘注释	在	这

在他们的统治者的怂恿下——其统治者在……上留下了批注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[dɪ'spætʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] — [juːst] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

despatches	furnish	the	most	amusing	reading	in	the	volume	—	used	all	the	arts	of
电报	提供	这	最多	有趣	阅读	在	这	体积	—	用过的	全部	这	艺术	的

[ʃɪ'keɪnəri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['jʊrəp] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]

chicanery	to	deceive	Europe	as	to	their	real	intentions	and	to	defeat	the
强辩	到	欺骗	欧洲	作为	到	他们的	真实的	意图	和	到	击败	这

['efərts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɑːn] [huːz] [nuː'trælәti] [ðeɪ] ['kɑːnfɪdəntli] ['kaʊntɪd] — [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

efforts	of	England	—	on	whose	neutrality	they	confidently	counted	—	to	secure	a
努力	的	英格兰	—	在	谁	中立	他们	自信地	计数	—	到	安全的	一个

['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

peaceful	settlement	.
和平	沉降	.

本书中最有趣的部分是那些电报——他们运用各种诡计欺骗欧洲，使其相信他们的真实意图，并挫败了他们原本指望英国保持中立以求和平解决的努力。

[ðoʊ] [praɪ'merəli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌproʊlə'teriət] ,

Though	primarily	addressed	to	the	German	proletariat	,
尽管	主要	已解决	到	这	德语	无产阶级	,

虽然主要面向德国无产阶级，

[hɛə] [kɔtskiːz] [bʊk] [hæz; həz][ɪts]['vælјuː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — " [lest][wiː; wi][fər'get] .

Herr	Kautsky's	book	has	its	value	for	all	of	us	—	"	lest	we	forget	.
先生	考茨基的	书	有	它是	价值	为了	全部	的	我们	—	"	免得	我们	忘记	.

考茨基先生的书对我们所有人来说都很有价值——"以免我们忘记"。

" [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hen] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk]

"	On	page	103	of	The	White	Hen	(	Mills	and	Boon	)	we	read	that	the	Duke
"	在	页	-	的	这	白色的	母鸡	(	米尔斯	和	布恩	)	我们	读	那	这	公爵

[læft] ['sɔːftli] .

laughed	softly	.
笑了	轻轻	.

"在《白母鸡》（米尔斯和布恩出版社）第 103 页上，我们读到公爵轻轻地笑了。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns] , - [hiː; hi] [said] ['hæpɪli] ; " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wer] ,

"	'	It	is	just	like	a	romance	,	'	he	sighed	happily	;	"	which	was	precisely	where	,
"	-	它	是	只是	喜欢	一个	浪漫	,	-	他	叹了口气	快乐地	;	"	哪个	曾是	恰恰	在哪里	,

"这简直就像一段浪漫故事，"他幸福地叹了口气；" 而这正是，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [duːk] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['duːkl]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]

without	intending	it	,	the	Duke	placed	his	ducal	finger	upon	the	weak	spot	in	the
没有	意图	它	,	这	公爵	放置	他的	公爵	手指	之上	这	虚弱的	点	在	这

[hoʊl] ['bɪznəs] .

whole	business	.
所有的	商业	.

公爵无意中指出了整件事的薄弱环节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['stɔ:ri][wʌz; wəz] " [laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns] , " [ænd; ənd][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑ:n]
Because **if** **ever** **a** **story** **was** **"** **like** **a** **romance** **,** **"** **and** **like** **nothing** **else** **on**
因为 如果 曾经 一个 故事 曾是 " 喜欢 一个 浪漫 , " 和 喜欢 没有什么 别的 在
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

因为如果说有什么故事"像爱情故事一样"，而且与世上任何其他故事都截然不同，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [pledʒd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [ˌʌnri'æləti] [æt; ət]
and **filled** **with** **characters** **each** **and** **all** **pledged** **to** **preserve** **its** **unreality** **at**
和 已填 和 人物 每个 和 全部 承诺 到 保存 它是 不真实 在
[ɔ:l][kɔ:sts] ,
all **costs** **,**
全部 成本 ,

剧中人物个个都誓死捍卫其虚幻本质，不惜一切代价。

[hɪr] [ɪz] [ðæt] [teɪl] .
here **is** **that** **tale** **.**
这里 是 那 故事 .

以下是这个故事。

[ðə; ði][plɑ:t] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] , [tɜ:rnz] ['tʃi:fli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The **plot** **,** **of** **which** **there** **is** **a** **generous** **allowance** **,** **turns** **chiefly** **upon** **the**
这 阴谋 , 的 哪个 那里 是 一个 慷慨的 津贴 , 转弯 主要 之上 这
['prɑ:bləm] ,
problem **,**
问题 ,

故事情节（篇幅相当宽裕）主要围绕着这样一个问题展开：

[wen] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [hen] [les] [ə; eɪ][hen][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒu:əl]['kæskɪt] ?
when **is** **a** **white** **hen** **less** **a** **hen** **than** **a** **jewel** **casket** **?**
什么时候 是 一个 白色的 母鸡 较少的 一个 母鸡 比 一个 宝石 棺材 ?

什么时候白母鸡与其说是母鸡，不如说是珠宝盒？

['ænsər] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['swɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'roʊniəsli] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
Answer **,** **when** **she** **has** **swallowed** **,** **and** **is** **erroneously** **thought** **to** **have**
回答 , 什么时候 她 有 吞咽 , 和 是 错误地 想法 到 有
[ri'teind] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['daɪmənd] ,
retained **,** **a** **famous** **diamond** **,**
保留 , 一个 著名的 钻石 ,

答：当她吞下一颗名贵钻石，并且人们误以为她已经将其留在体内时，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] ([si:] [ə'bʌv])
upon **which** **an** **impoverished** **but** **noble** **(** **see** **above** **)**
之上 哪个 一个 贫困 但 高贵 (看 多于)

一位贫穷但高尚的人（见上文）

[frentʃ] ['fæməli][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:t] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [tu:; tə]
French **family** **had** **depended** **for** **the** **dot** **that** **should** **enable** **their** **daughter** **to**
法语 家庭 有 取决于 为了 这 点 那 应该 使能够 他们的 女儿 到
[wed][ə; eɪ][plu:tə'krætik][bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'testəbl] ['su:tər] .
wed **a** **plutocratic** **but** **otherwise** **detestable** **suitor** **.**
结婚 一个 富豪统治 但 否则 可恨 求婚者 .

法国一家人指望着那枚能让他们的女儿嫁给一位富有但令人厌恶的求婚者的点。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ni:d] ['telɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] ['tʃoʊzn] [baɪ]['roʊmæns] ,
I **take** **it** **you** **will** **hardly** **need** **telling** **that** **this** **is** **the** **moment** **chosen** **by** **Romance** **,**
我 拿 它 你 将要 几乎 需要 讲述 那 这 是 这 片刻 选定 经过 浪漫 ,

我想你大概不需要我多说，这就是浪漫选择的时刻。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['filis] ['kæmbl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['iːv(ə)n]

under	the	expert	guidance	of	Miss	Phyllis	Campbell	,	to	bring	along	an	even
在下面	这	专家	指导	的	错过	菲利斯	坎贝尔	,	到	带来	沿着	一个	甚至

[mɔːr] ['welθi] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

more	wealthy	young	American	,
更多的	富裕	年轻的	美国人	,

在菲利斯·坎贝尔小姐的专业指导下，带上了一位更加富有的美国青年，

[mɪ'steɪkən] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək] [ə'pɑːn]

mistaken	(	of	course	)	for	his	own	chauffeur	and	working	such	havoc	upon
错误	(	的	课程	)	为了	他的	自己的	司机	和	在职的	这样的	混乱	之上

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ðæt] ,

the	heart	of	the	heroine	that	,
这	心	的	这	女英雄	那	,

他（当然）被误认为是自己的司机，并且对女主角的心灵造成了如此巨大的伤害，以至于

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['feðərd] [kæʃ] ,

when	the	latter	accidentally	recovered	the	diamond	from	its	feathered	cache	,
什么时候	这	后者	偶然	恢复	这	钻石	从	它是	羽毛	缓存	,

当后者意外地从羽毛藏匿处取回钻石时，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	very	sensibly	decided	to	say	nothing	about	it	.
她	非常	明智地	决定	到	说	没有什么	关于	它	.

她非常明智地决定对此事保持沉默。

[ˌwerə'pɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʌtʃəs] ,

Whereupon	,	because	the	other	characters	,	especially	an	unpleasant	Duchess	,
于是	,	因为	这	其他	人物	,	尤其	一个	令人不快的	公爵夫人	,

[wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'naʊnsmɛnts] [seɪ] ,

were	unaware	that	,	as	the	shop	announcements	say	,
是	不知情	那	,	作为	这	店铺	公告	说	,

于是，因为其他角色，尤其是那位令人讨厌的公爵夫人，并不知道，正如商店公告所说，

" ['poʊltri] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] , " [mʌtʃ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] ,

"	Poultry	was	Down	Again	,	"	much	profitable	confusion	resulted	,
"	家禽	曾是	向下	再次	,	"	很多	有利可图	困惑	结果	,

“家禽价格再次下跌”，导致了许多有利可图的混乱局面。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːkl] ['vɜːrdɪkt] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .

though	nothing	to	impugn	the	justice	of	the	ducal	verdict	quoted	above	.
尽管	没有什么	到	抨击	这	正义	的	这	公爵	判决	引	多于	.

虽然没有任何理由质疑上述公爵判决的公正性。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [jʊr; jər] [teɪst] [dʒʌmps] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [kæn; kən] " [saɪ]

So	that	,	if	your	taste	jumps	with	that	of	his	Grace	,	you	also	can	"	sigh
所以	那	,	如果	你的	品尝	跳跃	和	那	的	他的	优雅	,	你	还	能	"	叹

['hæpɪli] ;

happily	;
快乐地	;

所以，如果你的品味与他的恩典相符，你也可以“高兴地叹息”。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['ædvɜːrb] — [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [les]

"	otherwise	you	will	perhaps	omit	the	adverb	—	and	select	a	story	less
"	否则	你	将要	也许	忽略	这	副词	—	和	选择	一个	故事	较少的

[ɪk'skluːsɪvli] [roʊ'mæntɪk] .

exclusively	romantic	.
只	浪漫的	.

否则你可能会省略副词——并选择一个不那么纯粹浪漫的故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

There	is	a	spirit	of	Yorkshire	and	a	spirit	,	I	suppose	,	characteristic	of
那里	是	一个	精神	的	约克郡	和	一个	精神	，	我	认为	，	特征	的

[sə'bɜːrbiə] ,

Suburbia	,
郊区	，

约克郡有一种独特的精神，我想，郊区也有一种特有的精神。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ðer; ðər][mʌst; məst][ɪg'zɪst]

and	on	the	outskirts	of	certain	large	manufacturing	towns	there	must	exist
和	在	这	郊区	的	肯定	大的	制造业	城镇	那里	必须	存在

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .

a	formidable	blending	of	these	two	.
一个	强大	混合	的	这些	二	.

在某些大型制造业城镇的郊区，这两种现象必然会强烈融合。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['es(ə)ns] [rɪ'kwaɪrz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

To	express	the	double	flavour	of	this	essence	requires	,	I	should	say	,
到	表达	这	双倍的	味道	的	这	本质	需要	，	我	应该	说	，

要表达这种精华的双重风味，我认为需要说：

[ə; eɪ] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['meθəd] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['raɪli] [hæz; həz]

a	subtler	and	more	elaborate	method	than	Mr	.	W	.	Riley	has
一个	更微妙	和	更多的	精心制作的	方法	比	先生	.	W	.	莱利	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][ɪn][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['sʌbɜːrb] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) .

attempted	to	use	in	A	Yorkshire	Suburb	(	Jenkins	)	.
尝试过	到	使用	在	一个	约克郡	市郊	(	詹金斯	)	.

与 W. Riley 先生在《约克郡郊区》(Jenkins）中尝试使用的方法相比，这是一种更微妙、更复杂的方法。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

He	has	imagined	for	the	purpose	of	these	sketches	an	architect	,
他	有	想象	为了	这	目的	的	这些	草图	一个	建筑师	，

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Murgatroyd	,
默格特罗伊德	，

为了这些草图，他虚构了一位建筑师，名叫默格特罗伊德。

[huː] [ɪn] ['plænɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

who	in	planning	most	of	the	houses	in	the	locality	has	attempted	to	express
WHO	在	规划	最多	的	这	房屋	在	这	地点	有	尝试过	到	表达

[ɪn] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['ɔkjuːpənts] .

in	brick	and	stone	the	characters	of	their	several	occupants	.
在	砖	和	石头	这	人物	的	他们的	一些	居住者	.

在规划当地大部分房屋时，他试图用砖石来表达各个居住者的性格。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] ['proʊsiːdz] ,

This	is	a	device	which	becomes	rather	monotonous	as	the	book	proceeds	,
这	是	一个	设备	哪个	变成	相当	单调	作为	这	书	收益	，

随着故事的推进，这种手法会变得相当单调乏味。

[bɪ'saɪdz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪnz] [wɪtʃ] ['niːðər] ['ɑːrkɪtektʃər] [nɔːr] [krɪ'duːləti] [kæn; kən]

besides	imposing	a	series	of	strains	which	neither	architecture	nor	credulity	can
除了	气势磅礴	一个	系列	的	菌株	哪个	两者都不	建筑学	也不	轻信	能

['iːzəli] [ber] .

easily	bear	.
容易地	熊	.

此外，它还带来了一系列建筑和信仰都难以承受的压力。

[sɪns] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [suː'pɪriər] [sə'bɜːbəˌnaɪts] , ['daɪəlekt][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['æbsənt] ,

Since	these	are	rather	superior	suburbanites	,	dialect	is	for	the	most	part	absent	,
自从	这些	是	相当	优越的	郊区居民	，	方言	是	为了	这	最多	部分	缺席的	，

由于这些人都是比较上流的郊区居民，所以方言基本不存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

and	it	is	hard	to	feel	that	they	are	very	different	people	from	those	who
和	它	是	难的	到	感觉	那	他们	是	非常	不同的	人们	从	那些	WHO

[lɪv; laɪv][ə'baʊt][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ɔːr] ['lʌndən] ;

live	about	the	borders	of	Manchester	or	London	;
居住	关于	这	边界	的	曼彻斯特	或者	伦敦	;

很难觉得他们与居住在曼彻斯特或伦敦周边地区的人们有很大的不同;

[ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk]['mɪsɪz] . [flɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

a	character	like	Mrs	.	Flitch	,	for	instance	,
一个	特点	喜欢	太太	.	弗利奇	,	为了	实例	,

例如，像弗利奇太太这样的角色。

[huː] [ɪz][æn'dʒelɪk][tuː; tə][bɪ'hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['gɑːsɪp][æt; ət] [hɑːrt] , [ɪz] , [ə'læs] !

who	is	angelic	to	behold	but	a	spiteful	gossip	at	heart	,	is	,	alas	!
WHO	是	天使般的	到	看哪	但	一个	恶毒的	闲话	在	心	,	是	,	唉	!

外表如天使般美丽，内心却是个爱嚼舌根的恶毒八卦者，唉!

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

to	be	found	anywhere	.
到	是	成立	任何地方	.

随处可见。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['daɪəlekt] [dʌz] [krɑːp][aʊt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

And	where	the	dialect	does	crop	out	it	does	not	seem	to	be	dependent	on
和	在哪里	这	方言	做	庄稼	出去	它	做	不是	似乎	到	是	依赖	在

[sə'bɜːrbən] [sɔɪl][fɔːr; fər][ɪts] ['reɪsɪnəs] .

suburban	soil	for	its	raciness	.
郊区	土壤	为了	它是	性欲	.

而当方言出现时，它的粗犷风格似乎并不依赖于郊区土壤。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪliːz] - ,

I	don't	doubt	the	accuracy	of	Mr	.	Riley's	Yorkshiremanship	,
我	不	怀疑	这	准确性	的	先生	.	莱利的	-	,

我毫不怀疑莱利先生的约克郡口音的准确性。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['loʊkəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]

but	I	do	think	he	has	under	-	estimated	the	difficulty	of	localising	the
但	我	做	思考	他	有	在下面	-	估计的	这	困难	的	本地化	这

[pɪ'kjuːliər]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['vɪlədəm] .

peculiar	genius	of	villadom	.
奇特	天才	的	维拉多姆	.

但我认为他低估了将乡村独特的魅力本土化的难度。

[ðoʊ] [bil] [baɪ][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['ænəlɪst] ,

Though	billed	by	her	publisher	as	a	merciless	analyst	,
尽管	账单	经过	她	出版商	作为	一个	无情	分析师	,

尽管她的出版商称她是一位冷酷无情的分析师，

['mɪsɪz] . ['mɔːrdɔːnt] [ɪz] ['riːəli] ([ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [flɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ə'baʊt]) [æn; ən]

Mrs	.	Mordaunt	is	really	(	if	you	want	to	fling	this	kind	of	title	about	)	an
太太	.	莫当特	是	真的	(	如果	你	想	到	一扔	这	种类	的	标题	关于	)	一个

[ɪ'klektɪk] ['sinθitist] [ɔːr] [sɪn'θetɪk] ['sɪmbəlɪst] .

eclectic	synthetist	or	synthetic	symbolist	.
兼收并蓄的	合成器	或者	合成的	象征主义者	.

莫当特夫人（如果你非要用这种头衔的话）是一位兼收并蓄的综合主义者或综合象征主义者。

[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [prə'dɪdʒəsli] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪdnəs] [pə'sɔnəˌfaɪd] , [ɪn][fækt] ;

Her	wicked	people	are	prodigiously	wicked	,	wickedness	personified	,	in	fact	;
她	邪恶	人们	是	惊人地	邪恶	,	邪恶	拟人化的	,	在	事实	;

她那些邪恶的人民极其邪恶，简直就是邪恶的化身;

[hɜːr; hər] [gʊd] [foʊk][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt][ɔːr] ['meʒər] .

her	good	folk	are	noble	-	hearted	without	stint	or	measure	.
她	好的	民间	是	高贵	-	心地	没有	限制	或者	措施	.

她那里的人民善良慷慨，毫无吝啬之心。

[aɪ][dəunt] ['pɜːrsənəli] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][soʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]

I	don't	personally	think	that	anybody	could	be	quite	so	completely	and
我	不	亲自	思考	那	任何人	可以	是	相当	所以	完全地	和

[grə'tuːɪtəsli] ['iːv(ə)l][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃɑːrlz] ['hɔɪlənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl] (['hʌtʃɪnsən]) ;

gratuitously	evil	as	good	-	looking	Charles	Hoyland	in	The	Little	Soul	(	Hutchinson	)	;
免费	邪恶的	作为	好的	-	寻找	查尔斯	霍伊兰德	在	这	小的	灵魂	(	哈钦森	)	;

我个人认为，没有人能像《小灵魂》（哈钦森执导）中英俊的查尔斯·霍伊兰那样彻底而无缘无故地作恶；

[ɔːr] , ['biːɪŋ] [soʊ] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] , [stɪl] [les] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz]['tuːtər][tuː; tə]

or	,	being	so	,	could	possibly	be	recommended	,	still	less	engaged	,	as	tutor	to
或者	,	存在	所以	,	可以	可能	是	受到推崇的	,	仍然	较少的	已订婚的	,	作为	导师	到

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [juːθ] ;

a	sensitive	youth	;
一个	敏感的	青年	;

或者，在这种情况下，或许可以推荐他担任敏感青少年的辅导老师，尽管参与度可能更低；

[ɔːr] , ['biːɪŋ] [soʊ][ɪn'geɪdʒd] , ['tɔləreitid] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

or	,	being	so	engaged	,	tolerated	for	two	days	.
或者	,	存在	所以	已订婚的	,	容忍	为了	二	天	.

或者，既然如此，就容忍了两天。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

He	certainly	could	not	hold	down	his	job	long	enough	to	corrupt	his	pupil	,
他	当然	可以	不是	抓住	向下	他的	工作	长的	足够的	到	腐败	他的	瞳孔	,

['æntəni] ['kleɪtən] ,

Anthony	Clayton	,
安东尼	克莱顿	,

他当然不可能长期保住工作，从而腐蚀他的学生安东尼·克莱顿。

[baɪ][eks'tʃeindʒiŋ][soʊlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][mæd][bʌt; bət] [pər'septɪv] ['mɪsɪz] .

by	exchanging	souls	with	him	under	the	nose	of	mad	but	perceptive	Mrs	.
经过	交换	灵魂	和	他	在下面	这	鼻子	的	疯狂的	但	有洞察力的	太太	.

['kleɪtən] [ænd; ənd] [seɪn] ['sɪstər][daɪ'ænə] .

Clayton	and	sane	sister	Diana	.
克莱顿	和	理智	姐姐	戴安娜	.

在疯狂但洞察力敏锐的克莱顿夫人和理智的妹妹戴安娜的眼皮底下，与他交换了灵魂。

[ðɪs] [kən'spɪkjuəsli] [tʃeɪst] [daɪ'ænə][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]

This	conspicuously	chaste	Diana	is	an	attractive	person	,	and	so	is	the
这	显眼地	贞洁	戴安娜	是	一个	吸引人的	人	,	和	所以	是	这

['rekləsli] ['tʃærətəbl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

recklessly	charitable	Dr	.	McCabe	,
鲁莽地	慈善	博士	.	麦凯布	,

这位举止端庄、一向贞洁的戴安娜是一位很有魅力的人，而慷慨无私的麦凯布医生也是如此。

[hɜːr; hər] [ə'proʊpriət] [meit] ,

her	appropriate	mate	,
她	合适的	伴侣	,

她合适的伴侣，

[huː] [fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] - [gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	first	had	to	fly	the	country	through	helping	a	chorus	-	girl	out	of	a
WHO	第一的	有	到	飞	这	国家	通过	帮助	一个	合唱	-	女孩	出去	的	一个

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðen] ([mɔːr] [ɔːr] [les]) [wʌn] [ðə; ði][wɔːr][baɪ] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzɪŋ] [bækˌtɪri'ɑːlədʒi][ɔːr]

difficulty	and	then	(	more	or	less	)	won	the	War	by	revolutionising	bacteriology	or
困难	和	然后	(	更多的	或者	较少的	)	韩元	这	战争	经过	革命性的	细菌学	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

something	like	that	.
某物	喜欢	那	.

他先是飞越全国去帮助一位歌舞女郎摆脱困境，然后（或多或少地）通过革新细菌学或其他类似的事情赢得了战争。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrdɔːnt] ['ɪntrəsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['pælpəbli] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] .

However	,	Mrs	.	Mordaunt	interests	because	she	is	so	palpably	interested	herself	.
然而	,	太太	.	莫当特	兴趣	因为	她	是	所以	明显地	感兴趣的	她自己	.

然而，莫当特夫人之所以引人注目，是因为她本人表现出了如此浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [lʊr] [ʌv; əv]['kɑːntrəbænd] (-) [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['devənʃə] [ʌv; əv]

The	scenes	of	Lure	of	Contraband	(	Jarrolds	)	are	laid	in	the	Devonshire	of
这	场景	的	饵	的	违禁品	(	-	)	是	铺设	在	这	德文郡	的

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	hundred	years	ago	.
一些	百	年	前	.

《走私的诱惑》（Jarrolds 著）的故事背景设定在一百年前的德文郡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ,

It	is	,	as	its	title	suggests	,	a	tale	of	smuggling	,
它	是	,	作为	它是	标题	建议	,	一个	故事	的	走私	,

正如标题所示，这是一个关于走私的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	it	contains	an	account	of	a	hand	-	to	-	hand	fight	between	the
和	它	包含	一个	帐户	的	一个	手	-	到	-	手	斗争	之间	这

['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [wɪtʃ] [aɪ][əd'vaɪz][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔːrtɪŋ] [klʌb]

hero	and	the	villain	which	I	advise	all	members	of	the	National	Sporting	Club
英雄	和	这	恶棍	哪个	我	建议	全部	成员	的	这	国家的	体育	俱乐部

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

书中描述了英雄与恶棍之间的一场肉搏战，我建议国家体育俱乐部的所有成员都阅读一下。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ,

They	may	be	shocked	by	the	tactics	of	the	villain	,
他们	可能	是	震惊	经过	这	策略	的	这	恶棍	,

他们可能会对反派的手段感到震惊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][baʊt][ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs] [ment] [ɪn] [ðoʊz]

but	at	the	same	time	they	will	see	what	a	bout	of	fisticuffs	meant	in	those
但	在	这	相同的	时间	他们	将要	看	什么	一个	回合	的	拳击	意思是	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

但与此同时，他们也会明白在那个年代，一场拳脚相向意味着什么。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['wɪəri] ['gɪfɝd] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Mr	.	J	.	Weare	Giffard	is	a	master	of	atmosphere	,	and	I	,	at	any	rate	,
先生	.	J	.	我们是	吉法德	是	一个	掌握	的	气氛	,	和	我	,	在	任何	速度	,

J·威尔·吉法德先生是一位营造氛围的高手，至少对我而言，

[lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæpəl'dɔːr] ,

lived	happily	in	his	Appledore	,
居住地	快乐地	在	他的	阿普尔多尔	,

他在阿普尔多尔过着幸福的生活。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] ['drɪŋkɪŋ] [praɪm] ([ænd; ənd] [tʃi:p]) [frentʃ] ['brændi][ɪn][ðə; ði] ['bi:vər]
and **imagined** **myself** **drinking** **prime** **(** **and** **cheap** **)** **French** **brandy** **in** **the** **Beaver**
和 想象 我 喝 主要的 (和 便宜的) 法语 白兰地 在 这 海狸
[ɪn] ;
Inn **;**
客栈 ;

想象着自己在比弗客栈里喝着上等（又便宜）的法国白兰地；

[waɪl] [lu:'tenənt] ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] " [prɪ'ventɪv] [men] ,
while **Lieutenant** **Perkins** **,** **who** **commanded** **the** **"** **preventive** **men** **,**
尽管 中尉 珀金斯 , WHO 命令 这 " 预防 男人 ,

而指挥"预防部队"的珀金斯中尉，

" [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tɔ:l] - [bækt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]
" **sat** **in** **his** **tall** **-** **backed** **chair** **by** **the** **fireplace** **and** **kept** **his** **eyes** **and** **ears**
" 卫星 在 他的 高的 - 支持的 椅子 经过 这 壁炉 和 保留 他的 眼睛 和 耳朵
['oʊpən][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
open **to** **detect** **anything** **that** **was** **suspicious** **.**
打开 到 探测 任何事物 那 曾是 可疑的 .

他坐在壁炉旁的高背椅上，时刻保持警惕，注意观察周围是否有可疑情况。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ]
But **he** **was** **not** **foolish** **enough** **to** **ask** **many** **questions** **about** **the** **French**
但 他 曾是 不是 愚蠢 足够的 到 问 许多 问题 关于 这 法语
['brændi] .
brandy **.**
白兰地 .

但他还没傻到去问很多关于法国白兰地的问题。

[æn; ən] ['eksələnt] [jɑ:rn] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔ:rwərdli] [toʊld] .
An **excellent** **yarn** **,** **simply** **and** **straight** **-** **forwardly** **told** **.**
一个 出色的 纱 , 简单地 和 直的 - 向前 讲述 .

一个精彩的故事，讲述方式简洁明了。

['kʌstəmər] .
Customer **.**
顾客 .

顾客。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ?
" **And** **what** **do** **you** **think** **of** **Lloyd** **George** **?**
" 和 什么 做 你 思考 的 劳埃德 乔治 ?

你对劳合·乔治有什么看法?

" ['bɑ:rbər] .
" **Barber** **.**
" 理发师 .

"理发师。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] , [sɜ:r] ?
" **Think** **of** **'** **im** **,** **Sir** **?**
" 思考 的 - 我是 , 先生 ?

先生，您还记得他吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:p][ʌv; əv] - [er] [laɪk] - ['i:z][gɑ:t] — [ə; eɪ][naɪs][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ! "
With **a** **mop** **of** **'** **air** **like** **'** **e's** **got** **—** **a** **nice** **example** **to** **the** **nation** **!** **"**
和 一个 拖把 的 - 空气 喜欢 - 的 得到 — 一个 好的 例子 到 这 国家 ! "

他那蓬松的头发——真是全国的榜样！

" [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [æt; ət]['æntwɜːrp][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['jestərdeɪ]

"	A	photograph	of	the	Olympic	games	at	Antwerp	was	transmitted	yesterday
"	一个	照片	的	这	奥林匹克	游戏	在	安特卫普	曾是	传输	昨天

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

昨天，一张安特卫普奥运会的照片被送往巴黎。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] .

a	distance	of	200	miles	,	over	a	telephone	wire	.
一个	距离	的	-	英里	,	超过	一个	电话	金属丝	.

通过电话线，传输距离达 200 英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

It	is	in	the	nature	of	an	experiment	,
它	是	在	这	自然	的	一个	实验	,

这是实验的本质。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ['mesərz] . [kʊk] [hoʊld] [aʊt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [deɪ] [trɪps] [tuː; tə]

and	if	it	succeeds	Messrs	.	Cook	hold	out	promises	of	further	day	trips	to
和	如果	它	成功	先生们	.	厨师	抓住	出去	承诺	的	更远	天	旅行	到

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] . " — ['deɪli]

the	Continent	.	"	—	Daily
这	大陆	.	"	—	日常的

如果成功，库克先生承诺将组织更多前往欧洲大陆的短途旅行。——《每日邮报》

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ɪn'tendɪŋ] ['trɪpəz] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp]['waɪər] .

Intending	trippers	must	,	of	course	,	be	proficient	in	the	tight	-	rope	wire	.
意图	旅行者	必须	,	的	课程	,	是	精通	在	这	紧的	-	绳索	金属丝	.

当然，打算走钢丝的人必须熟练掌握走钢丝的技巧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神